SHARP®

SF-2314
SF-2414
SF-2514

КОМПАКТНЫЙ КОПИРОВАЛЬНЫЙ АППАРАТ
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

RUS

KOMPAKT MÁSOLÓGÉP
KEZELÉSI UTASÍTÁS

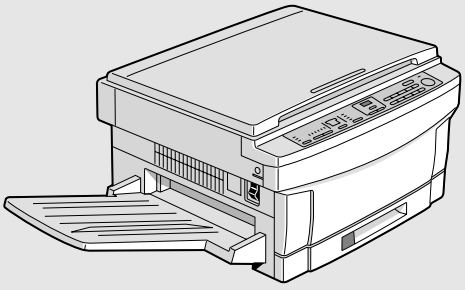
H

KOMPAKTNÍ KOPÍROVACÍ STROJ
NÁVOD K OBSLUZE

CZ

KOPIARKA KOMPAKTOWA
INSTRUKCJA OBSŁUGI

PL

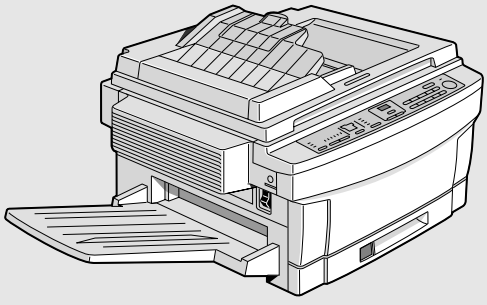


PLAIN PAPER COPIER
OPERATION MANUAL

GB

KOMPAKT-KOPIERGERÄT
BEDIENUNGSANLEITUNG

D



PHOTOCOPIEUR COMPACT
MODE D'EMPLOI

F

KOMPAKT KOPIMASKINE
BETJENINGSVEJLEDNING

DK

В некоторых регионах положения переключателя „ПИТАНИЕ“ обозначены на копировальном аппарате символами „I“ и „⏻" вместо „ВКЛ“ и „ВЫКЛ“.

Символ „⏻" обозначает, что в данном положении переключателя „ПИТАНИЕ“ копировальный аппарат не полностью обесточен, а находится в состоянии готовности.

Если Ваш копировальный аппарат имеет такое обозначение, то под символом „I“ следует подразумевать „ВКЛ“, а под символом „⏻" „ВЫКЛ“.

ОСТОРОЖНО: Для полного отключения электроэнергии необходимо вынуть из розетки шнур сетевого питания.

Egyes területeken a másológépen található "HÁLÓZATI" kapcsoló állásainak megjelölése "BE" és "KI" helyett "I" és "⏻".

A "⏻" jelkép arra utal, hogy a másológép nincs teljesen leválasztva a hálózatról, hanem ennél a "HÁLÓZATI" kapcsoló-állásnál készenléti állapotban van.

Ha másológépe a fenti módon van megjelölve, kérjük, értelmezze a "I" jelképet "BE"-nek és a "⏻" jelképet "KI"-nek.

VIGYÁZAT: Ahhoz, hogy másológépét teljesen leválassza a villamos hálózatról, húzza ki a hálózati csatlakozó dugót.

V některých distribučních oblastech jsou polohy hlavního vypínače na kopírovacím stroji označeny značkami "I" a "⏻" místo textu “ON” (Zapnuto) a “OFF” (Vypnuto).

Symbol "⏻" znamená, že pokud je přepínač nastaven do této polohy, není kopírka zcela vypnutá a nachází se ve stavu připravenosti.

Je-li kopírka označena tímto způsobem, pak znamená "I" = "ON" (Zapnuto) a "⏻" = "OFF" (Vypnuto).

UPOZORNĚNÍ: Pokud je třeba kopírku od elektrického proudu zcela odpojit, vytáhněte připojovací zástrčku ze zásuvky.

W niektórych krajach pozycje wyłącznika "ZASILANIA" na kopiarce oznaczone są jako "I" i "⏻" odpowiednio zamiast "WŁ." i "WYŁ".

Symbol "i" oznacza, że kopiarka nie jest całkowicie odcięta od zasilania ale że jest w pozycji oczekiwania (stand by) przy pozycji wyłącznika w pozycji "ZASILANIE".

Jeżeli Wasza kopiarka jest tak oznaczona, prosimy odczytywać symbol "I" jako "WŁ." zaś symbol "⏻" jako "WYŁ.".

UWAGA: W celu całkowitego odcięcia zasilania należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.

In some areas, the "POWER" switch positions are marked "I" and "⏻" on the copier instead of "ON" and "OFF".

The symbol "⏻" denotes the copier is not completely de-energized but in a stand-by condition at this "POWER" switch position.

If your copier is so marked, please read "I" for "ON" and "⏻" for "OFF".

CAUTION: For a complete electrical disconnection, pull out the main plug.

In einigen Ländern sind die Positionen des „POWER“-Schalters statt „ON“ und „OFF“ mit „I“ und „⏻“ auf dem Gerät markiert.

Das Zeichen „⏻“ bezeichnet, daß das Gerät nicht vollständig abgeschaltet ist, sondern es sich bei dieser Position des „POWER“-Schalters in einem Wartezustand befindet.

Wenn Ihr Gerät so bezeichnet ist, halten Sie „I“ für „ON“ und „⏻“ für „OFF“.

VORSICHT: Zur vollständigen Trennung vom Netz Netzstecker herausziehen.

Pour certains pays les positions marche "ON" et arrêt "OFF" de l'interrupteur principal "POWER" sont remplacées par les symboles "I" et "⏻".

Le symbole "⏻" indique que l'appareil n'est pas complètement hors service, mais qu'il se trouve en position d'attente, lorsque l'interrupteur "POWER" se trouve sur cette position.

Si votre appareil porte ces symboles, veuillez lire "I" pour "ON", et "⏻" pour "OFF".

ATTENTION: Pour obtenir une déconnecion électrique complète, débrancher la prise principale.

I nogle lande, er „NETAFBRYDER“ stillingerne markeret med „I“ og „⏻“ på kopimaskinen i stedet for „ON“ og „OFF“.

Symbolet „⏻“ betyder at kopimaskinen ikke er helt slukket, men befinder sig i beredskabsstilling i denne „NETAFBRYDER“ position.

Er Deres kopimaskine markeret således, står „I“ for „ON“ og „⏻“ for „OFF“.

ADVARSEL: Træk stikket ud af stikkontakten for at opnå en total netadskillelse.

This equipment complies with the requirements of Directives 89/336/EEC and 73/23/EEC as amended by 93/68/EEC, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3.

Dieses Gerät entspricht den Anforderungen der EG-Richtlinien 89/336/EWG und 73/23/EWG mit Änderung 93/68/EWG, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3.

Ce matériel répond aux exigences contenues dans les directives 89/336/CEE et 73/23/CEE modifiées par la directive 93/68/CEE, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3.

Dit apparaat voldoet aan de eisen van de richtlijnen 89/336/EEG en 73/23/EEG, gewijzigd door 93/68/EEG, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3.

Dette udstyr overholder kravene i direktiv nr. 89/336/EEC og 73/23/EEC med tillæg nr. 93/68/EEC, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3.

Quest' apparecchio è conforme ai requisiti delle direttive 89/336/EEC e 73/23/EEC, come emendate dalla direttiva 93/68/EEC, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3.

Η εγκατάσταση αυτή ανταποκρίνεται στις απαιτήσεις των οδηγιών της Ευρωπαϊκής Ενωσης 89/336/ΕΟΚ και 73/23/ΕΟΚ, όπως οι κανονισμοί αυτοί συμπληρώθηκαν από την οδηγία 93/68/ΕΟΚ, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3.

Este equipamento obedece às exigências das directivas 89/336/CEE e 73/23/CEE, na sua versão corrigida pela directiva 93/68/CEE, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3.

Este aparato satisface las exigencias de las Directivas 89/336/CEE y 73/23/CEE, modificadas por medio de la 93/68/CEE, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3.

Denna utrustning uppfyller kraven enligt riktlinjerna 89/336/EEC och 73/23/EEC så som kompletteras av 93/68/EEC, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3.

Dette produktet oppfyller betingelsene i direktivene 89/336/EEC og 73/23/EEC i endringen 93/68/EEC, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3.

Tämä laite täyttää direktiivien 89/336/EEC ja 73/23/EEC vaatimukset, joita on muutettu direktiivillä 93/68/EEC, EN 61 000-3-2, EN 61 000-3-3.

Осторожно!

Розетка электропитания должна находиться поблизости от оборудования, и к ней должен быть обеспечен свободный доступ.

Vigyázat!

A dugaszoló aljzatot a berendezés közelében és könnyen hozzáférhető helyen kell telepíteni.

Doporučení:

Pro zařízení připojovaná vidlicí, musí být síťová zásuvka umístěna v blízkosti zařízení a musí být dobře přístupná.

Uwaga!

Gniazdko zasilające powinno być zainstalowane w pobliżu kopiarki i powinno być łatwo dostępne.

Caution!

The socket-outlet shall be installed near the equipment and shall be easily accessible.

Vorsicht!

Die Netzsteckdose muß nahe dem Gerät angebracht und leicht zugänglich sein.

Attention!

La prise de courant murale devra être installée à proximité de l'équipment et devra être facilement accessible.

Advarsel!

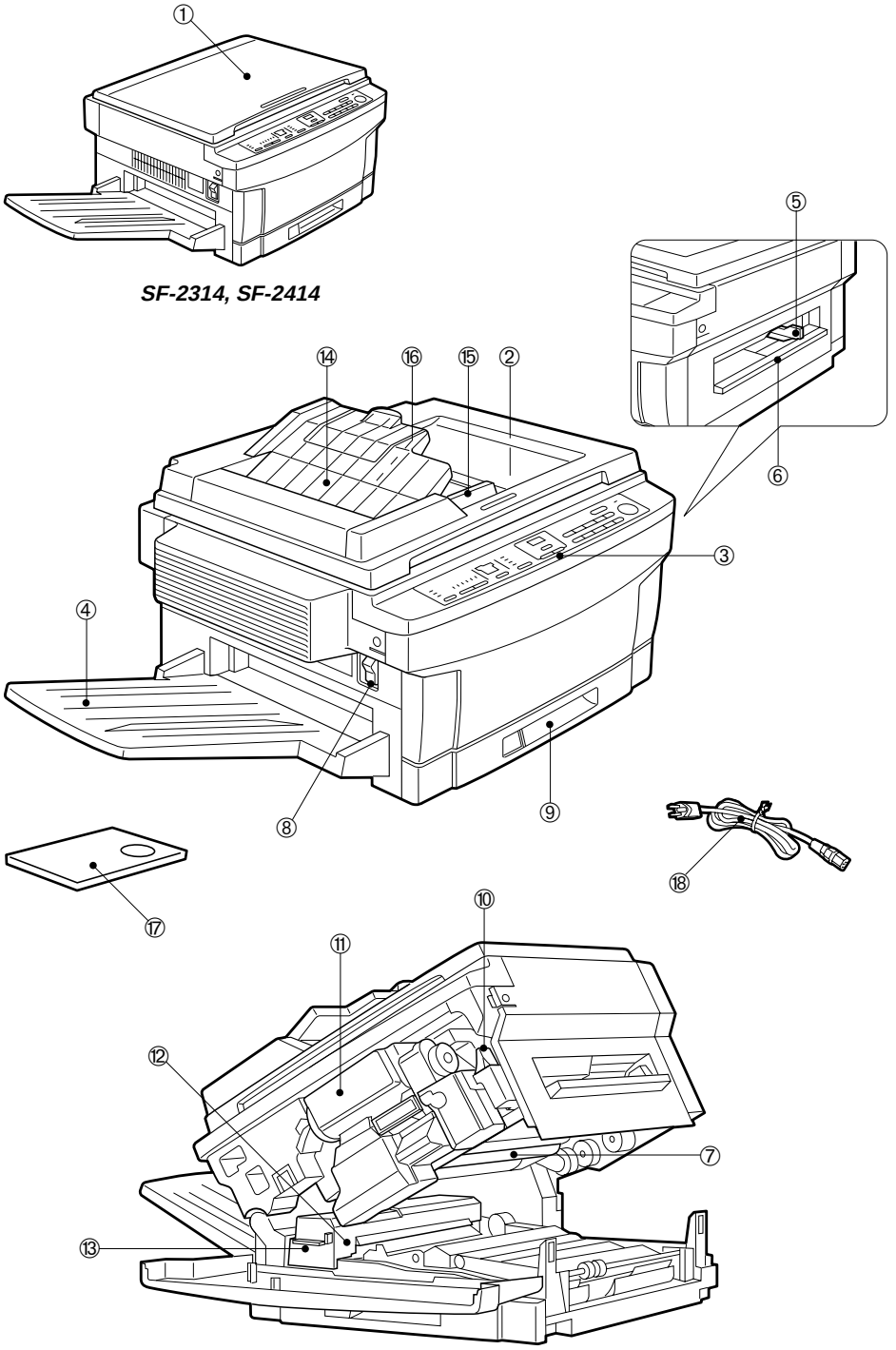
Stikkontakten skal befinde sig i nærheden af kopimaskinen og være let tilgængelig.

RUS

H

CZ

PL



SF-2314, SF-2414

I

RUS

1 Крышка для вкладывания документов
2 Стекло для вкладывания документов
3 Панель управления
4 Выходной лоток
5 Направляющие загрузки единичных листов
6 Ввод единичных листов
7 Блок барабана
8 Выключатель питания
9 Лоток для бумаги
10 Разблокирующий рычаг*
11 Тонировальный патрон
12 Блок плавления
13 Рычаг блока плавления
14 Выходной лоток SPF
15 Основные направляющие
16 Лоток SPF
17 Инструкция по эксплуатации
18 Сетевой кабель

* В процессе копирования данный рычаг не нажимать

H

1 Az eredeti példány lefedésére szolgáló csapófedél
2 Az eredeti példány felfektetésére szolgáló üveglap
3 Kezelőmező
4 Kirakótálca
5 Kézi betáplálású megkerülőadagoló vezetősínei
6 Kézi betáplálású megkerülőadagoló
7 Dobkazetta
8 Hálózati kapcsoló
9 Papírtálca
10 Kioldókar*
11 Festékkazetta
12 Festékráolvasztó egység
13 Desztatizáló kefe-működtetőkar
14 Átvezetőadagoló (SPF)-kirakótálca
15 Eredeti példány-vezetősínek
16 Átvezetőadagoló-(SPF) tálca
17 Kezelési utasítás
18 Hálózati csatlakozó kábel

* Másolás közben ne nyomja meg ezt a kart

CZ

1 Víko předlohy
2 Sklo předlohy
3 Ovládací panel
4 Výstupní rošt
5 Vedení bočního vstupu jednotlivých listů
6 Boční vstup
7 Jednotka válce
8 Hlavní vypínač
9 Kazeta papírem
10 Zajišťovací páčka*
11 Kazeta s tonerem
12 Jednotka fixace
13 Páčka jednotky fixace
14 Výstupní rošt JPO
15 Vodicí lišty originálu
16 Vstupní rošt JPO
17 Návod k obsluze
18 Síťový kabel

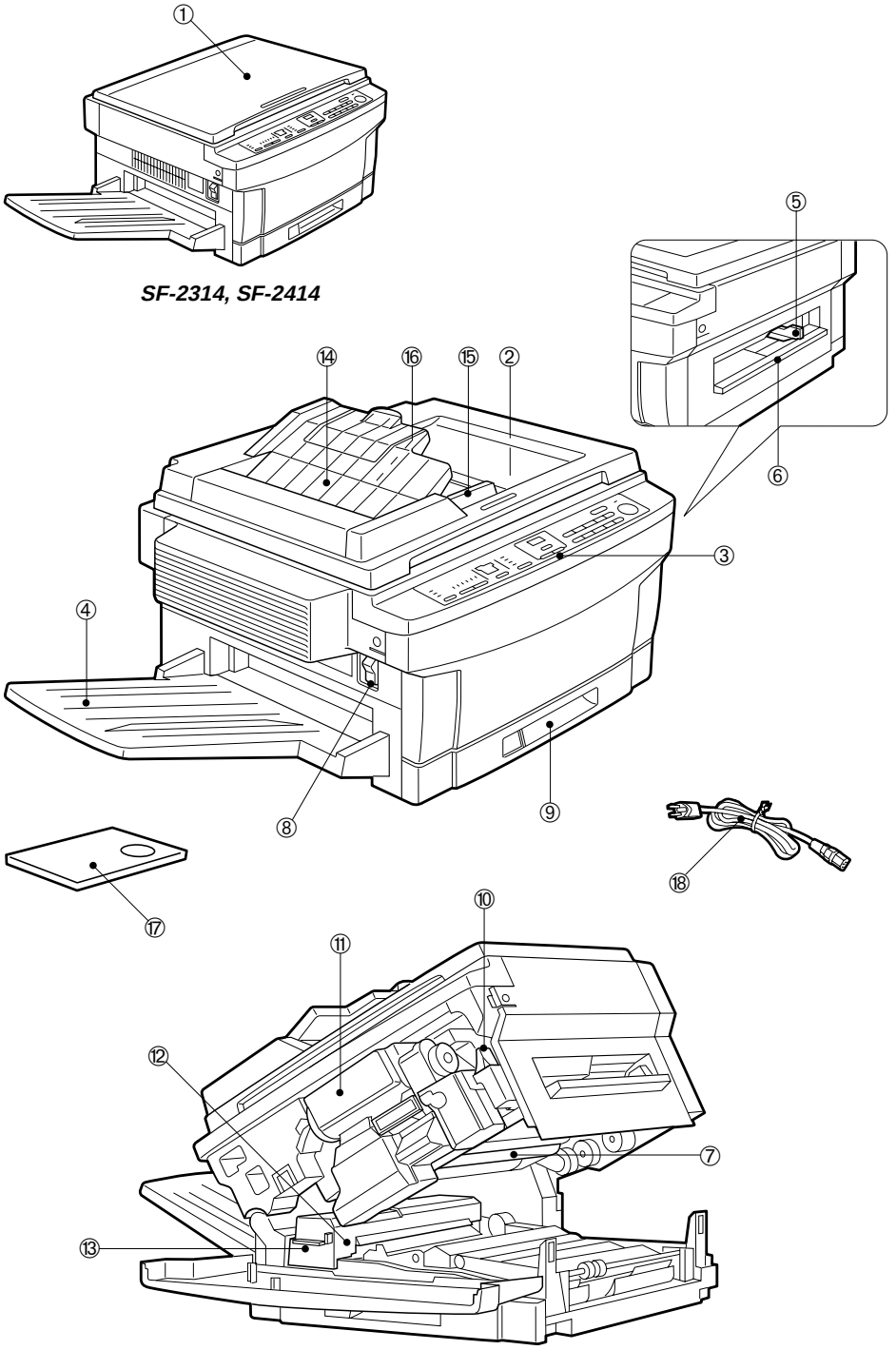
* Tato páčka se nesmí během kopírování stisknout

PL

1 Pokrywa
2 Szyba
3 Panel sterowania
4 Szufladka na papier wychodzący
5 Prowadnice ręcznego podawania papieru
6 Ręczne podawanie papieru
7 Moduł bębna
8 Wyłącznik
9 Szufladka papieru
10 Dźwignia zwalniająca*
11 Zasobnik z tonerem
12 Moduł utrwalający
13 Dźwignia zespołu utrwalającego
14 Szufladka na papier wychodzący podajnika oryginałów
15 Prowadnice oryginałów
16 Szufladka podajnika oryginałów
17 Instrukcja obsługi
18 Kabel zasilający

* Nie naciskać tej dźwigni podczas kopiowania

SF-2x14 Front.P65 5 18.07.97, 12:33



SF-2314, SF-2414

GB
D
F
DK

III

GB

1 Document cover
2 Document glass
3 Operation panel
4 Exit tray
5 Single bypass guides
6 Single bypass
7 Drum unit
8 Power switch
9 Paper tray
10 Release lever*
11 Toner cartridge
12 Fusing unit
13 Fusing unit lever
14 SPF exit tray
15 Original guides
16 SPF tray
17 Operation manual
18 Power cord

* Do not press this lever during copying

D

1 Originalabdeckung
2 Originalauflage
3 Bedienfeld
4 Kopienablage
5 Führung des Einzelblatteinzugs
6 Einzelblatteinzug
7 Trommeleinheit
8 Netzschalter
9 Papierfach
10 Entriegelungshebel*
11 Tonereinheit
12 Fixiereinheit
13 Verschlußhebel der Fixiereinheit
14 Original-Ausgabe
15 Originalführungen
16 Original-Einzug
17 Bedienungsanleitung
18 Netzkabel

* Diesen Hebel während eines Kopiervorgangs nicht drücken.

F

1 Couvercle de l'original
2 Vitre d'exposition
3 Tableau de commande
4 Plateau de sortie
5 Guides du plateau d'alimentation feuille à feuille
6 Plateau d'alimentation feuille à feuille
7 Cartouche de photoconducteur
8 Interrupteur d'alimentation
9 Cassette papier
10 Levier de libération*
11 Cartouche de toner
12 Unité de fixation
13 Levier de l'unité de fixation
14 Plateau de sortie du chargeur de documents
15 Guides du document original
16 Chargeur de documents
17 Mode d'emploi
18 Cordon d'alimentation

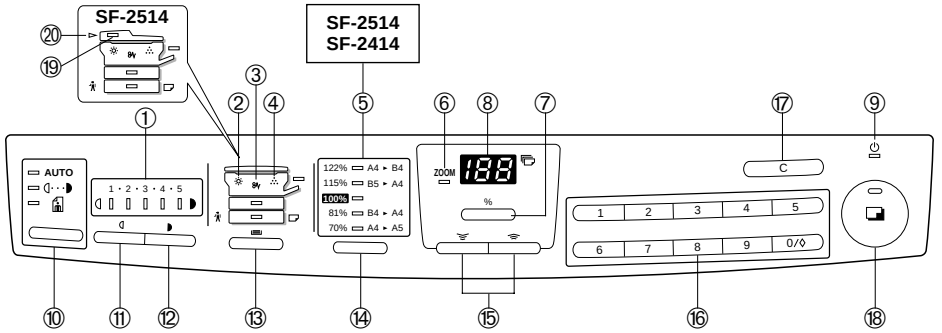
* N'appuyez pas sur ce levier pendant la copie.

DK

1 Dokumentlåg
2 Dokumentglasplade
3 Betjeningspanel
4 Udgangsbakke
5 Enkeltpapir-føringer
6 Enkeltpapir-ilægning
7 Kopitromle
8 Netkontakt
9 Papirbakke
10 Udløserarm*
11 Toner patron
12 Opvarmningsenhed
13 Styrearm for opvarmningsenhed
14 Udgangsbakke for originaler (SPF)
15 Original føringer
16 Indgangsbakke for originaler (SPF)
17 Betjeningsvejledning
18 Netledning

* Tryk ikke på denne arm under kopiering

SF-2x14 Front.P65 7 18.07.97, 12:33



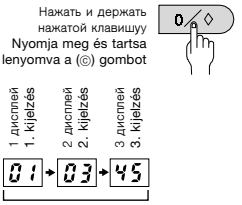
RUS

H

CZ

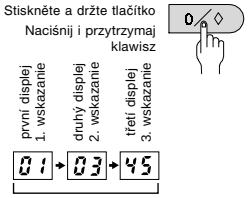
PL

RUS *1 При нажатии дисплейной клавиши коэффициента копирования или клавиши масштабирования на дисплее количества копий появится значение коэффициента копирования.


Нажать и держать нажатой клавишуу
Nyomja meg és tartsa lenyomva a (◊) gombot
0/◊
1 дисплей 1. kijelzés
2 дисплей 2. kijelzés
3 дисплей 3. kijelzés
01 03 45

H *1 Ha megnyomja a másolási méretarányjelző vagy a zoom-gombot, a másolandó példányok számának kijelzőjében a másolási méretarány jelenik meg.

CZ *1 Po stisknutí tlačítka zobrazení měřítka kopírování nebo tlačítka zoom se nastavené měřítko zobrazí na displeji počtu kopií.



PL *1 Przy naciśniętym klawiszu wyświetlania stosunku kopiowania lub zoomu wartość stosunku kopiowania pojawia się na wyświetlaczu ilości kopii.

V

RUS

1 Индикаторы экспозиции
2 Индикатор требования замены барабана
3 Индикатор неисправности подачи
4 Индикатор требования замены тонировального патрона
5 Индикаторы коэффициента копирования
6 Индикатор масштабирования
7 Клавиша дисплея коэффициента копирования
8 Клавиша количества копий *1
9 Индикатор режима экономии питания
10 Клавиша и индикаторы выбора режима экспозиции
11 Клавиша осветления
12 Клавиша затемнения
13 Клавиша и индикаторы выбора лотка
14 Клавиша выбора коэффициента копирования
15 Клавиши масштабирования
16 10-клавишная клавиатура
17 Клавиша стирания
18 Клавиша печати и индикатор готовности
19 Индикатор SPF
20 Индикатор неисправности подачи SPF

H

1 Megvilágítás-kijelzők
2 A dob cseréjére felszólító kijelző
3 Papírbeszorulás-kijelző
4 Festékkazetta behelyezésére felszólító kijelző
5 Másolási méretarány-kijelző
6 Zoom-megjelenítő
7 Másolási méretarányt jelző világító nyomógomb
8 Másolandó példányok számának kijelzője*1
9 Energiatakarékos üzemmód-kijelző
10 Megvilágítási üzemmód választókapcsolója és kijelzői
11 Világos-gomb
12 Sötét-gomb
13 Tálcakiválasztó gomb és kijelzők
14 Másolási méretarány választókapcsoló
15 Zoom-gombok
16 10-számjegyes billentyűzet
17 Törlés-gomb
18 Nyomtatás-gomb és készenlétjelző
19 Átvezetőadagoló kijelző
20 Átvezetőadagoló papírbeszorulás-jelző

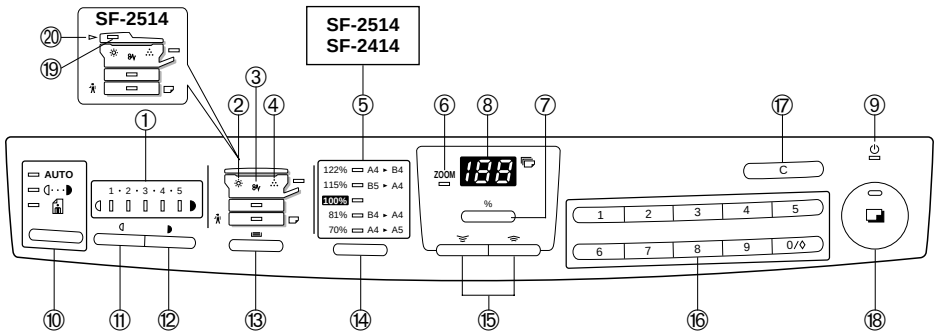
CZ

1 Indikátory expozice
2 Indikátor výzvy k výměně válce
3 Indikátor chybného podání
4 Indikátor výzvy k výměně toneru
5 Indikátor měřítka kopírování
6 Indikátor zoomu
7 Tlačítko zobrazení měřítka kopírování
8 Displej zobrazení počtu kopií *1
9 Indikátor úsporného režimu
10 Tlačítko a indikátory režimu expozice
11 Tlačítko zesvětlení
12 Tlačítko ztmavění
13 Tlačítko výběru zdroje papíru a indikátor
14 Tlačítko výběru měřítka kopírování
15 Tlačítka zoomu
16 Číselná klávesnice
17 Tlačítko nulování
18 Tlačítko tisku a indikátor provozního stavu
19 Indikátor JPO
20 Indikátor chybného podání JPO

PL

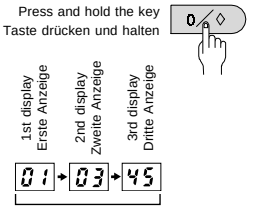
1 Wskaźniki ekspozycji
2 Wskaźnik konieczności wymiany bębna
3 Wskaźnik niewłaściwego podania papieru
4 Wskaźnik zapotrzebowania na toner
5 Wskaźniki stosunku kopiowania
6 Wskaźnik zoomu
7 Klawisz wyświetlacza stosunku kopiowania
8 Wyświetlacz ilości kopii *1
9 Wskaźnik oszczędzania energii
10 Klawisz wybierania trybu ekspozycji i wskaźniki
11 Klawisz rozjaśniania
12 Klawisz przyciemniania
13 Klawisz wyboru szufladki i wskaźniki
14 Klawisz wyboru stosunku kopiowania
15 Klawisze zbliżenia
16 Blok 10-klawiszowy
17 Klawisz zerowania
18 Klawisz drukowania i wskaźnik gotowości do pracy
19 Wskaźnik podajnika oryginałów
20 Wskaźnik niewłaściwego podania papieru w podajniku oryginałów

SF-2x14 Front.P65 9 18.07.97, 12:33



GB

*1 When the copy ratio display key or a zoom key is pressed, the copy ratio will appear in the copy quantity display.

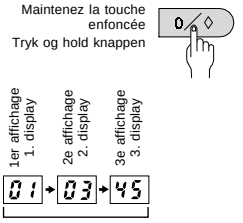


D

*1 Der Kopiermaßstab erscheint in der Kopienanzeige, wenn die Taste zur Anzeige des Kopienwiedergabefaktors oder eine Zoom-Taste gedrückt wird.

F

*1 Lorsque vous appuyez sur la touche d'affichage du taux de reproduction ou sur une touche du zoom, le taux de reproduction apparaît sur l'affichage du nombre de copies.



DK

*1 Hvis der er trykket på knappen for kopieringsformat-displayet eller på en zoomknap, vises kopieringsformatet på displayet for antal af kopier.

GB

1 Exposure indicators
2 Drum replacement required indicator
3 Misfeed indicator
4 Toner required indicator
5 Copy ratio indicators
6 Zoom indicator
7 Copy ratio display key
8 Copy quantity display *1
9 Power save indicator
10 Exposure mode selector key and indicators
11 Light key
12 Dark key
13 Tray select key and indicators
14 Copy ratio selector key
15 Zoom keys
16 10-key pad
17 Clear key
18 Print key and ready indicator
19 SPF indicator
20 SPF misfeed indicator

D

1 Belichtungsanzeigen
2 Trommelwechselanzeige
3 Papierstauanzeige
4 Tonermangelanzeige
5 Anzeigen für Kopiermaßstab
6 Zoomanzeige
7 Taste zur Anzeige des Kopienwiedergabefaktors
8 Kopienanzeige *1
9 Energiesparanzeige
10 Wahltaste für den Belichtungsmodus und Anzeige
11 Helltaste
12 Dunkeltaste
13 Papierwahltaste und Anzeige
14 Kopienwiedergabefaktor-Auswahltaste
15 Zoom-Tasten
16 Zehnertastatur
17 Löschtaste
18 Kopiertaste und Bereitschaftsanzeige
19 SPF-Anzeige
20 SPF-Papierstauanzeige

F

1 Témoins d'exposition
2 Témoin de remplacement du tambour
3 Témoin de blocage de papier
4 Témoin de toner usagé
5 Témoins de taux de reproduction
6 Témoin de zoom
7 Touche d'affichage du taux de reproduction
8 Affichage du nombre de copies*1
9 Témoin d'économie d'énergie
10 Touche et témoins de sélection mode d'exposition
11 Touche de clair
12 Touche de foncé
13 Touche et témoins de sélection d'alimentation papier
14 Touche de sélection taux de reproduction
15 Touches de zoom
16 Touches d'indication du nombre de copies
17 Touche d'effacement
18 Touche de départ copie et témoin de prêt
19 Indicateur du chargeur de documents
20 Indicateur de bourrage dans le chargeur de documents

DK

1 Eksponeringsindikator
2 Indikator for udskiftning af kopitromle
3 Indikator for forkert indført papir
4 Indikator for udskiftning af TD patron
5 Indikatorer for kopieringsformat
6 Zoomindikator
7 Knap for kopieringsformat-displayet
8 Display for antal af kopier *1
9 Energispare-indikator
10 Knap og indikatorer til valg af eksponerings-niveau
11 Lys knap
12 Mørk knap
13 Knap og indikatorer til valg af bakke
14 Knap til valg af kopieringsformat
15 Zoomknapper
16 10-er ciffertastatur
17 Klar knap
18 Kopieringsknap og klarindikator
19 Indikator for originaler (SPF)
20 Indikator for fejlagtig indførte originaler (SPF)

SF-2x14 Front.P65 11 18.07.97, 12:33

ВВЕДЕНИЕ
BEVEZETÉS

Данный копировальный аппарат разработан с целью обеспечить интуитивную простоту в эксплуатации при минимальной потребности в пространстве.
Основными характеристиками аппарата являются:
- экономия пространства за счет стационарной пластины и лотка передней загрузки;
- автоматическое управление экспозицией, обеспечивающее постоянное качество копирования;
- два способа загрузки бумаги;
- экономия энергии за счет режима предварительного подогрева и режима автоматического отключения питания;
- Режим ФОТО;
- Опциональное устройство многократного ввода на 50 листов.

только для SF-2414 и SF-2514:
- 3 заданных коэффициента уменьшения и 3 заданных коэффициента увеличения
- 66 шагов масштабирования (от 64% до 129%)
- наличие опционального устройства подачи бумаги на 250 листов (SF-CM14)

Кроме того, копировальный аппарат **SF-2514** имеет устройство подачи оригиналов на 20 листов, которое позволяет увеличить производительность при копировании многостраничных документов.

A jelen másológép szerkezeti kialakítása könnyű, megérzést követő kezelést tesz lehetővé és ugyanakkor kis helyet foglal el. Fő jellemzői az alábbiak:
- helytakarékoskodás a rögzített nyomólemeznek és a homlokoldalon elhelyezett bevonótálcának köszönhetően;
- a megvilágítás automatikus ellenőrzése állandó másolási minőséget biztosít;
- váltakoztatható papírbetáplálás;
- energiatakarékoskodás az előfűtő és az automatikus árammegszakító üzemmódnak köszönhetően;
- FÉNYKÉPEZÉS üzemmód;
- Opcionális tartozékként kapható 50 ív befogadására alkalmas megkerülő bevonótálca.

Csak az SF-2414-nél és az SF-2514-nél:
- 3 előre beállított kicsinyítési és 3 előre beállított nagyítási arány
- 66-fokozatos zoom-másolás (64% és 129% között)
- Opcionális tartozékként kapható 250 ív bevonására alkalmas papíradagoló egység (SF-CM-14)

Ezen felül az **SF-2514** rendelkezik egy 20 ív bevonására alkalmas eredeti példány adagolóval is, amely többoldalas dokumentumok másolásakor jelentősen növeli a termelékenységet.

H RUS

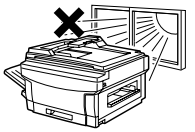
СОДЕРЖАНИЕ
TARTALOMJEGYZÉK

Наименование деталей II
Панель управления VI
Введение 1-1
УказаниЯ по установке копировального аппарата 1-2
Меры безопасности 1-2
Загрузка копировальной бумаги 1-3
Добавление тонировального материала 1-4
Копирование 1-6
УвелиЧение/Уменьшение/Масштабирование 1-8
Дополнительный ввод (специальная бумага) 1-9
Двустороннее копирование вруЧную 1-10
АвтоматиЧеское регулирование экспозиции 1-11
Режим экономии тонировального патрона 1-12
Удаление застрЯвшего оригинала из устройства загрузки оригиналов 1-13
Удаление застрЯвшей бумаги 1-14
Пользовательские программы 1-16
Режимы экономии питания 1-18
ИндикациЯ потребности в техобслуживании 1-19
Неисправности в работе копировального аппарата 1-20
Технические данные 1-21
Устройство подачи бумаги на 250 листов (SF-CM14) 1-23
Загрузка копировальной бумаги 1-24
Дополнительное устройство многократного ввода (SF-MF14) 1-25
Лоток для бумаги (SF-UB14) 1-27

Kompakt másológép II
Kicsomagolás VI
Bevezetés 1-1
A másológép helyes telepítése 1-2
Elővigyázatossági rendszabályok 1-2
A másolópapír betöltése 1-3
Festék utántöltése 1-4
Másolás 1-5
Nagyítás/Kicsinyítés/Zoom 1-7
Megkerülőadagoló (speciális papír számára) 1-8
Megkerülő papírbevonó szerkezet (különleges rendeltetésű papírféleségek) 1-9
Kézi kétoldalas másolás 1-10
Az automatikus megvilágítás beállítása 1-11
Festéktakarékos üzemmód 1-12
Beszorult papír eltávolítása az átvezetőadagolóból (csak a SF-2514-nél) 1-13
Papírbeszorulás megszűntetése 1-14
Felhasználói programok 1-16
Energiatakarékos üzemmódok 1-18
Karbantartásra felszólító jelzőlámpa 1-19
Hibakeresés 1-20
Műszaki adatok 1-22
250-íves papíradagoló egység (SF-CM14) 1-23
A másolópapír betöltése 1-24
Többszörös megkerülőadagoló-tálca (SF-MF14) 1-25
Papírtálca (SF-UB14) 1-27

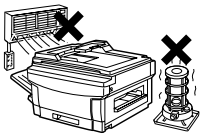
SF-2x14 xEU.P65 1 18.07.97, 12:51

УКАЗАНИЯ ПО УСТАНОВКЕ КОПИРОВАЛЬНОГО АППАРАТА
A MÁSOLÓGÉP HELYES TELEPÍTÉSE



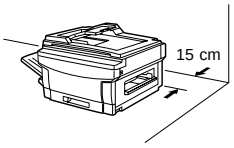
Неправильная установка может явиться причиной повреждения копировального аппарата. В ходе первоначального монтажа и при каждом перемещении копировального аппарата необходимо принять во внимание следующее:

A helytelen telepítés megrongálhatja a másológépét. Kérjük, fogadja meg az alábbi tanácsokat a másoló első telepítésekor és más felállítási helyre történő áthelyezésekor.



1. Удостовериться в использовании напряжение питания соответствующих параметров и в наличии заземления копировального аппарата (см. номерную табличку, имеющуюся на задней панели аппарата).
2. Не подключать копировальный аппарат в розетку, используемую другим оборудованием.
3. Не устанавливать копировальный аппарат в местах:
   - содержащих пар, влагу и большое количество пыли;
   - подверженных прямому воздействию солнечных лучей;
   - плохо вентилируемых;
   - вблизи воздушных кондиционеров и нагревателей.
4. Установить копировальный аппарат на прочную горизонтальную поверхность.
5. Данный копировальный аппарат имеет режим экономии питания. См. стр. 1-18 „Режим экономии питания“.
6. Расстояние от копировального аппарата до стены должно составлять не менее 15 см, чтобы обеспечить достаточную вентиляцию и охлаждение.

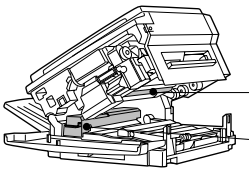
1. Bizonyosodjon meg arról, hogy a másolót megfelelő áramerősségű hálózatra csatlakoztatta és leföldelte (lásd a berendezés hátoldalán található adattáblát).
2. Ne csatlakoztassa a másolót olyan elosztóra, amelyet más készülékek is használnak.
3. Ne telepítse másológépét olyan helyeken, amelyek:
   - párásak, nyirkosak vagy nagyon porosak;
   - közvetlen napsugárzásnak vannak kitéve;
   - nem rendelkeznek kielégítő szellőztetéssel;
   - légkondicionáló berendezés vagy fűtőtest közelében vannak.
4. Szilárd, egyenes felületre állítsa fel másológépét.
5. A jelen másoló energiatakarékos üzemmóddal rendelkezik. Lásd 1-18. oldal, Energiatakarékos Üzemmódok.
6. A megfelelő szellőzés és hűtés biztosítása érdekében a faltól legalább 15 cm távolságra helyezze el másológépét.



МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ
ELŐVIGYÁZATOSSÁGI RENDSZABÁLYOK

1. Не подвергать фотопроводящий барабан воздействию прямых солнечных лучей и не прикасаться к фотопроводящему барабану руками. Наличие царапин или пятен грязи на барабане может явиться причиной плохого качества копий.
2. Зона плавления имеет высокую температуру. При работе в данной зоне необходимо соблюдать осторожность.

1. Ne tegye ki a fényérzékeny dobot közvetlen napsugárzásnak és ne érintse meg a fényérzékeny dobot. Az összekarcolt vagy összemaszatolt dob piszkos másolatokat eredményez.
2. A festékráolvasztás körzete forró. Óvatosan járjon el.



1 – 2

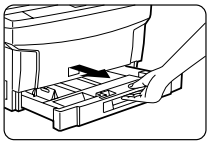
ЗАГРУЗКА КОПИРОВАЛЬНОЙ БУМАГИ
A MÁSOLÓPAPÍR BETÖLTÉSE

Индикатор требования загрузки бумаги ( ) загорается при отсутствии бумаги в выбранном устройстве ввода бумаги либо в случае, если выбранный лоток загрузки бумаги не установлен или установлен неправильно. Если бумага заканчивается при использовании лотка дополнительного ввода, на дисплее количества копий появляется мигающий символ (См. стр. 1-9).

ПРИМЕЧАНИЕ:
Для удобства и быстроты изменения размера бумаги имеются также дополнительные лотки (SF-UB14). Эти лотки продаются отдельно.

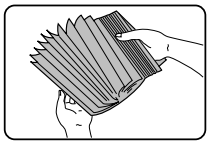
A papír utántöltésére felszólító jelzőlámpa ( ) akkor kezd el világítani, amikor nem található másolópapír a kiválasztott papíradagoló állomáson, vagy, ha a kiválasztott papírtálca nincs vagy helytelenül van behelyezve. Ha a papír a megkerülőadagolótálca használata közben fogy ki, villogó jelenik meg a másolandó példányok számának megjelenítőjében. (Lásd. 1-9. old.)

MEGJEGYZÉS:
További komfortot nyújtanak a papírformátum gyors megváltoztatását szolgáló kiegészítő tálcák (SF-UB14). Ezeket külön lehet megvásárolni.



1. Осторожно приподнять и вытащить лоток для загрузки бумаги.

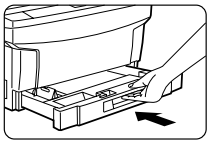
1. Óvatosan emelje föl és húzza ki a papírtálcát.



2. Развернуть веером пачку копировальной бумаги и вставить бумагу в лоток.
   - При переходе на другой размер копировальной бумаги необходимо отрегулировать лоток. См. раздел „**Изменение размера копировальной бумаги в лотке**“.
   - Установить бумагу вдоль направляющих.
   - Лоток вмещает максимум 250 листов бумаги.
     Запрещается загружать бумагу выше отметки максимальной высоты.
   - При загрузке дополнительных листов вначале следует вынуть оставшуюся бумагу, соединить ее с дополнительными листами и загрузить снова в виде единой пачки.
3. Плотно задвинуть лоток для загрузки бумаги обратно в копировальный аппарат.

2. Hajtogassa szét legyezőszerűen a papírköteget és helyezze be a papírtálcába.
   - Ha megváltoztatja másolópapír formátumát, a tálcát át kell állítania. Lásd a **Másolópapír méretváltása a tálcában** c. fejezetet.
   - Helyezze el a papírköteget a vezetősínek mentén.
   - A tálca maximálisan 250 ív papír befogadására alkalmas. Ne helyezzen a be maximális magasságot jelző vonalnál magasabb papírköteget a tálcába.
   - Papír utántöltésekor először vegye ki a maradék papírt, egyesítse a betenni szánt papírral és egy kötegként helyezze be azt újból a tálcába.
3. Határozott nyomással tolja vissza a papírtálcát a másolóba.

Отметка максимальной высоты.
Maximális magasságot jelző vonal

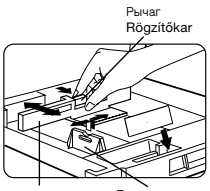


Изменение размера копировальной бумаги в лотке

1. Осторожно приподнять и вытащить до отказа лоток для загрузки бумаги.
2. Нажать на фиксирующий рычаг задней направляющей и переместить заднюю направляющую в соответствии с шириной бумаги.
3. Переместить левую направляющую к соответствующему пазу, выполненному в лотке.

A másolópapír méretváltása a tálcában

1. Óvatosan emelje föl és húzza ki a papírtálcát mindaddig, amíg meg nem akad.
2. Fogja meg a hátoldali vezetősín rögzítőkarját és tolja el a hátoldali vezetősínt a papírszélességnek megfelelően.
3. Mozdítsa el a baloldali vezetősínt a tálcán bejelölt megfelelő réshez.



RUS
H

SF-2x14 xEU.P65 3 18.07.97, 12:51

ДОБАВЛЕНИЕ ТОНИРОВАЛЬНОГО МАТЕРИАЛА

Индикатор требования тонировального материала ( ) загорается при необходимости добавить тонировальный материал. В случае, если при горящем индикаторе копирование продолжается, копии начнут постепенно становится все более бледными, а затем копировальный аппарат остановится, и индикатор начнет мигать.
После остановки копировального аппарата имеется возможность выполнить еще несколько копий, для чего следует открыть переднюю крышку и слегка постучать пальцами по передней стороне верхней части тонировального патрона. Если данная операция не дает возможности продолжить копирование, необходимо заменить тонировальный патрон.
Индикатор может также начать мигать в процессе длительного копирования большого количества темных оригиналов, хотя количество тонировального материала еще достаточно. Когда индикатор начинает мигать, копировальный аппарат прекращает процесс копирования. В данном случае следует открыть и закрыть переднюю крышку. После того, как будет подано достаточное количество тонировального материала, индикатор погаснет, и загорится индикатор ГОТОВ. Для возобновления процесса копирования следует нажать клавишу ( ).
Для наилучшего качества копирования следует использовать только изделия фирмы Sharp.
Упаковка тонировального материала фирмы Sharp имеет наклейку подлинности принадлежностей.

FESTÉK UTÁNTÖLTÉSE

Ha kifogyófélben van a festék, kigyullad a festék utántöltésére felszólító kijelzés ( ). Ha a világító kijelzés mellett is tovább folytatja a másolást, a másolatok egyre világosabbak lesznek, mindaddig, amíg a másoló le nem áll és a jelzőlámpa el nem kezd villogni.
A másológép leállása után készíthet még néhány másolatot. Ehhez nyissa ki a homlokoldali fedelet és ütögesse meg az előhívó kazetta felső részének elejét. Ha a másolás e művelet elvégzése után sem lehetséges, helyezze vissza az előhívó kazettát.
A kijelzés számos egymást követő fekete eredeti hosszabb ideig folytatott másolása közben is villoghat, annak ellenére, hogy van még elég festék. Ha a jelzőlámpa elkezd villogni, a másológép hamarosan abbahagyja a másolást. Nyissa ki, majd csukja be a homlokoldali fedelet. Kielégítő mennyiségű festék utántöltése után kialszik a kijelzés és felgyullad a KÉSZ jelzőlámpa. Nyomja meg a ( ) gombot a másolás folytatása céljából.
A lehető legjobb eredmények elérése céljából ügyeljen arra, hogy csak Sharp termékeket használjon.
A Sharp festék csomagján megtalálja az EREDETI TARTOZÉK (GENUINE SUPPLIES) címkét.

RUS

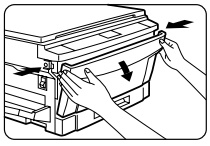
H

SHARP

GENUINE SUPPLIES

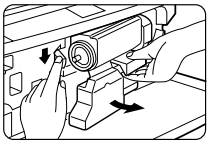
SHARP

GENUINE SUPPLIES



1. Нажатием на кнопки по обеим сторонам разблокировать переднюю крышку и открыть ее.

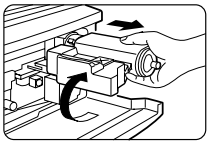
1. Nyomja meg a másológép mindkét oldalán található gombot a homlokoldali fedél kilazításához, majd nyissa ki azt.



2. Нажать на рычаг и одновременно потянуть на себя ручку, чтобы вывести из фиксации тонировальный патрон. Взяться за ручку и осторожно повернуть патрон до упора по направлению наружу и к правой стенке копировального аппарата.

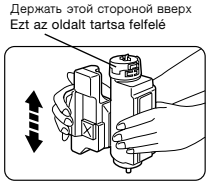
2. Nyomja lefelé a kart, miközben az előhívó kazetta kilazítása céljából kihúzza a fogantyút. Ragadja meg a fogantyút és óvatosan forgassa ki a kazettát, majd húzza azt a másológép jobboldala irányába mindaddig, amíg meg nem akad.

SF-2x14 xEU.P65 4 18.07.97, 12:51



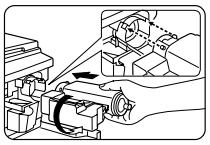
3. Осторожно развернуть патрон по часовой стрелке на 90° и вынуть его.
   - Использованный патрон следует держать отверстием вверх, чтобы не произошло выливание остатков тонировального материала.

3. Az óra járásával megegyező irányba forgassa el óvatosan 90°-kal a kazettát és húzza ki azt.
   - Úgy tartsa a régi előhívó kazettát, hogy a nyílás felfelé nézzen megakadályozva a használt kazettából festék csöpögjön ki.



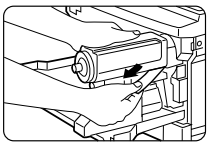
4. Встряхнуть новый тонировальный патрон девять – десять раз.

4. Rázza meg kilencszer vagy tízszer az új előhívó kazettát.



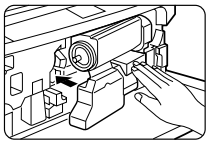
5. Вставить новый тонировальный патрон, поместив выступы в пазы, после чего повернуть патрон по направлению против часовой стрелки на 90°.

5. Helyezze be az új előhívó kazettát úgy, hogy annak kiugró részei beleilleszkedjenek az erre a célra kialakított résekbe, majd forgassa el a 90°-kal a kazettát az óra járásával ellentétes irányba.



6. Удерживая тонировальный патрон, полностью вытащить герметизирующую ленту патрона.

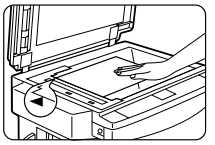
6. Miközben kezében tartja az előhívó kazettát, húzza ki teljesen a festéket elzáró pecsétszalagot.



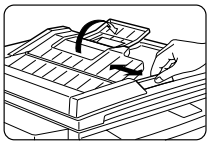
7. Повернув, вставить тонировальный патрон на место и закрыть переднюю крышку.

7. Forgassa vissza az előhívó kazettát helyére és csukja be a homlokoldali fedelet.

КОПИРОВАНИЕ
MÁSOLÁS



1. Включить выключатель питания.
   - Открыть крышку вкладывания документов и положить оригинал лицевой стороной к стеклу вкладывания документов. Отрегулировать положение документа в соответствии с размерной шкалой оригинала “ ◣ ” и закрыть крышку вкладывания документов.



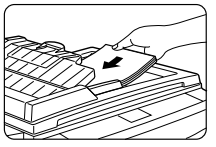
Только для SF-2514

Данный копировальный аппарат оборудован устройством единичной загрузки листов (SPF), которое может пропускать до 20 оригиналов (размером B4, A4 и A5). При использовании устройства SPF возможно получение только одной копии за одну установку оригинала.

2. Поместить оригинал (оригиналы) в лоток SPF или на стекло для вкладывания документов.

   При использовании SPF:

   (1) Убедиться в отсутствии оригиналов на стекле вкладывания документов.
   (2) Отрегулировать положение основных направляющих в соответствии с размером оригиналов.



   (3) Поместить оригиналы **текстом вниз** в лоток SPF.
   - Перед загрузкой оригиналов в лоток SPF проверить отсутствие на листах бумаги зажимов и скрепок.
   - Загорится индикатор SPF (▭) на панели управления. Если данный индикатор не загорается, это означает, что оригиналы размещены неправильно или устройство SPF (крышка для вкладывания документов) не закрыта соответствующим образом.

ПРИМЕЧАНИЕ:
Не используйте в устройстве SPF сильно поврежденные оригиналы и прозрачные пленки.

Режим непрерывной загрузки

При задействовании режима непрерывной загрузки с помощью пользовательской программы №4 индикатор устройства SPF (▭) будет мигать приблизительно 5 секунд после того, как загрузка всех оригиналов из устройства SPF завершена. В период мигания индикатора любые новые оригиналы, помещенные в лоток SPF, будут автоматически загружены и скопированы. Для установки данного режима см. стр. 1-16, раздел „ПОЛЬЗОВАТЕЛЬСКИЕ ПРОГРАММЫ“.

1. Kapcsolja be a hálózati kapcsolót.
   - Nyissa ki a csapófedelet és helyezze az eredeti példányt a **nyomat felületével lefelé** az üveglapra. Igazítsa hozzá azt az eredeti példány méretét mutató beosztáshoz “ ◣ ” és zárja a csapófedelet.

Csak a SF-2514-nél:

A jelen másoló átvezetőadagolóval van felszerelve, amely max. 20 (B4-es, A4-es és A5-ös formátumok) eredeti példányt képes kezelni. Az átvezetőadagoló használatakor eredeti példányonként csak egy másolat készítését lehet beállítani.

2. Helyezze az eredeti példány(oka)t az átvezetőadagolóba vagy az üveglapra.

   Az átvezetőadagoló használatakor:

   (1) Bizonyosodjon meg arról, hogy az üveglapon nem maradt eredeti példány.
   (2) Igazítsa az eredeti példány vezetősíneit az eredeti példány méreteihez.
   (3) Helyezze az eredeti példányokat a **nyomat felületével lefelé** az üveglapra.
   - Mielőtt beadagolná az eredeti példányokat az átvezetőadagoló tálcájába, távolítson el róluk minden gemkapcsot vagy fűzőkapcsot.
   - Ekkor felgyullad a kezelőmezőn az átvezetőadagoló (▭) jelzőlámpa. Ha ez a jelzőlámpa nem gyullad fel, akkor az eredeti példányok nincsenek jól behelyezve, vagy helytelenül zárta az átvezetőadagolót (csapófedelet).

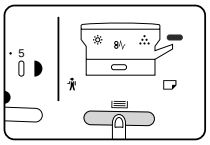
MEGJEGYZÉS:
Ne helyezzen be az átvezetőadagolóba erősen sérült eredeti példányt vagy átlátszó fóliát.

Folyamatos betáplálási üzemmód

Ha a 4. sz. felhasználói program segítségével aktiválta a folyamatos betáplálási üzemmódot, az átvezetőadagoló (▭) jelzőlámpa kb. 5 másodpercig fog villogni, miután befejeződött az összes eredeti példány bevonása az átvezetőadagolóból. E jelzőlámpa villogásának időtartama alatt minden átvezetőadagoló-bevonótálcájába behelyezett eredeti példány betáplálása és másolása önműködően történik. Ennek az üzemmódnak a beállításához ld. 1-16. old., FELHASZNÁLÓI PROGRAMOK c. fejezet.

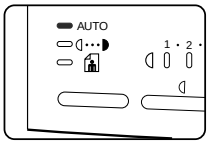
H RUS

SF-2x14 xEU.P65 6 18.07.97, 12:52



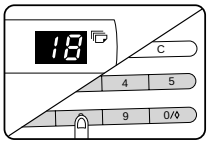
3. С помощью клавишы выбора лотка ( ) выбрать лоток для бумаги или дополнительный ввод.
Во всех случаях производится выбор лотка для бумаги за исключением случая, когда бумага загружена в устройство единичного ввода.

3. Használja a tálcakiválasztó ( ) gombot a papírtálca vagy a megkerülőadagoló-tálca kiválasztásához.
A másolópapír és a papírtálca állandóan kiválasztott állapotban van, kivéve, ha az egylapos megkerülőadagolón keresztül táplálja be a papírt.



4. Установить плотность копирования.
- Для случаев светлого, темного, цветного или фотографического оригинала см. стр. 1-11.

4. Állítsa be a másolat optikai fedettségét.
- A világos, sötét, színes vagy fényképből álló eredeti példányhoz ld. 1-11. oldal.

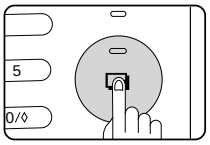


5. С помощью 10-клавишной клавиатуры задать количество копий.
- Единичное копирование может производится, если дисплей показывает „0“. Максимальное количество копий составляет 99.
- Если при вводе произошла ошибка, следует нажать клавишу стирания (Ⓒ).

5. Állítsa be a másolandó példányok kívánt számát a 10-számjegyes billentyűzeten.
- Ha csak egy másolatot kíván készíteni, a megjelenítőben “0”-nak kell állnia. Maximálisan 99 példányt lehet másolni.
- Ha téves számot adott be, nyomja meg a törlés (Ⓒ) gombot.

ПРИМЕЧАНИЕ: ***только для SF-2514***
При использовании устройства SPF количество копий изменить нельзя, так как с каждого оригинала возможно получение только одной копии.

MEGJEGYZÉS: ***Csak a SF-2514-nél:***
Az átvezetőadagoló használatakor a másolandó példányok számát nem lehet beállítani, mert eredeti példányonként csak egy másolat készíthető.



6. Нажать клавишу печати ( ).
- После выполнения каждой копии значение количества копий на дисплее уменьшается на 1.
- Для остановки копирования нажать клавишу Ⓒ.

6. Nyomja meg a nyomtatás ( ) gombot.
- Minden egyes másolat elkészültével eggyel csökken a másolandó példányok számának megjelenítőjében kijelzett érték.
- A nyomtatás megállításához nyomja meg a törlés Ⓒ gombot.

ПРИМЕЧАНИЕ:
После выполнения первой копии копировальный аппарат через заданный промежуток времени возвращается к первоначальным установкам. См. стр. 1-16.

MEGJEGYZÉS:
Az első másolat elkészülte után a másoló egy előre beállított idő elteltével visszatér eredeti beállításaihoz. Lásd 1-16. oldal.

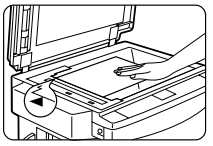
RUS
H

УВЕЛИЧЕНИЕ/УМЕНЬШЕНИЕ/МАСШТАБИРОВАНИЕ
NAGYÍTÁS/KICSINYÍTÉS/ZOOM

Возможен выбор 3 заранее заданных коэффициентов уменьшения и 3 заранее заданных коэффициентов увеличения. Функция масштабирования обеспечивает выбор коэффициента копирования в диапазоне от 64% до 129% с шагом, равным 1%.

3 előre beállított kicsinyítési és 3 előre beállított nagyítási méretarányt lehet kiválasztani. A zoom-funkció lehetővé teszi a másolási méretaránynak 64% és 129% közötti egyenként 1%-os lépésközzel történő állítását.

H RUS

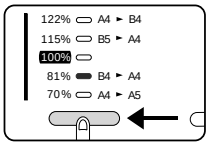


1. Положить оригинал на стекло вкладывания документа и закрыть крышку вкладывания документа.
2. Нажать клавишу выбора коэффициента копирования и клавиши масштабирования (,), чтобы задать желаемый коэффициент копирования.

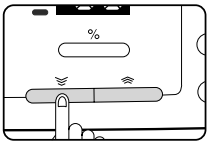
A. Предварительно заданы следующие коэффициенты уменьшения и увеличения: 64%, 70%, 81%, 115%, 122% и 129%.

1. Helyezze az eredeti példányt az üveglapra és csukja be a csapófedelet.
2. A kívánt másolási méretarány kiválasztásához nyomja meg a másolási méretarány választó-gombot és a két zoom-gomb (,) egyikét.

A. Az előre beállított kicsinyítési és nagyítási méretarányok az alábbiak: 64%, 70%, 81%, 115%, 122% és 129%.



→ Клавиша выбора коэффициента копирования
→ Másolási méretarányt kiválasztó gomb



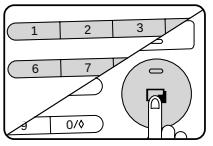
B. Коэффициенты масштабирования: возможна установка любого значения коэффициента от 64% до 129% с шагом, равным 1%.

- При нажатии клавиши масштабирования (или) загорается индикатор ZOOM, и значение коэффициента масштабирования будет показано на дисплее количества копий в течении минимум одной секунды.

  Для проверки установки масштабирования нажать и держать нажатой дисплейную клавишу коэффициента копирования (%).
- Для возврата значения коэффициента на 100% нажать клавишу выбора коэффициента копирования.

3. Для того, чтобы выбрать подачу бумаги из лотка для бумаги или из лотка дополнительного ввода, необходимо нажать клавишу выбора лотка ().

   Во всех случаях производится выбор лотка для бумаги за исключением случая, когда бумага загружена в устройство единичного ввода.



4. Установить количество копий и нажать клавишу печати (), чтобы произвести копирование.

B. Zoom-méretarányok: 64% és 129% között 1%-os lépésközzel minden értéket be lehet állítani.

- A zoom (vagy) gombok egyikének megnyomása után felgyullad a ZOOM-kijelzés és a másolandó példányok számának megjelenítőjében legalább egy másodpercig megjelenik a zoom-méretarány.

  Egy adott zoom-beállítás ellenőrzéséhez nyomja meg és tartsa benyomva a másolási méretarány megjelenítésére szolgáló gombot (%).
- Nyomja meg másolási méretarány kiválasztógombot és állítsa vissza az arányt 100%-ra.

3. Használja a tálcakiválasztó () gombot a papírtálca vagy a megkerülőadagoló-tálca kiválasztásához.

   A másolópapír és a papírtálca állandóan kiválasztott állapotban van, kivéve, ha az egylapos megkerülőadagolón keresztül táplálja be a papírt.

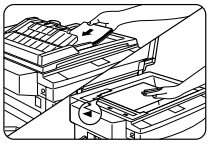
4. Állítsa be a másolatok kívánt számát és nyomja meg a nyomtatás gombot () a másolat elkészítéséhez.

SF-2x14 xEU.P65 8 18.07.97, 12:52

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ВВОД (специальная бумага)
MEGKERÜLŐADAGOLÓ (speciális papír számára)

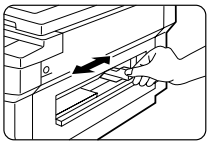
Дополнительное устройство ввода осуществляет автоматическую подачу стандартной копировальной бумаги, а также специальных видов бумаги, например, прозрачной пленки и этикеток по одному листу за операцию. В данном лотке можно использовать бумагу размером от A6 до B4 и плотностью от 52 до 130 г/м^2. (Для бумаги плотностью от 104 до 130 г/м^2 максимальный размер бумаги составляет A4.)

A megkerülőadagoló egy ív szabványos másolópapír bevonására is alkalmas és olyan különleges rendeltetésű papírféleségeket is képes egyenként beadagolni, mint például átlátszó fóliákat és címkéket. Ehhez a tálcához olyan papírféleségeket lehet használni, amelyek formátuma A6 és B4, súlya pedig 52 és 130 g/m² között van. (Az A4-es formátum a legnagyobb méret az 104 és 130 g/m² közötti súlyú papírféleségek esetében.)



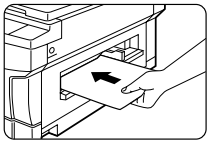
1. Поместить оригинал (оригиналы) в лоток SPF или на стекло для вкладывания документов.

1. Helyezze az eredeti példány(oka)t az átvezetőadagolóba vagy az üveglapra.



2. Установить направляющую бумаги в соответствии с шириной копировальной бумаги.
   - Подача бумаги должна производиться узкой стороной в загрузочную щель.

2. Igazítsa a papírvezető sínt a másolópapír szélességéhez.
   - A papírt keskeny oldalával kell a bevonó résbe betáplálni.



3. Вставить отдельный лист бумаги в загрузочную щель.
   Процесс копирования начнется автоматически.

3. Helyezzen egy különálló lapot a bevonószerkezet nyílásába.
   A másolás önműködően indul be.

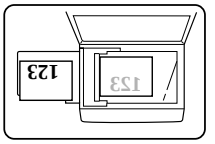
RUS
H

SF-2x14 xEU.P65 9 18.07.97, 12:52

ДВУСТОРОННЕЕ КОПИРОВАНИЕ ВРУЧНУЮ
KÉZI KÉTOLDALAS MÁSOLÁS

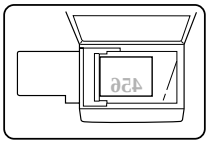
Двустороннее копирование на данных копировальных аппаратах можно выполнить с использованием лотка дополнительного ввода или устройства ручного дополнительного ввода.

A jelen másológépeken vagy a megkerülõadagoló-tálca vagy pedig a kézi megkerülõ tálca segítségével lehet kétoldalas másolatokat készíteni.



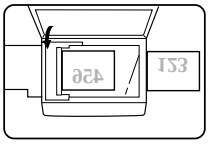
1. Поместить первый оригинал на стекло вкладывания документов и сделать копию.
   - Первую копию можно выполнить, используя любое из устройств ввода бумаги.

1. Helyezze az első eredeti példányt az üveglapra és készítsen egy másolatot.
   - Az első másolathoz tetszőleges papíradagoló állomást használhat.



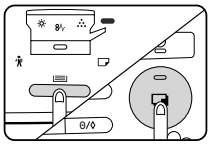
2. Заменить первый оригинал вторым оригиналом и закрыть крышку вкладывания документов.
   - Удостовериться в том, что первый и второй оригинал ориентированы одинаковым образом на стекле вкладывания документов.

2. Cserélje ki az első eredeti példányt a második eredetivel és csukja be a csapófedelet.
   - Bizonyosodjon meg arról, hogy az első és a második eredeti példány az üveglapon ugyanabba az irányba néz.



3. Перевернуть первую копию другой стороной, не меняя при этом расположение верхней и нижней кромки листа, и поместить ее в лоток дополнительного ввода.
   - Обеспечить введение копий по одной за одну операцию.

3. Fordítsa át az első másolatot a másik oldalára anélkül, hogy függőleges irányban megfordítána azt.
   - Bizonyosodjon meg arról, hogy egyszerre csak egy ív papírt adagol be.



4. Посредством кнопки ВЫБОР ЛОТКА (⊜) задать лоток дополнительного ввода.

5. Нажать кнопку печати (⧉).

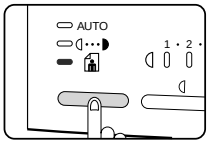
4. Használja a TÁLCAKIVÁLASZTÁS (⊜) gombot a megkerülõadagoló-tálca kiválasztásához.

5. Nyomja meg a nyomtatás (⧉) gombot.

АВТОМАТИЧЕСКОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ ЭКСПОЗИЦИИ
AZ AUTOMATIKUS MEGVILÁGÍTÁS BEÁLLÍTÁSA

Имеется возможность автоматического регулирования уровня экспозиции в соответствии с Вашими требованиями к копированию. Данный уровень настроен для копирования со стекла для вкладывания документов или с устройства SPF ***(только для SF-2514)***.

Az automatikus megvilágítási erősséget a másolás követelményeinek megfelelően állíthatja be. Ezt az erősséget az üveglapról vagy az átvezetőadagolóról ***(csak a SF-2514-nél)*** történő másoláskor lehet beállítani.

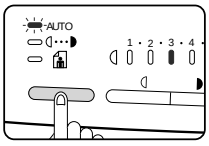


1. Нажатием клавиши выбора режима экспозиции выбрать фоторежим (🖼).

ПРИМЕЧАНИЕ: ***только для SF-2514***
При копировании со стекла для вкладывания документа следует удалить оригиналы с лотка SPF.

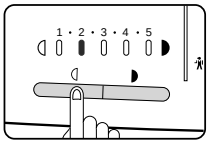
1. Nyomja meg a megvilágítási üzemmódot kiválasztó gombot a fényképezés üzemmód (🖼) kiválasztása céljából.

MEGJEGYZÉS: ***Csak a SF-2514-nél:***
Az üveglap használatakor távolítsa el az eredeti példányt az átvezetőadagoló-bevonótálcáról.



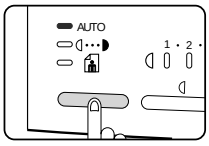
2. Нажать и держать нажатой клавишу выбора режима экспозиции в течении приблизительно 5 секунд.
   - Фотоиндикатор (🖼) погаснет, и начнет мигать автоиндикатор (AE).
   - Загорятся один или два индикатора экспозиции в соответствии с выбранным уровнем автоматической экспозиции. Стандартной установкой является уровень „3“.

2. Nyomja meg és kb. 5 másodpercig tartsa benyomva a megvilágítási üzemmódot kiválasztó gombot.
   - A fényképezés (🖼) jelzőlámpa kialszik és az automatikus megvilágítás (AE) jelzőlámpa elkezd villogni.
   - A kiválasztott megvilágítási erősségnek megfelelően egy vagy két megvilágítás-jelző gyullad ki. Az alapbeállítás a “3”-as fokozatnak felel meg.



3. Нажать клавишу осветления (◐) или затемнения (◑) для осветления или затемнения уровня автоматической экспозиции в соответствии с желанием.

3. Nyomja meg a világos (◐) vagy a sötét (◑) gombot, attól függően, hogy az automatikus megvilágítási erősséget világosabbra vagy sötétebbre kívánja állítani.



4. Нажать клавишу выбора режима экспозиции.
   - Автоиндикатор (AE) прекратит мигать и начнет гореть постоянно.
   - Данный уровень автоматической экспозиции остается действенным до тех пор, пока Вы не измените его вновь посредством вышеописанной процедуры.

ПРИМЕЧАНИЕ:
Указанная настройка воздействует также на уровень плотности копирования в режимах РУЧНОЙ и ФОТО.

4. Nyomja meg a megvilágítási üzemmódot kiválasztó gombot.
   - Az automatikus megvilágítás (AE) jelzőlámpa abbahagyja a villogást és elkezd állandó fénnyel világítani.
   - Az ily módon beállított automatikus megvilágítási erősség mindaddig hatásos, amíg a fenti eljárást követve ismét meg nem változtatja azt.

MEGJEGYZÉS:
Ez a beállítás értelemszerűen a jelen KEZELÉSI UTASÍTÁSban leírt optikai fedettségi szintre és a FÉNYKÉPEZÉS üzemmódra is kihatással van.

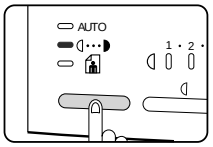
H RUS

SF-2x14 xEU.P65 11 18.07.97, 12:52

РЕЖИМ ЭКОНОМИИ ТОНИРОВАЛЬНОГО ПАТРОНА
FESTÉKTAKARÉKOS ÜZEMMÓD

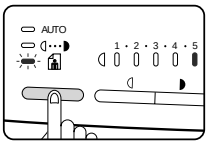
Данный режим позволяет в автоматическом (AE) и ручном (◑···◗) режимах экспозиции уменьшить расход тонировального патрона приблизительно на 10%. Копии будут получаться более светлыми, но по-прежнему приемлимыми для общего назначения. Выбор данного режима не оказывает воздействия в фоторежиме (📷). Для установки уровня тонирования следует выполнить описанную ниже процедуру.

Ez az üzemmód megközelítőleg 10%-kal csökkenti a festékfogyasztást az automatikus (AE) és a kézi (◑···◗) megvilágítási üzemmódban. A másolatok világosabbak lesznek, de továbbra is megfelelnek a mindennapos használat igényeinek. Ennek az üzemmódnak a kiválasztása nincs kihatással a fényképezés (📷) üzemmódra. A színezettség mértékének beállításához kövesse az alábbiakban leírt eljárásmódot.



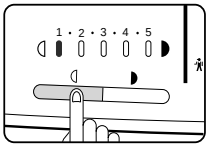
1. Нажатием клавиши выбора режима экспозиции установить ручной режим (◑···◗).

1. A kézi (◑···◗) üzemmód kiválasztásához nyomja meg a megvilágítási üzemmódot kiválasztó gombot.



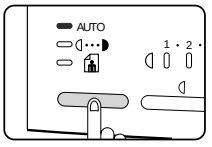
2. Нажать и держать нажатой клавишу выбора режима экспозиции в течении приблизительно 5 секунд.
   - Индикатор ручного режима (◑···◗) погаснет, и начнет мигать фотоиндикатор (📷).
   - Загорится индикатор экспозиции, обозначенный цифрой „5“, показывая, что активирован стандартный режим тонирования.

2. Nyomja meg és kb. 5 másodpercig tartsa benyomva a megvilágítási üzemmódot kiválasztó gombot.
   - A kézi (◑···◗) üzemmód jelzőlámpája kialszik és a FÉNYKÉPEZÉS (📷) jelzőlámpa elkezd villogni.
   - Felgyullad az “5”-ös megvilágítási erősség jelzőlámpája, ezzel jelezve, hogy a szabványos színezési mód aktív.



3. Нажав клавишу осветления (◐), войти в режим экономии тонировального патрона.
   - Загорится индикатор экспозиции, обозначенный цифрой „1“, показывая, что активирован режим экономии тонировального патрона.

3. A festéktakarékos üzemmód kiválasztásához nyomja meg a világos (◐) gombot.
   - Felgyullad az “1”-es megjelölésű megvilágítás jelzőlámpa, ezzel jelezve, hogy ki van választva a festéktakarékos üzemmód.



4. Дважды нажать клавишу выбора режима экспозиции.
   - Фотоиндикатор (📷) прекратит мигать, и автоиндикатор (AE) начнет гореть постоянно. Режим экономии тонировального патрона активирован.
   - Для возврата в стандартный режим повторить вышеописанную процедуру, используя в данном случае клавишу затемнения (◑) для выбора уровня экспозиции „5“ на этапе 3.

4. Nyomja meg kétszer egymás után a megvilágítási üzemmódot kiválasztó gombot.
   - Ennek hatására a fényképezés (📷) jelzőlámpa abbahagyja a villogást és az automatikus megvilágítás (AE) jelzőlámpa elkezd állandó fénnyel világítani. Most a festéktakarékos üzemmód aktív.
   - A szabványos üzemmódba való visszaállításhoz ismételje meg a fenti eljárásmódot, azzal a különbséggel, hogy a 3. lépésben a sötét (◑) gombot használja az “5”-ös megvilágítási erősség kiválasztása céljából.

H RUS

SF-2x14 xEU.P65 12 18.07.97, 12:52

УДАЛЕНИЕ ЗАСТРЯВШЕГО ОРИГИНАЛА ИЗ УСТРОЙСТВА ЗАГРУЗКИ ОРИГИНАЛОВ *(только для SF-2514)*

BESZORULT PAPÍR ELTÁVOLÍTÁSA AZ ÁTVEZETŐADAGOLÓBÓL *(csak a SF-2514-nél)*

В случае мигания индикатора (8) копировальный аппарат прекращает работу по причине застревания бумаги. При наличии застревания в лотке для бумаги мигает индикатор ▷.
При случайном обрыве бумаги в процессе ее удаления необходимо обеспечить изъятие всех ее обрывков.
Соблюдайте осторожность, чтобы не повредить фотопроводящий барабан или каналы венца.
В случае затревания бумаги при использовании устройства загрузки оригиналов на дисплее количества копий может появиться цифра после знака минус („–“). Цифра показывает количество оригиналов, которые необходимо вернуть в лоток устройства загрузки оригиналов после удаления застрявшей бумаги. Поместить обратно требуемое количество оригиналов. Указанная цифра исчезнет при возобновлении копирования или при нажатии клавиши стирания (Ⓒ).
Если в устройстве загрузки оригиналов произошло застревание оригинала, то копировальный аппарат прекратит работу, и начнет мигать индикатор неисправности подачи устройства загрузки оригиналов (▷), при этом индикатор неисправности подачи (8) останется выключенным.

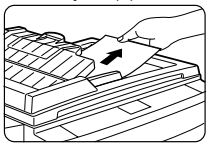
Ha a papírbeszorulás (8) kijelzés villog, a másoló hibás papírbevonás miatt leáll. Ha a beszorulás a papírtálcában történik, a ▷ kijelzés villog.
Ha a papírlapot kivétele közben óvatlanul széttépte, távolítson el lelkiismeretesen minden papírszeletet. Ügyeljen arra, nehogy megsértse a fényérzékeny dobot vagy a desztatizáló kefe szálait.
Ha az átvezetőadagoló alkalmazása közben szorul be a papír, a másolandó példányok számának megjelenítőjében valamilyen szám jelenhet meg a mínusz jel ("–") mögött. Ez a szám azt jelzi, hogy a zavar elhárítása után hány eredeti példányt kell visszahelyezni az átvezetőadagolóba. A másolás folytatásakor vagy a törlés (Ⓒ) gomb megnyomásakor ez a szám ismét eltűnik.
Ha az átvezetőadagoló hibásan adagolja az eredeti példány egyik ívét, elkezd villogni az átvezetőadagoló hibás adagolását jelzőlámpa (▷), miközben a hibás adagolás kijelzője (8) kikapcsolt állapotban marad.

H RUS

Неисправность подачи в устройстве загрузки оригиналов

Застревание оригинала может произойти в одной из трех зон: в лотке устройства загрузки оригиналов (A), на выходе (B) или под роликом (C).

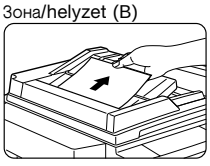
Зона/helyzet (A)



(A) Осторожно потянуть затрявший оригинал (оригиналы) вправо и вытащить из лотка устройства загрузки оригиналов.

- Открыть и закрыть крышку для вкладывания документов, чтобы погас индикатор ▷.

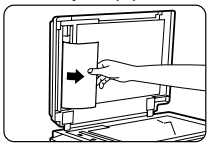
Зона/helyzet (B)



(B) Вытащить все застрявшие оригиналы из зоны основного выхода.

- Открыть и закрыть крышку для вкладывания документов, чтобы погас индикатор ▷.

Зона/helyzet (C)



(C) Открыть крышку вкладывания документов и удалить все застрявшие оригиналы.

ПРИМЕЧАНИЕ:
На дисплее количества копий может появиться цифра после знака минус („–“), показывающая количество оригиналов, которые необходимо вернуть в лоток устройства загрузкт оригиналов. Удалить застрявшую бумагу и поместить обратно требуемое количество оригиналов. Затем нажать клавишу (▀), чтобы возобновить копирование.

Hibás adagolás az átvezetőadagolóban

Az eredeti példány három helyen szorulhat be: (A) az átvezetőadagolótálcában, (B) a kirakási övezetben, vagy (C) a henger alatt.

(A) Óvatosan igazítsa jobbra, majd húzza ki a beszorult eredeti példány(oka)t az átvezetőadagoló-tálcából.

- Nyissa ki, majd zárja az eredeti példány lefedésére szolgáló csapófedelet a ▷ jelzőlámpa törlése céljából.

(B) Húzzon ki minden beszorult eredeti példányt a kirakási övezetből.

- Nyissa ki, majd zárja az eredeti példány lefedésére szolgáló csapófedelet a ▷ jelzőlámpa törlése céljából.

(C) Nyissa ki az eredeti példány lefedésére szolgáló csapófedelet és távolítsa el a beszorult eredetiket.

MEGJEGYZÉS:
A másolandó példányok számának megjelenítőjében egy tetszőleges szám jelenhet meg a mínusz jel („–“) mögött, ami azt jelzi, hogy a zavar elhárítása után hány eredeti példányt kell visszahelyezni az átvezető-adagolóba. Törölje a hibás adagolás kijelzését és térjen vissza az eredeti példányok kívánt számának kijelzéséhez. Ezt követően nyomja meg a nyomtatás (▀) gombot a másolás folytatása céljából.

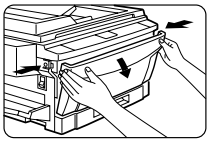
SF-2x14 xEU.P65 13 18.07.97, 12:52

УДАЛЕНИЕ ЗАСТРЯВШЕЙ БУМАГИ
PAPÍRBESZORULÁS MEGSZŰNTETÉSE

При неисправности в подаче бумаги копировальный аппарат прекращает работу. Индикатор неисправности подачи бумаги (8) мигает, и мигающие зеленые индикаторы местонахождения застрявшей бумаги указывают приблизительное расположение места застревания.
После удаления застрявшей бумаги открыть и закрыть переднюю крышку и удостовериться в том, что все индикаторы неисправности подачи бумаги погасли.
В случае, если в процессе удаления застрявшей бумаги произошел ее случайный разрыв, необходимо убедиться в том, что все обрывки бумаги удалены.
Работать с осторожностью, чтобы не повредить фотопроводящий барабан или передаточный венец.
Для устранения неисправностей подачи бумаги в опциональных устройствах см. соответствующие разделы Инструкции по эксплуатации.
При неисправности подачи бумаги в лотке дополнительного ввода может мигать символ [P] на дисплее количества копий. См. ниже.

Ha a papír hibás bevonás következtében beszorul, a másoló leáll. A papírbeszorulást jelző kijelzés villog (8) és egy zölden villogó jelzőlámpa jelzi a beszorulás körülbelüli helyét.
A beszorult papír eltávolítása után nyissa ki, majd csukja be újból a homlokoldali fedelet és bizonyosodjon meg arról, hogy kialudt az összes papírbeszorulást jelző lámpa.
Ha a papírlapot kivétele közben óvatlanul széttépi, távolítson el lelkiismeretesen minden papírszeletet.
Ügyeljen arra, nehogy megsértse a fényérzékeny dobot vagy a desztatizáló kefe szálait.
Ha a papírbeszorulás a megkerülőadagoló-tálcában történik, előfordulhat, hogy [P] villog a másolandó példányok számának megjelenítőjében. Lásd az alábbiakban.

H RUS

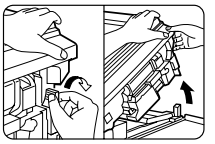


Удаление застрявшей бумаги в лотке ввода

1. Нажатием на кнопки по обеим сторонам разблокировать переднюю крышку и открыть ее.

Papírbeszorulás a papírtálcában

1. Nyomja meg a másológép mindkét oldalán található gombot a homlokoldali fedél kilazításához, majd nyissa ki azt.



2. Нажать разблокирующий рычаг и открыть копировальный аппарат.

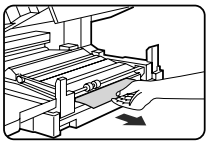
2. Nyomja meg a kioldókart a másoló kinyitásához.

ОСТОРОЖНО

Открывание верхнего блока производить медленно и аккуратно и не выпускать его, пока он не будет полностью открыт.

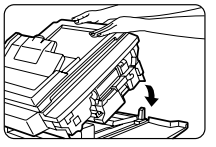
VIGYÁZAT

Lassan és elõvigyázatosan nyissa ki a másológép felsõ részét és ne engedje el azt mindaddig, amíg nincs teljesen nyitott állapotban.



3. Удалить застрявшую бумагу.
   - Соблюдать осторожность, чтобы не разорвать бумагу в процессе ее удаления.

3. Távolítsa el a beszorult papírt.
   - Ügyeljen arra, hogy eltávolítása közben ne tépje szét a beszorult papírt.



4. Нажать вниз верхний блок копировального аппарата, чтобы закрыть его.

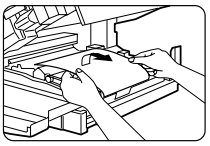
5. Закрыть переднюю крышку.
   - Убедиться в том, что индикатор 8 погас.

4. Nyomja le a másológép felső részét, hogy ezáltal bezárja azt.

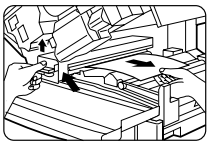
5. Csukja be a homlokoldali fedelet.
   - Bizonyosodjon meg arról, hogy kialudt a 8 jelzőlámpa.

SF-2x14 xEU.P65 14 18.07.97, 12:52

Застревание бумаги в зоне плавления или в зоне перемещения



6. Осторожно удалить застрявшую бумагу.

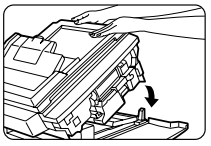


→ Зона плавления
→ Festékráolvasztás körzete

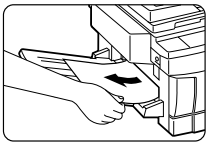
В случае, если бумага застряла в зоне плавления, следует поднять рычаг блока плавления, чтобы удалить застрявшую бумагу из зоны плавления (см. внизу).

ОСТОРОЖНО

Зона плавления имеет высокую температуру. Соблюдайте осторожность при удалении бумаги.



7. Осторожно прижать вниз верхнюю половину копировального аппарата, чтобы закрыть его.
   - Удостовериться в том, что индикатор (8/) погас.



Мигание символа [P]

Символ [P] на дисплее количества копий мигает в случае, если в процессе копирования лоток дополнительного ввода опустел, а также в случае неисправностей в подаче бумаги из лотка дополнительного ввода. При застревании бумаги в лотке дополнительного ввода следует осторожно вынуть застрявшую бумагу или удалить бумагу, открыв копировальный аппарат. Вложив правильно бумагу, нажать клавишу стирания (Ⓒ), чтобы прекратить мигание индикатора ([P]).

Papírbeszorulás a festékráolvasztási vagy papírtovábbítási övezetben.

6. Óvatosan vegye ki a beszorult papírlapot.

Ha a hibásan bevont papírlap beragadt a festékráolvasztás körzetében, emelje fel a festékráolvasztó egység emelőkarját és vegye ki a festékráolvasztás körzetéből a beszorult papírlapot. (Lásd az alábbiakban).

VIGYÁZAT

A festékráolvasztás körzete forró. Óvatosan távolítsa el a papírt.

7. Nyomja le óvatosan a másoló felső részét és csukja be a másolót.
   - Bizonyosodjon meg arról, hogy kialudt a (8/) kijelzés.

Villogó [P]

Ha a megkerülőtálca másolás közben kiürül vagy a papír helytelenül kerül bevonásra a megkerülőtálcáról, a másolandó példányok számának megjelenítőjében [P] villog. Ha a papír hibásan kerül bevonásra a megkerülőtálcáról, vagy húzza ki óvatosan a beszorult papírlapot, vagy nyissa ki a másolót és távolítsa el azt. A papír visszahelyezése után nyomja meg a törlés (Ⓒ) gombot a ([P]) kijelzés villogásának megszűntése céljából.

H RUS

SF-2x14 xEU.P65 15 18.07.97, 12:52

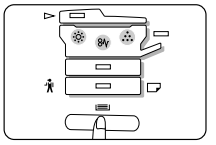
ПОЛЬЗОВАТЕЛЬСКИЕ ПРОГРАММЫ
FELHASZNÁLÓI PROGRAMOK

Пользовательские программы обеспечивают возможность по желанию проиводить настройку, изменение и отмену параметров определенных функций.

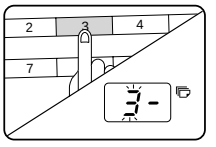
A felhasználói programok lehetővé teszik bizonyos funkciók paramétereinek kívánság szerinti beállítását, módosítását vagy törlését.

RUS
H

Вход в режим пользовательских программ

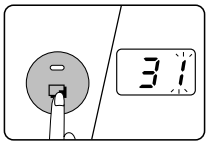


1. Нажать и держать нажатой клавишу выбора лотка (⊜) в продолжении свыше 5 секунд, пока все сигнальные индикаторы* не начнут мигать, и на дисплее количества копий появится индикация „– –“.
   * Индикаторами неисправностей являются индикаторы ☼, 8V и ∴.

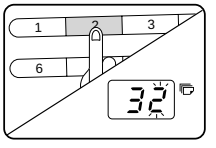


2. Ввести номер программы с помощью 10-клавишной клавиатуры.
   - Выбранный номер программы мигает на дисплее количества копий.
   - Если на этапах от 2 до 4 произошла ошибка, следует нажать клавишу стирания (Ⓒ). При этом осуществляется возврат на данный этап.

Наименование программы	**№ программы**
Время автоматического стирания	1
Режим предварительного нагрева	2
Режим автоматического отключения питания	3
только для SF-2514: Режим непрерывной подачи	4
Активация/деактивация режима автом. отлючения питания	5



3. Нажать клавишу печати (⊒).
   - Введенный номер программы постоянно горит с левой стороны на дисплее количества копий, а с правой стороны мигает текущий номер выбранного параметра программы.



4. Задать желаемый параметр с помощью 10-клавишной клавиатуры.
   - Введенный номер параметра мигает с правой стороны на дисплее количества копий (Таблицу параметров см. на следующей странице).

A felhasználói program üzemmód kiválasztása

1. Nyomja meg és kb. 5 másodpercig tartsa benyomva a tálcakiválasztó gombot (⊜) mindaddig, amíg az összes zavarjelző lámpa* el nem kezd villogni és a példányok számának megjelenítőjében “– –” nem látható.
   * A zavarjelző lámpák a ☼, 8V és ∴ kijelzések.

2. Írjon be egy programszámot a 10-számjegyes billentyűzeten.
   - A másolandó példányok számának megjelenítőjében elkezd villogni a kiválasztott programszám.
   - Ha a 2. és 4. lépés között hiba történt, nyomja meg a törlés (Ⓒ) gombot. Ezáltal visszajut a kérdéses lépéshez.

Program neve	**Programszám**
Automatikus törlési idő	1
Előmelegítő üzemmód	2
Automatikus árammegszakító üzemmód	3
Csak a SF-2514-ösnél: Folyamatos betáplálási üzemmód	4
Automatikus árammegszakító üzemmód engedélyezése/letiltása	5

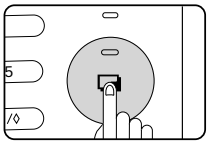
3. Nyomja meg a nyomtatás (⊒) gombot.
   - Ekkor a beadott programszám állandó fénnyel világít a másolandó példányok száma megjelenítőjének baloldalán, a program pillanatnyilag kiválasztott paraméterszáma pedig a jobboldalon villog.

4. Válassza ki a kívánt paramétert a 10-számjegyes billentyűzeten.
   - A beadott paraméterszám a másolandó példányok száma megjelenítőjének jobboldalán villog (A paraméter-táblázatot lásd a következő oldalon).

SF-2x14 xEU.P65 16 18.07.97, 12:52

Наименование программы	Параметры
Время автоматического стирания	0⇨ВЫКЛ. 1⇨30 сек. * 2⇨60 сек. 3⇨90 сек. 4⇨120 сек.
Режим предварительного нагрева	0⇨ВЫКЛ. 1⇨30 сек. 2⇨60 сек. * 3⇨90 сек. 4⇨120 сек.
Режим автоматического отключения питания	* 1⇨30 мин. 2⇨60 мин. 3⇨90 мин. 4⇨120 мин. 5⇨240 мин.
только для SF-2514:	
Режим непрерывной подачи	* 0⇨ВЫКЛ. 1⇨ВКЛ.
Активация/деактивация режима автом. отключения питания	* 0⇨ВЫКЛ. 1⇨ВКЛ.

Стандартные установки изготовителя отмечены звездочкой (*)



5. Нажать клавишу печати (⧉).
   - Номер с правой стороны на дисплее количества копий горит постоянно, введенное количество будет записано в память.
6. Чтобы перейти к другим пользовательским программам, следует нажать клавишу стирания (Ⓒ) и затем повторить этапы 2–5. Для выхода из режима пользовательских программ нажать клавишу выбора лотка (⊜).
   - Все индикаторы неисправностей погаснут.

Program neve	Paraméterek
Automatikus törlési idő	0⇨KI 1⇨30 sec. * 2⇨60 sec. 3⇨90 sec. 4⇨120 sec.
Előmelegítő üzemmód	0⇨KI 1⇨30 sec. 2⇨60 sec. * 3⇨90 sec. 4⇨120 sec.
Automatikus árammegszakító üzemmód	* 1⇨30 min. 2⇨60 min. 3⇨90 min. 4⇨120 min. 5⇨240 min.
Csak a SF-2514-ösnél:	
Folyamatos betáplálási üzemmód	* 0⇨KI 1⇨BE
Automatikus árammegszakító üzemmód engedélyezése/letiltása	* 0⇨KI 1⇨BE

A gyártó alapértelmezés szerinti beállításait csillag (*) jelzi.

5. Nyomja meg a nyomtatás (⧉) gombot.
   - Ekkor a példányok száma megjelenítőjének jobboldalán látható szám állandó fénnyel világít és a beadott érték tárolásra kerül.
6. Más felhasználói programok kiválasztásához nyomja meg a törlés (Ⓒ) gombot, majd ismételje meg a 2 5. lépéseket. A felhasználói program-üzemmódból való kilépéshez nyomja meg a tálcakiválasztó gombot (⊜).
   - Ekkor kialszik az összes zavarjelzõ lámpa.

H RUS

SF-2x14 xEU.P65 17 18.07.97, 12:52

H RUS

Режимы экономии питания

Копировальный аппарат имеет два режима работы с экономией питания: режим предварительного нагрева и режим автоматического отключения питания.
Копировальный аппарат входит в режим экономии питания, если в течении заранее установленного промежутка времени после выполнения последней копии или после включения питания операций копирования больше не производилось.
Установки режимов экономии питания можно изменить с помощью пользовательских программ. См. стр. 1-16.

Режим предварительного нагрева
Когда копировальный аппарат входит в режим предварительного нагрева, загорается индикатор экономии питания (⏻), а другие индикаторы остаются включенными или выключенными, как и до этого. В данном режиме устройство плавления в копировальном аппарате поддерживается на уровне малого нагрева, обеспечивая тем самым экономию энергии питания. Для перехода от режима предварительного нагрева к копированию необходимо произвести желаемые установки на копировальном аппарате и нажать клавишу печати (⧉) в соответствии с обычной процедурой копирования.

Режим автоматического отключения питания
Когда копировальный аппарат входит в режим автоматического отключения питания, загорается индикатор экономии питания (⏻), а другие индикаторы выключаются. Режим автоматического отключения питания обеспечивает большую экономию энергии питания, чем режим предварительного нагрева, но после него требуется более длительный промежуток времени, чтобы начать копирование. Для перехода от режима автоматического выключения питания к копированию следует нажать клавишу печати (⧉). Затем необходимо произвести желаемые установки на копировальном аппарате и нажать клавишу печати (⧉) в соответствии с обычной процедурой копирования.

Время до получения первой копии после режима экономии питания
При переходе к копированию из режима экономии питания время до получения первой копии увеличивается, как это показано ниже.

Нормальный режим:	5.9 сек.
Режим предварительного нагрева:	не более 10.0 сек.
Режим автоматического отключения питания:	не более 30.0 сек.
(Сразу после отключения питания:	не более 30.0 сек.)

Energiatakarékos üzemmódok

A másoló két energiatakarékos üzemmóddal rendelkezik: az előmelegítő üzemmód és az automatikus árammegszakító üzemmód.
A másoló akkor megy át energiatakarékos üzemmódba, miután az utolsó másolás befejeztétől ill. az áram bekapcsolásától számított előre meghatározott tartamú idő másolási művelet nélkül telt el. Az energiatakarékos üzemmódba kapcsoláshoz szükséges időtartam beállítását a felhasználói programok segítségével lehet módosítani. Lásd 1-16. oldal.

Előmelegítő üzemmód
Amikor a másoló előmelegítő üzemmódba megy át, felgyullad az energiatakarékosság (⏻) jelzőlámpa és az összes többi kijelzés ugyanúgy be- vagy kikapcsolt állapotban marad, mint annak előtte. Ebben az állapotban a másoló belsejében található festékráolvasztó egység fűtése alacsonyabb hőmérsékleten történik és ezáltal áramot takarít meg. Ha előmelegítő üzemmódból kiindulva kíván másolni, válassza ki a kívánt másolási beállításokat és a megszokott másolási munkamenetet követve nyomja meg a nyomtatás (⧉) gombot.

Automatikus árammegszakító üzemmód
Amikor a másoló automatikus árammegszakító üzemmódba megy át, felgyullad az energiatakarékosság (⏻) jelzőlámpa és az összes többi kijelzés kialszik. Az automatikus árammegszakító üzemmód több áramot takarít meg, mint az előmelegítő üzemmód, de hosszabb időre van szükség ahhoz, hogy újból elkezdhesse a másolást. Ha az automatikus árammegszakító üzemmódból kiindulva kíván másolni, nyomja meg a nyomtatás (⧉) gombot. Ezt követően végezze el a kívánt másolási beállításokat és a megszokott másolási munkamenetet követve nyomja meg a nyomtatás (⧉) gombot.

Az első másolás megkezdéséhez szükséges idő energiatakarékos üzemmód esetén
Ha a másoló energiatakarékos üzemmódban van, hosszabb időre van szükség ahhoz, hogy elkezdhesse a másolást, amint azt az alábbi táblázat is mutatja.

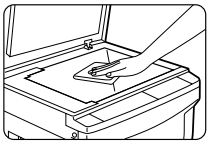
Szokásos üzemmód:	5,9 sec.
Előmelegítő üzemmód:	10,0 sec. vagy annál kevesebb
Automatikus árammegszakító üzemmód:	30,0 sec. vagy annál kevesebb
(Közvetlenül bekapcsolás után:	30,0 sec. vagy annál kevesebb)

SF-2x14 xEU.P65 18 18.07.97, 12:52

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД
KARBANTARTÁS ÉS ÁPOLÁS

Для получения чистых и отчетливых копий важно обеспечить надлежащий уход за устройством. Необходимо выделить несколько минут для регулярной очистки копировального аппарата.

A másoló megfelelő karbantartása elengedhetetlenül szükséges ahhoz, hogy tiszta és éles másolatokat kapjunk. Szánjon rendszeresen néhány percet a másoló tisztítására.

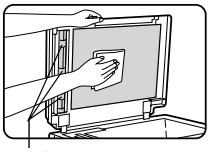


Стекло и крышка вкладывания документов

Пятна, имеющиеся на стекле и на крышке, также будут скопированы аппаратом. Стекло и крышку необходимо протереть мягкой чистой материей. При необходимости увлажнить материю водой или средством для очистки стекол. Не применять растворители, бензин и другие летучие средства очистки.

Az eredeti példány elhelyezésére szolgáló üveglap és csapófedél

Az üveglapon vagy a csapófedélen található szennyfoltok szintén lemásolásra kerülnek. Puha, tiszta ronggyal törölje le az üveglapot és a csapófedelet. Szükség esetén nedvesítse meg a rongyot vízzel vagy üvegtisztító szerrel. Ne használjon hígítót, benzolt vagy egyéb illékony tisztítószert.



Ролик SPF
SPF-henger

RUS
H

ИНДИКАЦИЯ ПОТРЕБНОСТИ В ТЕХОБСЛУЖИВАНИИ
KARBANTARTÁSRA FELSZÓLÍTÓ JELZŐLÁMPA

В случае, если индикатор горит или мигает, необходимо провести техническое обслуживание силами специалиста технического сервиса, уполномоченного фирмой Sharp. В возможно короткий срок Вам следует связаться с обслуживающим Вас сервисным центром.

Ha kigyullad vagy villog a jelzőlámpa, a Sharp szerviz illetékes szakembere által végzendő karbantartásra van szükség. A lehető leggyorsabban vegye föl a kapcsolatot az Ön területileg illetékes szervizével.

ИНДИКАЦИЯ ПОТРЕБНОСТИ В ПРОЯВИТЕЛЕ
ELŐHÍVÓ EGYSÉG CSERÉJÉRE FELSZÓLÍTÓ JELZŐLÁMPA

В случае, если загорается индикатор , необходимо осуществить замену проявителя. ЗАМЕНУ ПРОЯВИТЕЛЯ РАЗРЕШАЕТСЯ ВЫПОЛНЯТЬ ТОЛЬКО СПЕЦИАЛИСТУ ТЕХНИЧЕСКОГО СЕРВИСА, УПОЛНОМОЧЕННОМУ ФИРМОЙ SHARP. В возможно короткий срок Вам следует связаться с обслуживающим Вас сервисным центром.

Ha kigyullad a jelzőlámpa, ki kell cserélni az előhívó egységet. AZ ELŐHÍVÓ EGYSÉG CSERÉJÉT CSAK A SHARP SZERVIZ ILLETÉKES SZAKEMBERE VÉGEZHETI. A lehető leggyorsabban vegye föl a kapcsolatot az Ön területileg illetékes szervizével.

SF-2x14 xEU.P65 19 18.07.97, 12:52

НЕИСПРАВНОСТИ В РАБОТЕ КОПИРОВАЛЬНОГО АППАРАТА
HIBAKERESÉS

Копировальный аппарат не работает	• Включен ли копировальный аппарат в розетку? • Включен ли выключатель питания?
Копировальный аппарат включен, но копирование не производится	• *См. показания индикаторов неисправностей, стр. 1-3, 1-4, 1-13, 1-14, 1-15, 1-18 и 1-19.*
Пустые копии	• Размещен ли оригинал лицевой стороной вниз на стекле вкладывания документов/в устройстве SPF?
Слишком светлые или слишком темные копии	• См. регулирование экспозиции, *стр. 1-11 и 1-12.*
Наличие полос на копиях	• Убедиться в отсутствии загрязнений на стекле и крышке вкладывания документов. *См. стр. 1-19.*
Частое застревание бумаги	• Правильно ли вложена бумага? *См. стр. 1-3, 1-9, 1-24 и 1-26.* • Копировальная бумага увлажнена? Применять только сухую копировальную бумагу с ровной поверхностью. • Применяется ли специальная бумага? *См. стр. 1-9.*
Отпечаток легко стирается с копии	• Не слишком ли велика плотность используемой бумаги? *См. стр. 1-9.* • Убедиться в отсутствии застрявшей бумаги в зоне плавления. *См. стр. 1-15.* • Копировальная бумага увлажнена?

A másoló nem működik.	• Csatlakoztatva van a hálózatra a másoló? • Be van kapcsolva hálózati kapcsoló?
A másoló be van kapcsolva, de nem másol.	• *Lásd. a hibajelzéseket 1-3., 1-4., 1-13., 1-14., 1-15., 1-18. és 1-19. old.*
Üres másolatok	• A nyomat felületével lefelé van az üveglapra behelyezve az eredeti példány?
Világos vagy sötét másolatok	• *Lásd. megvilágítás-ellenőrzés 1-11. és 1-12. old.*
Csíkok a másolaton	• Piszkos az eredeti példány behelyezésére szolgáló üveglap vagy a csapófedél? *Lásd. 1-19. old.*
A papír gyakran beszorul.	• Jól van behelyezve a papír? *Lásd 1-3., 1-9., 1-24. és 1-26. old.* • Nyirkos a másolópapír? *Használjon kizárólag száraz, sima másolópapírt.* • Speciális papírt használ? *Lásd 1-9. old.*
A kép könnyen ledörzsölhető az eredetiről.	• Túl nehéz a másolópapír? *Lásd 1-9. old.* • Torlódás van a festékráolvasztás körzetében? *Lásd 1-15. old.* • Nyirkos a másolópapír?

RUS

H

Функция самодиагностики

Пример 1
Копировальный аппарат не функционирует, если на дисплее количества копий попеременно появляются буква и цифра.

Пример 2
Данный код мигает, если не установлен патрон TD.

* Если проблема не устранена после указанной выше проверки, необходимо обратиться в Ваш специализированный центр сервисного обслуживания Sharp.

Öndiagnózis-funkció

1. Példa
Ha egy betű és egy számjegy váltakozva jelenik meg a másolandó példányok számának megjelenítőjében, a másoló nem működik.

2. Példa
Ez a kódjel akkor villog, ha nincs behelyezve a festék + előhívó kazetta.

* Ha a probléma a fentiek ellenőrzése után sem szűnik meg, kérjük, haladéktalanul forduljon az Ön felhatalmazott Sharp szervizközpontjához.

SF-2x14 xEU.P65 20 18.07.97, 12:52

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Тип	настольный
Копировальное устройство	сухое копирование, электростатический перенос
Оригиналы	листы, переплетенные документы
Размер оригинала	макс. B4
Размер копии	от B4 до A6 (подача копировальной бумаги только продольно) расстояние до изображения макс. 4 мм (передние и задние края) макс. 3 мм (прочие края)
Скорость копирования*1	14 копий/мин.
Непрерывное копирование	макс. 99 копий; счетчик вычитания
Время до получения первой копии*2	5,9 сек. (нормальный режим копирования)
Время разогрева	прибл. 30 сек.
Коэффициент копирования	SF-2314: постоянный: 100% SF-2414 и SF-2514: переменный: от 64% до 129% с шагом 1% (всего 66 шагов); заданные значения - 64%, 70%, 81%, 100%, 115%, 122%, 129%
Устройство экспонирования	передвижной оптический источник, щелевое экспонирование (стационарная пластина) с автоматической экспозицией SPF: перемещение оригинала (SF-2514)
Подача копировальной бумаги	один лоток для бумаги с автоматической подачей (250 листов); одно устройство ручного дополнительного ввода
Устройство плавления	нагревательные ролики
Устройство проявки	проявка магнитными щетками
Источник света	галогенная лампа
Питание	местное напряжение ±10% (требования по напряжению питания данного аппарата см. на номерной табличке на задней панели устройства)
Потребление энергии	макс. 1,4 кВт
Общие размеры	761 мм (длина) x 480 мм (ширина)
Вес	SF-2314 и SF-2414: прибл. 24 кг SF-2514: прибл. 28 кг
Размеры копировального аппарата	SF-2314 и SF-2414: 500 мм (длина) x 481 мм (ширина) x 298 мм (высота) SF-2514: 545 мм (длина) x 481 мм (ширина) x 370 мм (высота)
Условия эксплуатации	температура: от 15°C до 30°C (от 59°F до 86°F) влажность: от 20% до 85%
Опциональное оборудование	устройство подачи бумаги (SF-CM14) дополнительное устройство многократного ввода (SF-MF14) лоток для бумаги (SF-UB14)

*1 Значения скорости копирования округлены до ближайшего целого числа.

*2 Время до получения первой копии может изменяться в зависимости от таких условий эксплуатации, как напряжение питания и окружающая температура в помещении.

Конструктивные и технические данные подлежат изменениям в целях усовершенствования без уведомления.

SF-2x14 xEU.P65 21 18.07.97, 12:52

MŰSZAKI ADATOK

Típus	Asztali másoló
Másolási rendszer	Száraz, elektrosztatikus képátvitel
Eredeti példányok	Ívek, kötött okmányok
Eredeti formátuma	Max. B4
Másolat formátuma	B4-től A6-ig (Csak hosszirányban adagolja be a másolópapírt.) Üresen hagyott sáv: max. 4 mm (kötésoldali és vágásoldali margó) max. 3 mm (egyéb margók)
Másolási sebesség*1	14 példány/perc
Folyamatos másolás	Max. 99 másolat; visszaszámláló
Az első másolat készítéséhez szükséges idő*2	5.9 sec. (szokásos másolási üzemmód)
Felmelegedési idő	kb. 30 mp.
Másolási arány	SF-2314: rögzített: 100% SF-2414 és SF-2514: változó: 64% és 129% között 1%-os lépésközökben (összesen 66 fokozat); Előre beállított rögzített értékek: 64%, 70%, 81%, 100%, 115%, 122% 129%
Megvilágítási rendszer	Mozgó optikai forrás, fényréses megvilágítás (rögzített nyomólemez) automatikus felvétellel. Átvezetőadagoló (SPF): mozgó eredeti példány (SF-2514).
Másolópapír-adagoló	Egy papírtálca automatikus adagolással (250 ív), egy kézi működtetésű megkerülőadagoló-tálca
Festékráolvasztó rendszer	Fűtött festékezőhenger
Előhívási rendszer	Mágneses kefés előhívás
Fényforrás	Halogén lámpa
Áramellátás	Helyi feszültség ±10% (Az Ön másolójának áramigényéhez ld. a modul hátoldalán található adattáblát.)
Áramfogyasztás	max. 1,4 kW
Befoglaló méretek	761 mm (sz.) x 480 (mélys.)
Súly	SF-2314 és SF-2414: kb. 24 kg SF-2514: kb. 28 kg
Másoló méretei	SF-2314 és SF-2414: 500 mm (sz.) x 481 (mélys.) x 298 mm (mag.) SF-2514: 545 mm (sz.) x 481 (mélys.) x 370 mm (mag.)
Üzemeltetési feltételek	Hőmérséklet: 15˚C és 30˚C között Páratartalom: 20% és 85% között
Opcionális tartozékok	Papíradagoló egység (SF-CM14) Többszörös megkerülőadagoló (SF-MF14) Papírtálca (SF-UB14)

*1 A másolási sebességre vonatkozó értékeket egész számra kerekítettük föl.

*2 Az első másolat készítéséhez szükséges idő olyan üzemeltetési feltételektől függően változhat, mint pl. az áramellátás és a környezeti hőmérséklet.

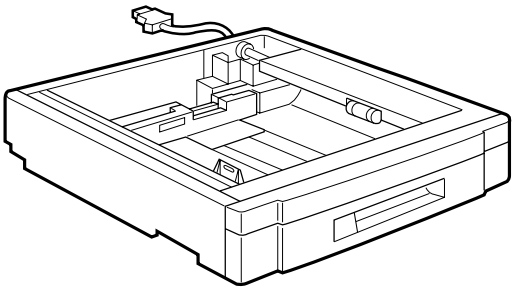
Fenntartjuk az ábrák és a műszaki adatok műszaki tökéletesítés céljából történő külön értesítés nélküli megváltoztatásának jogát.

SF-2x14 xEU.P65 22 18.07.97, 12:52

УСТРОЙСТВО ПОДАЧИ БУМАГИ НА 250 ЛИСТОВ (SF-CM14)
250-ÍVES PAPÍRADAGOLÓ EGYSÉG (SF-CM14)

Устройство подачи бумаги повышает количество бумаги, вмещаемое копировальным аппаратом, и обеспечивает возможность выбора различных размеров бумаги, имеющихся в распоряжении для копирования.

A papíradagoló egység a másológép papírbefogadó képességének növelésével kényelmesebbé teszi munkáját és lehetővé teszi, hogy választhasson a másolásra közvetlenül készen álló különböző formátumú papírok között.



RUS
H

Технические данные

SF-CM14

Размер бумаги	от B4 до A5
Вместимость	один лоток для загрузки 250 листов бумаги
Вес	прибл. 5,5 кг
Размеры	500 мм (длина) x 480 мм (ширина) x 75 мм (высота)
Электропитание	от копировального аппарата

Технические данные подвергаются изменениям в целях усовершенствования без уведомления.

Műszaki adatok

SF-CM14

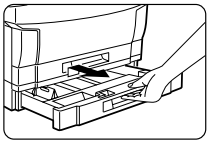
Másolópapír formátuma	A5 és B4 között
Papírbefogadó képesség	Egy 250 ív papír befogadására alkalmas papírtálca
Súly	kb. 5,5 kg
Méretek	500 mm (sz.) x 480 mm (mélys.) x 75 mm (mag.)
Áramellátás	A másológépről

Fenntartjuk magunknak a műszaki adatok műszaki tökéletesítés céljából történő külön értesítés nélküli megváltoztatásának jogát.

SF-2x14 xEU.P65 23 18.07.97, 12:52

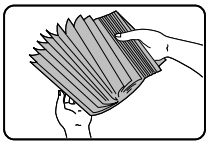
Загрузка копировальной бумаги

A másolópapír betöltése



1. Осторожно приподнять и вытащить лоток для бумаги из устройства подачи бумаги.

1. Emelje meg és húzza ki óvatosan papírtálcát a papíradagoló egységből.



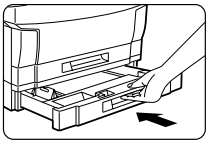
2. Развернуть веером пачку копировальной бумаги и вставить бумагу в лоток.
   - При переходе на другой размер копировальной бумаги необходимо отрегулировать лоток. См. стр. 1-3.

2. Hajtogassa szét legyezőszerűen a másolópapírt és helyezze be azt a papírtálcába.
   - Ha más formátumú papír másolására áll át, annak méretéhez kell igazítani a tálcát. Lásd. 1-3. old.

Отметка максимальной высоты
Maximális magasságot jelző vonal

   - Установить бумагу вдоль направляющих.
   - Лоток вмещает максимум 250 листов бумаги.
     Запрещается загружать бумагу выше отметки максимальной высоты.
   - При загрузке дополнительных листов вначале следует вынуть оставшуюся бумагу, соединить ее с дополнительными листами и загрузить снова в виде единой пачки.

   - Helyezze el a papírt a vezetősínek mentén.
   - A tálca 250 ív papírt befogadására alkalmas.
     Ne helyezzen be a maximális magasságot jelző vonalnál magasabb papírköteget a tálcába.
   - Papír utántöltésekor először vegye ki a maradék papírt, egyesítse a betenni szánt papírral és egy kötegként helyezze be azt újból a tálcába.

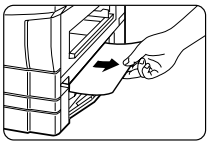


3. Плотно задвинуть лоток для бумаги обратно в копировальный аппарат.

3. Határozott nyomással tolja vissza a papírtálcát a másolóba.

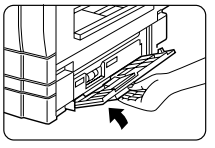
Удаление застрявшей бумаги

Papírbeszorulás megszűntetése



4. Открыть боковую крышку устройства подачи бумаги и удалить застрявшую бумагу.
   - Соблюдать осторожность, чтобы не разорвать бумагу в процессе ее удаления.

4. Nyissa ki a papíradagoló egység oldalsó fedelét és távolítsa el a beszorult papírt.
   - Ügyeljen arra, nehogy kivétel közben eltépje a beszorult papírt.

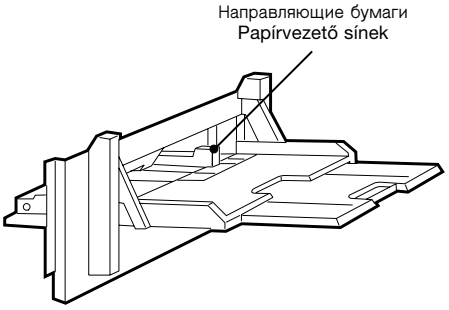


5. Закрыть боковую крышку.

5. Csukja be az oldalsó fedelet.

SF-2x14 xEU.P65 24 18.07.97, 12:52

ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ УСТРОЙСТВО МНОГОКРАТНОГО ВВОДА (SF-MF14)
TÖBBSZÖRÖS MEGKERÜLŐADAGOLÓ-TÁLCA (SF-MF14)



H RUS

Технические данные

Допустимая копировальная бумага	(автоматическая подача) вес: от 56 до 80 г/м^2 размер: от A6 до B4 вместимость: до 50 листов при условии, что общая суммарная толщина не превышает 5 мм (подача отдельных листов) вес: от 52 до 130 г/м^2 размер: A4 что является максимальным размером для бумаги весом от 104 до 130 г/м^2
Вес	прибл. 1 кг
Размеры	344 (длина) x 383 (ширина) x 156 (высота) мм
Электропитание	от копировального аппарата

Технические данные подвергаются изменениям в целях усовершенствования без уведомления.

Műszaki adatok

Elfogadható másolópapír	(Automatikus beadagolás) Súly: 50 és 80 g/m^2 között Formátum: A6 és B4 között Befogadóképesség: Max. 50 ív, feltéve, hogy a papír összvastagsága nem haladja meg az 5 mm-t (Egyedülálló ívek betáplálása) Súly: 52 és 130 g/m^2 között Formátum: A4 között van maximális formátum a 104 és 130 g/m^{2}közötti súlyú papírok esetében
Súly:	kb. 1 kg
Méretek (mm)	344 (sz.) x 383 (mélys.) x 156 (mag.)
Áramellátás	A másológépről

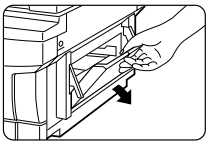
Fenntartjuk magunknak a műszaki adatok műszaki tökéletesítés céljából történő külön értesítés nélküli megváltoztatásának jogát.

SF-2x14 xEU.P65 25 18.07.97, 12:52

ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ УСТРОЙСТВО МНОГОКРАТНОГО ВВОДА (SF-MF14)
TÖBBSZÖRÖS MEGKERÜLŐADAGOLÓ-TÁLCA (SF-MF14)

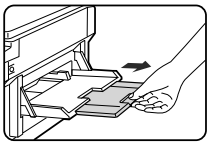
Посредством лотка многоразового дополнительного ввода производится автоматическая загрузка максимум 50 листов стандартной копировальной бумаги и также осуществляется загрузка специальной бумаги, например, прозрачной пленки и этикеток по одному листу за один раз. В данном лотке можно использовать бумагу размером от A6 до A4 и плотностью от 52 до 130 г/м^2. (Для бумаги плотностью от 104 до 130 г/м^2 максимальный размер бумаги составляет A4.)

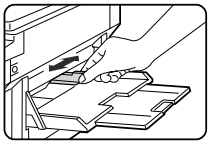
A többszörös papírbevonó szerkezet maximálisan 50 lap szabványos másolópapír önműködő beadagolására szolgál és olyan speciális papírok ívenkénti bevonására is alkalmas, mint átlátszó fóliák és címkék. Ehhez a tálcához olyan papírféleségeket lehet használni, amelyek formátuma A6 és A4, súlya pedig 52 és 130 g/m² között van. (Az A4-es formátum a legnagyobb méret az 104 és 130 g/m² közötti súlyú papírféleségek esetében.)



1. Откинуть лоток канала и выдвинуть его на всю длину.

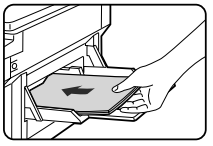
1. Hajtsa ki a megkerülőadagoló tálcáját és hosszabbítsa meg a tálcát.





2. Установить направляющую бумаги в соответствии с шириной копировальной бумаги.
   - Подача бумаги должна производиться узкой стороной в загрузочную щель.

2. Igazítsa a papírvezető sínt a másolópapír szélességéhez.
   - A papírt keskeny oldalával kell a bevonó résbe betáplálni.



3. Вставить копировальную бумагу полностью в лоток канала.
   - Загрузка прозрачной пленки, этикеток, кальки и другой бумаги специального назначения должна производиться по отдельности. Для достижения наилучших результатов используйте только бумагу и прозрачную пленку, рекомендованную фирмой Sharp.

3. Folyamatosan adagolja a másolópapírt a megkerülőadagoló tálcájába.
   - Átlátszó fóliát, címkét, áttetsző pauszpapírt és egyéb különleges célokra szolgáló papírféleségeket egyenként kell betáplálni. Jobb eredmény elérése érdekében csak a Sharp által ajánlott papírféleségeket és átlátszó fóliákat használja.

4. Чтобы выбрать лоток отводного канала, нажать клавишу выбора лотка (⊜).

4. A megkerülőtálca kiválasztásához nyomja meg a tálcakiválasztó gombot (⊜).

5. Нажать клавишу печати (▣).
   - Для многократного копирования листов необходимо установить количество копий, а затем нажать клавишу печати (▣).

5. Nyomja meg a nyomtatás gombot (▣).
   - Több példányban történő másoláshoz állítsa be a kívánt példányszámot, majd nyomja meg a nyomtatás (▣) gombot.

ПРИМЕЧАНИЕ:
Если при использовании лотка обводного канала на дисплее количества копий мигает символ (▣), см. раздел „Мигание символа ▣“ на стр. 1-15.

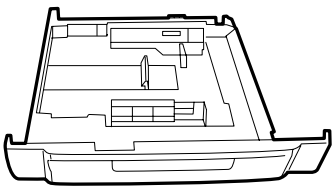
MEGJEGYZÉS:
Ha a megkerülőtálca használata közben (▣) villog a másolandó példányok számának megjelenítőjében, ld. “Villogó ▣” c. fejezetet a 1-15. oldalon.

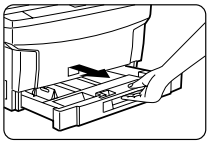
SF-2x14 xEU.P65 26 18.07.97, 12:52

ЛОТОК ДЛЯ БУМАГИ (SF-UB14)
PAPÍRTÁLCA (SF-UB14)

Вместо лотков для бумаги в копировальном аппарате можно использовать опциональные лотки для бумаги. Замену лотка следует осуществлять в соответствии с описанной ниже процедурой.
Опциональный лоток для бумаги может быть использован также в опциональном устройстве подачи бумаги (SF-CM14).
Для загрузки копировальной бумаги в лоток см. раздел „ЗАГРУЗКА КОПИРОВАЛЬНОЙ БУМАГИ“ на стр. 1-3.

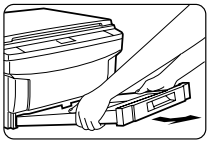
A másológépben található papírtálcákat opcionális papírtálcákra lehet kicserélni. A papírtálca kicseréléséhez kövesse az alább ismertetett eljárásmódot.
Az opcionális papírtálcát opcionális papíradagoló egységgel (SF-CM14) kombinálva is lehet használni.
A másolópapírnak a papírtálcába való betöltéséhez, lásd. 1-3. old., A MÁSOLÓPAPÍR BETÖLTÉSE.





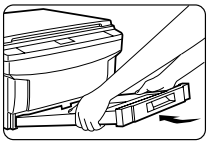
1. Осторожно приподнять и вытащить до отказа лоток для бумаги.

1. Óvatosan emelje föl és húzza ki a papírtálcát mindaddig, amíg meg nem akad.



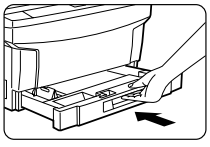
2. Осторожно приподнять и вынуть лоток.

2. Óvatosan emelje föl és vegye ki a papírtálcát.



3. Вставить новый лоток для бумаги наклонно под углом, как показано на рисунке.

3. A mellékelt ábrán mutatott szögben hajlítva helyezze be az új papírtálcát.



4. Плотно задвинуть лоток для бумаги обратно в копировальный аппарат.

4. Határozott nyomással tolja vissza a papírtálcát a másolóba.

SF-2x14 xEU.P65 27 18.07.97, 12:52

SF-2x14 xEU.P65 28 18.07.97, 12:52

ÚVOD
WPROWADZENIE

Tento kopírovací stroj je řešen tak, aby umožňoval snadnou a jednoduchou obsluhu a zabíral minimální půdorysnou plochu. Jeho hlavními výhodami jsou:
- úspora místa díky použití pevného skla a zásobníku papíru s plněním zpředu,
- automatické ovládání expozice, které zajišťuje stálou jakost kopií,
- dva způsoby zakládání papíru,
- úspora energie při použití režimů předehřívání a automatického vypnutí,
- Fotorežim,
- Volitelný automatický boční vstup na 50 listů

Pouze u modelů SF-2414 a SF-2514:
- 3 předvolená měřítka pro zvětšení a 3 pro zmenšení
- 66 kroků pro zoom (64 až 129%)
- K dispozici je volitelný zásobník na 250 listů (SF-CM14)

Model **SF-2514** má navíc automatický podavač originálů na 20 listů, což umožní zvýšit produktivitu při kopírování dokumentů s více stránkami.

Kopiarka ta została tak zaprojektowana, by umożliwić intuicyjnie łatwą obsługę przy minimalnym zapotrzebowaniu na przestrzeń. Głównymi jej cechami są:
- oszczędność przestrzeni przy zastosowaniu nieruchomej płyty i szufladki zasilającej z przodu,
- automatyczne sterowanie ekspozycją, umożliwiające wymaganą jakość kopii,
- dwudrożne wprowadzanie papieru,
- oszczędność energii przy użyciu trybu nagrzewania wstępnego i trybu automatycznego wyłączania zasilania energią,
- Tryb FOTO,
- Opcjonalnie szufladka obejścia na 50 arkuszy.

Tylko SF-2414 i SF-2514
- 3 nastawione fabrycznie stosunki zmniejszania i powiększania
- Zoom w 66 krokach (od 64% do 129%)
- Opcjonalnie do nabycia moduł podajnika papieru na 250 arkuszy (SF-CM14)

Dodatkowo **SF-2514** wyposażona jest w podajnik oryginałów na 20 arkuszy, co pozwala na zwiększenie wydajności przy kopiowaniu dokumentów wielostronicowych.

CZ
PL

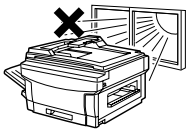
OBSAH
SPIS TREŚCI

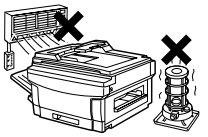
Názvy součástí II
Ovládací panel VI
Úvod 2-1
Instalace kopírovacího stroje 2-2
Upozornění 2-2
Založení papíru 2-3
Doplnění toneru 2-4
Kopírování 2-6
Zvětšení/Zmenšení/Zoom 2-8
Boční vstup (speciální materiály) 2-9
Ruční oboustranné kopírování 2-10
Automatické ovládání expozice 2-11
Režim úspory toneru 2-12
Odstranění originálu chybně podaného JPO (jen SF-2514) 2-13
Odstranění zachyceného papíru 2-14
Uživatelské programy 2-16
Úsporné režimy 2-18
Požadavek na údržbu 2-19
Potíže při kopírování 2-20
Technické údaje výrobku 2-21
Zásobník papíru na 250 listů 2-23
Založení papíru 2-24
Automatický boční vstup (SF-MF14) 2-25
Náhradní kazeta (SF-UB14) 2-27

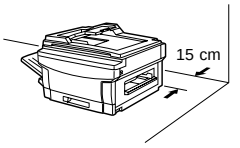
Nazwy części II
Panel obsługowy VI
Wprowadzenie 2-1
Instalacji kopiarki 2-2
Ostrzeżenia 2-2
Wkładanie papieru kserograficznego 2-3
Dodawanie tonera 2-4
Kopiowanie 2-6
Zmniejszanie/Powiększanie/Zoom 2-8
Szufladka obejścia (papier specjalny) 2-9
Ręczne kopiowanie dwustronne 2-10
Regulacja automatycznej ekspozycji 2-11
Tryb pracy z oszczędnością tonera 2-12
Usuwanie błędów w podawaniu oryginałów z podajnika (tylko SF-2514) 2-13
Usuwanie zakleszczonego papieru 2-14
Programy obsługi 2-16
Tryb oszczędzania energii 2-18
Wymagana konserwacja 2-19
Problemy w trakcie kopiowania 2-20
Dane techniczne 2-22
Moduł podajnika papieru na 250 arkuszy 2-23
Wkładanie papieru kserograficznego 2-24
Podajnik obejściowy (SF-MF14) 2-25
Szufladka podajnika papieru (SF-UB14) 2-27

SF-2x14 xEU.P65 1 18.07.97, 12:53

INSTALACE KOPÍROVACÍHO STROJE
UWAGI NA TEMAT INSTALACJI KOPIARKI







Nesprávná instalace stroje může vést k jeho poškození. Dbejte prosím na to, abyste při první i všech dalších instalacích postupovali takto:

1. Zkontrolujte, že používáte správné síťové napětí a frekvenci (údaje jsou na výrobním štítku na zadní straně stroje) a že je stroj uzemněn.
2. Zástrčku síťového kabelu nezapínejte do zásuvky, kterou současně používají jiná zařízení.
3. Kopírovací stroj neinstalujte na místech:
   - prašných, vlhkých nebo velmi znečištěných,
   - vystavených přímému slunečnímu svitu,
   - málo větraných,
   - v blízkosti topení nebo klimatizace.
4. Kopírku umístěte na pevnou, rovnou plochu.
5. Kopírovací stroj je vybaven režimem pro úsporu energie. Viz část Úsporný režim na str. 2-18.
6. Postavte ji nejméně 15 cm od stěny, aby bylo zajištěno dostatečné větrání a chlazení.

Niewłaściwa instalacja kopiarki może spowodować jej uszkodzenie. Proszę przestrzegać następujących uwag podczas pierwszej instalacji kopiarki a także w każdym przypadku jej przenoszenia.

1. Upewnij się, że stosujesz zasilanie prądowe o odpowiedniej mocy i że kopiarka jest właściwie uziemiona (patrz tabliczka znamionowa na tylnej części urządzenia).
2. Nie wkładaj wtyczki kopiarki do gniazdka używanego przez inne urządzenia.
3. Nie instaluj kopiarki w pomieszczeniach, które są:
   - wilgotne, mokre lub bardzo zapylone,
   - narażone na bezpośrednie działanie promieniowania słonecznego,
   - słabo wentylowane,
   - w pobliżu klimatyzatora lub grzejnika.
4. Ustawiaj kopiarkę na bezpiecznej, poziomej powierzchni.
5. Kopiarka ma na wyposażeniu możliwość pracy w trybie energoooszczędnym. Patrz strona 2-18, Tryby pracy z oszczędnością energii.
6. Ustawiać kopiarkę przynajmniej 15 cm od ściany dla uzyskania właściwej wentylacji i chłodzenia.

CZ

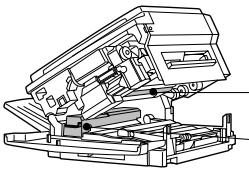
PL

UPOZORNĚNÍ
OSTRZEŻENIA

1. Světlocitlivý válec nevystavujte přímému slunečnímu svitu ani se jej nedotýkejte. Stopy a otisky na válci jsou příčinou nečistých kopií.

2. Fixační část je horká. Při manipulaci v její blízkosti buďte proto opatrní.

3. Pro zařízení připojované vidlicí musí být síťova zásuvka umístěna v blízkosti zařízení a musí být dobře přístupná.



1. Nie narażaj bębna fotoprzewodzącego na bezpośrednie działanie promieniowania słonecznego i nie dotykaj go. Zarysowania lub smugi na bębnie spowodują wytwarzanie brudnych kopii.

2. Obiekty w strefie utrwalania są gorące. Należy zachować tam ostrożność.

SF-2x14 xEU.P65 2 18.07.97, 12:53

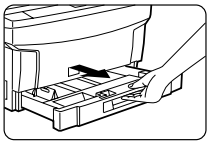
ZALOŽENÍ PAPÍRU
WKŁADANIE PAPIERU KSEROGRAFICZNEGO

Kontrolka nedostatku papíru ( ) se rozsvítí v případě, že ve vybrané kazetě není rozmnožovací papír, kazeta není instalována nebo je nedostatečně zasunutá.
Pokud je při použití bočního vstupu spotřebován papír, začne přerušovaně svítit symbol P na displeji počtu kopií. (Viz str. 2-9.)

POZNÁMKA:
Rychlou změnu velikosti papíru usnadní náhradní kazety (SF-UB14). Je třeba je objednat zvlášť.

Wskaźnik zapotrzebowania na papier ( ) zapala się w przypadku braku papieru w wybranej stacji podawania papieru, lub kiedy wybrana szufladka papieru nie jest zainstalowana lub zainstalowana niewłaściwie. Jeśli papier skończy się w czasie kiedy używana jest szufladka obejścia pojawi się migający symbol P na wyświetlaczu ilości kopii (patrz strona 2-9).

UWAGA:
W celu szybkiej zmiany rozmiaru papieru można użyć dodatkowych szufladek (SF-UB14). Sprzedaje się je oddzielnie.



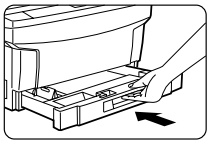
1. Kazetu s papírem opatrně nadzvedněte a vytáhněte ze zásobníku.

1. Delikatnie podnieść i wyciągnąć szufladkę na papier.

2. Stoh papíru prolistujte a vložte do kazety.
   - Pokud měníte velikost papíru, je třeba kazetu nastavit. Podrobnosti najdete v části **Změna velikosti papíru v kazetě.**
   - Stoh papíru přitlačte k vodicím lištám.
   - V jedné kazetě může být až 250 listů papíru. Výška stohu nesmí přesahovat nad čáru vyznačující omezení výšky.
   - Pokud doplňujete papír, vyjměte nejdříve zbylý papír, přiložte jej k novému, a pak je společně vložte do kazety.

2. Przekartkować papier kserograficzny i włożyć go do szufladki.
   - Jeżeli zmienia się rozmiar papieru kserograficznego, należy wyregulować rozmiar szufladki. Proszę zajrzeć do sekcji **Zmiana rozmiaru papieru kserograficznego w szufladce.**
   - Ułożyć papier wzdłuż prowadnic.
   - Szufladka może pomieścić do 250 arkuszy papieru. Nie ładować papieru powyżej maksymalnej wysokości.
   - Przy dokładaniu papieru najpierw należy wyjąć pozostający w szufladce papier, połączyć go z papierem dodawanym i następnie załadować papier w jednym pliku.

Čára omezení výšky
Maksymalna wysokość

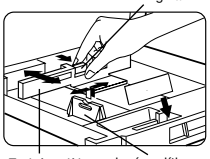


3. Kazetu s papíry zasuňte zpět do kopírky a pevně přitlačte.

3. Wsunąć szufladkę z papierem z powrotem do kopiarki.

Změna velikosti papíru v kazetě

Páčka
Dźwignia



Zadní vodítko
Prowadnica tylna

levé vodítko
Prowadnica lewa

1. Kazetu opatrně nadzvedněte a vytáhněte až k zarážce.
2. Stiskněte zajišťovací páčku zadního vodítka a posuňte zadní vedení tak, aby jeho poloha odpovídala šířce papíru.
3. Levé vodítko posuňte k příslušné rysce vyznačené na kazetě.

Zmiana rozmiaru papieru kserograficznego w szufladce

1. Delikatnie podnieść i wyciągnąć szufladkę na papier aż do oporu.
2. Ścisnąć dźwignię blokady prodwadnicy tylnej i przesunąć prowadnicę w celu dopasowania szerokości papieru.
3. Przesunąć lewą prowadnicę do właściwej szczeliny jak zaznaczono na szufladce.

CZ
PL

SF-2x14 xEU.P65 3 18.07.97, 12:53

DOPLNĚNÍ TONERU
DODAWANIE TONERA

Kontrolka nedostatku toneru ( ) se v případě, že je třeba doplnit toner, rozsvítí. Pokud bude kopírování pokračovat i když kontrolka svítí, budou zhotovené kopie postupně stále světlejší, až se nakonec kopírování zastaví a kontrolka začne blikat.
Po zastavení kopírky lze v případě nutnosti zhotovit ještě několik kopií tak, že otevřete přední kryt a prsty lehce poklepete na přední stranu horní části zásobníku toneru. Pokud ani tato operace neumožní kopírování, bude třeba kazetu s tonerem vyměnit. Kontrolka může začít blikat také během dlouhodobého nepřerušeného kopírování sytých originálů, a to i tehdy, když toneru je dostatek. Pokud kontrolka začne blikat, kopírování se zastaví. V tom případě otevřete a zavřete přední kryt. Po doplnění potřebného množství toneru kontrolka zhasne a rozsvítí se kontrolka připravenosti. Stiskněte tlačítko ( ) a pokračujte v kopírování. Chcete-li při kopírování dosáhnout nejlepších výsledků, používejte výhradně produkty firmy SHARP. Balení toneru SHARP je opatřeno nálepkou zaručeného původu materiálu – Genuine Supplies.

Wskaźnik zapotrzebowania na toner ( ) zapala się, gdy potrzebny jest toner. Jeżeli kopiowanie kontynuuje się, podczas gdy świeci się wskaźnik , kopie będą coraz jaśniejsze, aż kopiarka zatrzyma się i wskaźnik zacznie migać.
Po zatrzymaniu się kopiarki można jeszcze zrobić kilka kopii po otwarciu pokrywy przedniej i lekkim popukaniu palcami w przednią stronę górnej części naboju z tonerem. Jeżeli po tej operacji kopiarka nadal nie kopiuje, należy wymienić nabój z tonerem. Wskaźnik może także zacząć migać podczas długiego cyklu kopiowania wielu ciemnych oryginałów, nawet jeżeli toner nie jest jeszcze wyczerpany. Jeżeli wskaźnik zacznie migać, kopiarka przestanie kopiować. Otworzyć i zamknąć przednią pokrywę. Po dodaniu dostatecznej ilości tonera wskaźnik zgaśnie i zapali się wskaźnik GOTOWOŚCI. Proszę nacisnąć przycisk drukowania ( ) w celu podjęcia kopiowania.
W celu uzyskania najlepszych rezultatów należy stosować jedynie produkty Sharpa.
Opakowanie tonera firmy Sharp ma etykietę oryginalnego artykułu.

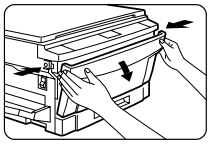
CZ
PL

SHARP

GENUINE SUPPLIES

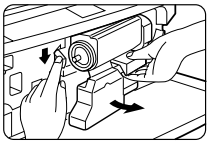
SHARP

GENUINE SUPPLIES



1. Stisknutím tlačítek na obou stranách odjistěte přední kryt a otevřete jej.

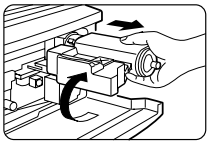
1. Nacisnąć przyciski po obu stronach w celu otwarcia pokrywy przedniej i otworzyć ją.



2. Zajišťovací páčku stisknìte dolů a současně zatáhněte za úchytku, abyste odjistili kazetu toneru. Pevně uchopte úchytku a otočte kazetu směrem vpravo od kopírky až k zarážce.

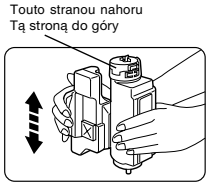
2. Nacisnąć dźwignię pociągając za uchwyt w celu odblokowania naboju tonera. Chwycić uchwyt i ostrożnie odchylić nabój na zewnątrz w prawo od kopiarki aż do zatrzymania.

SF-2x14 xEU.P65 4 18.07.97, 12:53



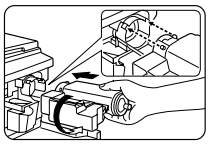
3. Opatrně otočte kazetu ve směru hodinových ručiček kolem vodorovné osy a potom ji vytažením vyjměte.
   - Držte starou kazetu s tonerem tak, aby otvor směřoval nahoru a opotřebovaný toner se nevysypal.

3. Delikatnie obrócić nabój o 90˚ w kierunku ruchu wskazówek zegara i pociągnąć go w celu wyjęcia.
   - Zużyty nabój należy trzymać otworem do góry, aby nie rozsypać zużytego tonera.



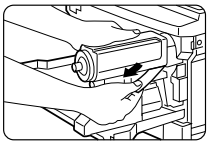
4. Novou kazetou s tonerem devětkrát nebo desetkrát zatřeste.

4. Potrząsnąć dziewięć do dziesięciu razy nowym nabojem.



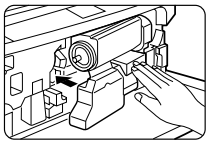
5. Novou kazetu s tonerem instalujte tak, že ji zasunete do vybrání v drážkách a otočíte proti směru hodinových ručiček.

5. Zainstalować nowy nabój umieszczając występy w szczelinach i obracając nabój o 90˚ w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.



6. Přidržte kazetu s tonerem a odtrhněte úplně pásku, kterou je kazeta zalepena.

6. Trzymając nabój wyciągnąć całkowicie taśmę ochronną.



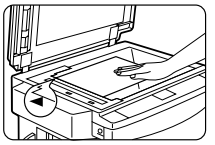
7. Kazetu s tonerem otočte zpět na původní místo a uzavřete přední kryt.

7. Dochylić nabój na miejsce i zamknąć pokrywę przednią.

CZ

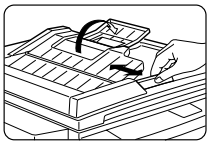
PL

KOPÍROVÁNÍ
KOPIOWANIE



1. Zapněte hlavní vypínač.
   - Otevřete víko originálu, originál položte na sklo, vyrovnejte jej k pravítku "◣" a uzavřete víko.

1. Włącz zasilanie.
   - Otwórz pokrywę kopiarki i umieść oryginalny dokument kopiowanym tekstem do dołu na szklanej płycie kopiarki. Wyrównaj go w stosunku do oznakowań rozmiaru "◣" i zamknij pokrywę kopiarki.



Jen SF-2514
Tento kopírovací stroj je vybaven jednoprůchodovým podavačem originálů (dále jen JPO), který má kapacitu až 20 originálů (velikosti B4, A4 a A5). Při použití JPO může být ze sady originálu zhotovena jen jedna sada kopií.

Tylko SF-2514
Ta kopiarka posiada podajnik oryginałów (SPF), do którego można włożyć do 20 arkuszy (rozmiary B4, A4 i A5). Przy użyciu tej funkcji można z każdego oryginału zrobić tylko jedną kopię.

2. Originál (originály) umístěte na vstupní rošt JPO nebo na sklo originálu.

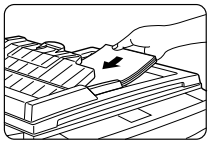
   Při použití podavače originálů:

   (1) Zkontrolujte, že na skle originálů nezůstal žádný originál.
   (2) Vodicí lišty originálu nastavte podle jeho rozměru.

2. Włóż oryginał(y) do szufladki oryginałów lub połóż na szybie.

   Przy używaniu podajnika oryginałów:

   (1) Upewnij się, że na szybie nie leży żaden papier.
   (2) Dopasuj prowadnice papieru do rozmiaru arkuszy.



   (3) Sadu originálů umístěte na vstupní rošt JPO.
   - Před založením na vstupní rošt JPO se přesvědčte, že originály neobsahují žádné kancelářské sponky nebo sešívací dráty.
   - Indikátor JPO (▭) na ovládacím panelu se rozsvítí. Pokud se nerozsvítí, není sada originálů správně založena, nebo není víko originálu JPO správně uzavřeno.

   (3) Ułóż oryginały **stroną wierzchnią w dół** do szufladki podajnika.
   - Przed włożeniem oryginałów do szufladki podajnika należy usunąć z nich wszystkie zszywki wzgl. spinacze.
   - Wskaźnik (▭) podajnika oryginałów na panelu sterowania zaświeci się. Jeżeli to nie nastąpi, oznacza to, iż oryginały nie są prawidłowo włożone lub podajnik (pokrywa dokumentów) nie jest właściwie zamknięty.

POZNÁMKA:
Do jednoprůchodového podavače originálů nezakládejte poškozené originály nebo transparenty.

UWAGA:
Do podajnika oryginałów nie wolno wkładać mocno uszkodzonych papieru ani folii.

Průběžné podávání

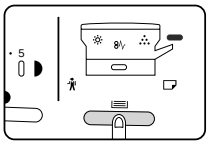
Pokud byl pomocí uživatelského programu č. 4 nastaven režim průběžného podávání originálů (▭), bude od okamžiku, kdy bylo dokončeno podávání všech vložených originálů, indikátor přerušovaně svítit po dobu asi 5 vteřin. Během doby, kdy indikátor přerušovaně svítí, budou všechny originály vložené na vstupním roštu JPO automaticky okopírovány. Popis způsobu nastavení tohoto režimu najdete na str. 2-16, UŽIVATELSKÉ PROGRAMY.

Podawanie ciągłe

Jeżeli wyłączono tryb podawania ciągłego przy użyciu programu obsługi nr 4, wskaźnik podajnika oryginałów (▭) będzie migał przez ok. 5 sekund po podaniu ostatniego oryginału z podajnika. Podczas migania tego wskaźnika wszystkie oryginały włożone do szufladki podajnika będą automatycznie podawane i kopiowane. W celu nastawienia tego trybu – patrz strona 2-16 PROGRAMY OBSŁUGI.

CZ
PL

SF-2x14 xEU.P65 6 18.07.97, 12:53

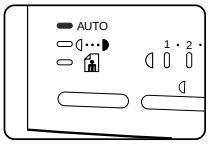


3. Tlačítko výběru zdroje papíru (⌨) použijte k nastavení vnitřního zásobníku nebo bočního vstupu jako zdroje papíru.

   Pokud není do bočního vstupu vložen papír, je stále vybírán vnitřní zásobník papíru.

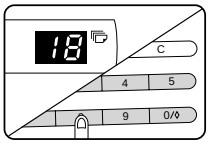
3. Użyj klawisza wyboru szufladki (⌨) w celu wybrania szufladki papieru lub obejścia.

   Papier do kopiowania jest zawsze wybierany z szufladki, chyba że następuje ręczne wprowadzanie papieru.



4. Nastavte sytost kopie.
   - U světlých a tmavých originálů nebo fotografií postupujte podle pokynů na str. 2-11.

4. Wybierz intensywność kopiowania.
   - Patrz strona 2-11 w celu uzyskania informacji na temat jasnych i ciemnych oryginałów oraz fotografii.



5. Pomocí číselné klávesnice nastavte počet kopií.
   - Jedna kopie se zhotoví, pokud je zobrazen znak „0“. Nejvyšší nastavený počet kopií je 99.
   - Stisknutím tlačítka (Ⓒ) zrušíte nevhodné nastavení.

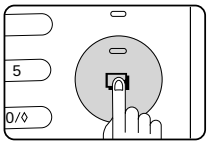
5. Nastawić ilość kopii przy użyciu 10-klawiszowego bloku.
   - Pojedynczą kopię można wykonać, kiedy wyświetlana jest cyfra “0”. Maksymalna liczba wykonywanych kopii wynosi 99.
   - Naciśnij klawisz zerowania (Ⓒ) jeżeli popełnisz błąd.

POZNÁMKA: Jen SF-2514
Při použití JPO nelze změnit údaj počtu kopií, protože ze sady originálů může být zhotovena jen jedna sada kopií.

UWAGA: *Tylko SF-2514*
Przy używaniu podajnika oryginałów nie można zmieniać ilości kopii z uwagi na to, że można robić tylko po jednej kopii.

CZ

PL



6. Stiskněte tlačítko tisku (▣).
   - Po každé zhotovené kopii se zobrazené číslo sníží o jednotku.
   - Kopírování zastavíte stisknutím tlačítka (Ⓒ).

6. Naciśnij klawisz drukowania (▣).
   - Wyświetlana ilość kopii będzie zmniejszać się o 1 przy wykonaniu każdej kopii.
   - Aby zatrzymać kopiowanie naciśnij klawisz (Ⓒ).

POZNÁMKA:
Po zhotovení první kopie se zobrazení počtu kopií vrátí na původně nastavenou hodnotu. Podrobnosti najdete na str. 2-16.

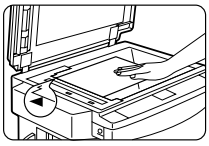
UWAGA:
Kopiarka powraca do ustawienia początkowego po upływie ustalonego z góry czasu od wykonania pierwszej kopii. Patrz strona 2-16.

SF-2x14 xEU.P65 7 18.07.97, 12:53

ZVĚTŠENÍ/ZMENŠENÍ/ZOOM
ZMNIEJSZANIE/POWIĘKSZANIE/ZOOM

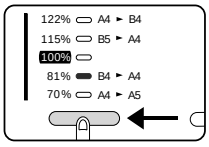
Předvolit lze 3 stupně zvětšení a 3 stupně zmenšení. Funkce zoom umožňuje nastavit poměr velikosti od 64% do 129% s přírůstkem 1%.

3 wartości pomniejszenia kopiowanego obrazu i 3 powiększenia można nastawić z góry. Funkcja zoom umożliwia wybór stosunku kopiowania od 64 do 129% w odstępach co 1%.



1. Kopírovaný originál položte na sklo originálu a zavřete víko.
2. Stiskněte tlačítko nastavení poměru velikosti a zoom (⊜, ⊝) a nastavte požadovanou hodnotu.

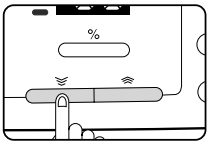
1. Umieść oryginał na szybie i zamknij pokrywę kopiarki.
2. Naciśnij klawisz wyboru stosunku kopiowania i klawisze zoomu (⊜) i (⊝) w celu wyboru pożądanego stosunku kopiowania.



→ Tlačítko výběru měřítka kopírování
→ Klawisz wyboru stosunku kopiowania

A. Předvolené hodnoty zvětšení a zmenšení jsou: 64%, 70%, 81%, 115%, 122% a 129%.

A. Nastawiane z góry stopnie zmniejszenia i powiększenia obrazu wynoszą: 64%, 70%, 81% oraz 115%, 122% i 129%.



B. Předvolené hodnoty pro zoom: lze nastavit hodnoty v rozmezí od 64% do 129% po přírůstku 1%.

- Když stisknete tlačítko pro zoom (⊜ nebo ⊝), rozsvítí se indikátor ZOOM a na dobu nejméně jedné vteřiny se současný poměr zvětšení zobrazí na displeji počtu kopií.

  Chcete-li nastavenou hodnotu ověřit, stiskněte a držte tlačítko zobrazení poměru zvětšení (%).
- Stisknutím tlačítka nastavení poměru zvětšení se poměr přestaví na hodnotu 100%.

3. Tlačítko výběru zdroje papíru (⊖) slouží k výběru vnitřního zásobníku papíru nebo bočního vstupu jako zdroje papíru.

   Pokud není do bočního vstupu vložen papír, je stále vybírán vnitřní zásobník papíru.

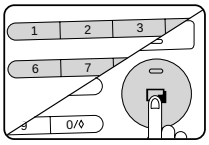
B. Stopień zoomu: można ustawić każdy stopień między 64% a 129% w odstępach co 1%.

- Kiedy naciska się klawisze zoomu (⊜ lub ⊝) wskaźnik ZOOM zapali się i na wyświetlaczu ilości kopii wyświetla się stopień zoomu przez co najmniej 1 sekundę.

  Aby sprawdzić ustawienie zoomu naciśnij i przytrzymaj klawisz wyświetlenia stosunku kopiowania (%).
- Naciśnij klawisz wyboru stosunku kopiowania by przestawić na 100%.

3. Zastosuj klawisz wyboru szufladki (⊖) w celu dokonania wyboru albo szufladki z papierem albo szufladki obejścia.

   Tu wybierany jest zawsze papier z szufladki, o ile nie nastąpi ręczne wprowadzenie papieru.



4. Kopírování spustíte nastavením počtu kopií a stisknutím tlačítka tisku (⊡).

4. Nastaw liczbę kopii i naciśnij klawisz drukowania (⊡) w celu wykonania kopii.

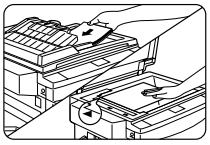
CZ
PL

SF-2x14 xEU.P65 8 18.07.97, 12:53

BOČNÍ VSTUP (speciální papír)
PODAWANIE PAPIERU PRZEZ OBEJŚCIE (papier specjalny)

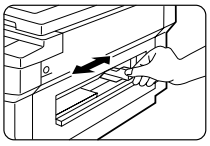
Boční vstup automaticky zakládá standardní papír po jednom listu a slouží rovněž k zakládání jednotlivých listù speciálních materiálů, což mohou být například průsvitné filmy nebo archy nálepek. Velikost papíru v tomto zásobníku může být v rozmezí od A6 do B4 s váhou od 52 do 130 g/m^2. (Velikost A4 je největší velikostí, u níž může být váha v rozmezí od 104 do 130 g/m^2.

Szufladka obejścia podaje automatycznie jeden arkusz standardowego papieru a także papier specjalny, taki jak folie i etykiety, po jednym arkuszu na raz. Można do niej wkładać papier do kopiowania o rozmiarach od A6 do B4 o gramaturze od 52 do 130 g/cm^2. (A4 jest rozmiarem maksymalnym papieru dla gramatury od 104 do 130 g/cm^2)



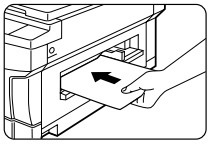
1. Originál (originály) umístěte na vstupní rošt JPO nebo na sklo originálu.

1. Włóż oryginał(y) do szufladki oryginałów lub połóż na szybie.



2. Vodítka papíru nastavte na šířku použitého listu.
   - Papír je třeba zavést do otvoru jeho užší stranou.

2. Ustaw prowadnicę papieru odpowiednio do szerokości papieru do kopiowania.
   - Papier musi być wprowadzany do szczeliny węższą stroną.



3. Jednotlivý list papíru vložte do otvoru.

   Kopírování začne automaticky.

3. Włóż pojedynczy arkusz papieru do szczeliny.

   Kopiowanie zacznie się automatycznie.

CZ

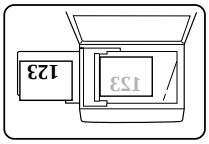
PL

SF-2x14 xEU.P65 9 18.07.97, 12:53

RUČNÍ OBOUSTRANNÉ KOPÍROVÁNÍ
RĘCZNE KOPIOWANIE DWUSTRONNE

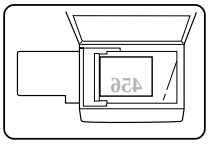
Na těchto kopírovacích strojích lze oboustranné kopie zhotovit na papír z automatického bočního vstupu nebo na list ručně založený do bočního vstupu.

Dwustronne kopiowanie może być wykonane przy użyciu tych kopiarek przy użyciu szufladki obejścia lub obejścia ręcznego.



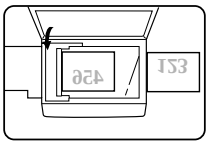
1. První originál umístěte na sklo originálu a zhotovte kopii.
   - První kopii lze zhotovit s použitím libovolného zásobníku papíru.

1. Połóż pierwszy oryginał na szybie dokumentu i wykonaj kopię.
   - Pierwsza kopia może być zrobiona przy użyciu każdej stacji podawania papieru.



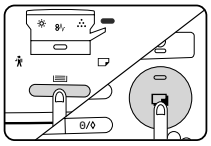
2. První originál nahraďte druhým a zavřete víko.
   - Přesvědčte se, že jsou na skle originálu první i druhý originál vůči sobě shodně orientovány.

2. Zamień pierwszy oryginał na drugi oryginał i zamknij pokrywę dokumentu.
   - Upewnij się czy pierwsza i druga strona oryginału są ułożone w tym samym kierunku.



3. Obraťte první kopii kolem její delší strany, takže horní strana zůstane nahoře a umístěte ji do rošt bočního vstupu.
   - Přesvědčte se, že zakládáte jen jeden list.

3. Odwróć pierwszą kopię bez zmiany jej orientacji góra – spód i połóż ja na szufladce obejścia.
   - Upewnij się że podajesz jedną kopię na raz.



4. K výběru bočního vstupu použijte tlačítko výběru zásobníku (⊜).

5. Stiskněte tlačítko tisku (⊐).

4. Użyj klawisza (⊜) WYBÓR SZUFLADKI w celu dokonania wyboru szufladki obejścia.

5. Naciśnij przycisk drukowania (⊐).

CZ

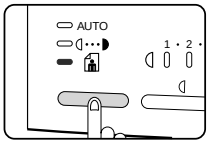
PL

SF-2x14 xEU.P65 10 18.07.97, 12:53

AUTOMATICKÉ OVLÁDÁNÍ EXPOZICE
REGULACJA AUTOMATYCZNEJ EKSPOZYCJI

Automatické ovládání úrovně expozice lze přizpůsobit podle vlastních požadavků. Tato páčka slouží k přepínání mezi kopírováním ze skla originálu a kopírováním z jednoprůchodového podavače originálů (JPO). **(Jen SF-2514).**

Poziom automatycznej ekspozycji można regulować zgodnie z potrzebami użytkownika. Poziom ten jest nastawiony zarówno przy kopiowaniu z szyby jak i z podajnika oryginałów ***(tylko SF-2514).***

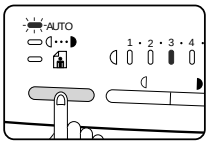


1. Stiskněte tlačítko výběru režimu expozice a vyberte fotorežim ( ).

POZNÁMKA: Jen SF-2514:
Pokud kopírujete ze skla originálu, odstraňte originály ze vstupního roštu JPO.

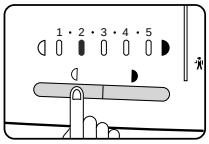
1. Naciśnij klawisz wyboru trybu ekspozycji w celu wyboru trybu foto ( ).

UWAGA: *Tylko SF-2514:*
Przy kładzeniu dokumentu na szybę należy usunąć oryginały z szufladki podajnika oryginałów.



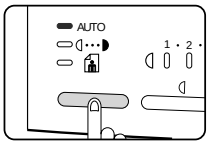
2. Stiskněte a držte tlačítko výběru režimu expozice po dobu asi 5 vteřin.
   - Zobrazí se indikátor fotorežimu ( ) a začne blikat indikátor (AE).
   - Rozsvítí se jeden ze dvou indikátorů expozice určený pro automatické ovládání úrovně expozice, který je právě vybrán. Standardně je nastavena úroveň „3“.

2. Naciśnij i przytrzymaj klawisz wyboru trybu ekspozycji przez około 5 sekund.
   - Pojawi się wskaźnik foto ( ), a wskaźnik automatycznej ekspozycji (AE) zacznie migać.
   - Jeden lub dwa wskaźniki ekspozycji odpowiadające nastawionemu poziomowi automatycznej ekspozycji zaświecą się. Standardowo nastawiony jest poziom “3”.



3. Stiskněte tlačítko zesvětlení ( ) nebo ztmavění ( ) a upravte tak podle vlastních požadavků automaticky nastavenou úroveň osvětlení.

3. Naciśnij klawisze rozjaśniania ( ) lub przyciemniania ( ) w celu automatycznego rozjaśnienia lub przyciemnienia poziomu ekspozycji odpowiednio do potrzeb.



4. Stiskněte tlačítko výběru režimu nastavení expozice.
   - Indikátor automatického režimu (AE) přestane blikat a začne trvale svítit.
   - Automaticky nastavená úroveň expozice zůstává v platnosti tak dlouho, dokud ji pomocí uvedeného postupu opět nezměníte.

POZNÁMKA:
Uvedené nastavení ovlivní rovněž úroveň sytosti kopie v režimech RUČNÍ (MANUAL) a FOTO (PHOTO).

4. Naciśnij klawisz wyboru trybu ekspozycji.
   - Wskaźnik automatycznej ekspozycji (AE) przestanie migać i lampka zapali się na stałe.
   - Ten automatyczny poziom ekspozycji pozostanie aż zmieni się go, stosując tę samą procedurę.

UWAGA:
Poziomy intensywności kopiowania w trybie MANUAL i PHOTO można zmieniać zgodnie z niniejszą procedurą regulacji.

CZ

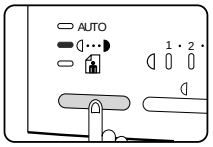
PL

SF-2x14 xEU.P65 11 18.07.97, 12:53

REŽIM ÚSPORY TONERU
TRYB PRACY Z OSZCZĘDNOŚCIĄ TONERA

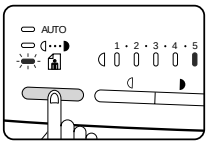
Tento režim snižuje spotřebu toneru zhruba o 10% u automatického (AE) a ručního (◑···◗) režimu ovládání expozice. Kopie jsou mírně světlejší, stále jsou však dobře čitelné a pro běžné použití vyhovují. Výběr tohoto režimu nemá vliv na fotorežim (🖻). Při nastavení úrovně tónování se řiďte následujícím postupem.

Zastosowanie tego trybu umożliwia zmniejszenie zużycia tonera w przybliżeniu o 10% zarówno w automatycznym (AE) jak i ręcznym (◑···◗) trybie ekspozycji. Kopie będą jaśniejsze, ale wciąż będą nadawały się do zastosowań ogólnych. Wybór tego trybu nie wpływa na tryb foto (🖻). W celu ustawienia poziomu zużycia tonera należy postępować zgodnie z procedurą podaną poniżej.



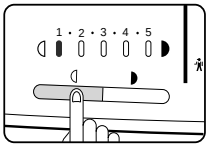
1. Stiskněte tlačítko výběru režimu expozice a vyberte režim ručního ovládání (◑···◗).

1. Naciśnij klawisz wyboru trybu ekspozycji aby wybrać tryb ręczny (◑···◗).



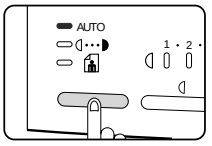
2. Stiskněte a držte tlačítko výběru režimu expozice po dobu asi 5 vteřin.
   - Zobrazí se indikátor ručního ovládání (◑···◗) a začne blikat indikátor (🖻).
   - Rozsvítí se indikátor expozice označený „5“, což znamená, že režim úspory toneru není aktivní.

2. Naciśnij i przytrzymaj klawisz wyboru trybu ekspozycji przez około 5 sekund.
   - Pojawi się wskaźnik trybu ręcznego (◑···◗), a wskaźnik foto (🖻) zacznie migać.
   - Wskaźnik ekspozycji oznaczony “5” zacznie migać wskazując, że czynny jest standardowy tryb zużycia tonera.



3. Chcete-li použít režim úspory toneru, stiskněte rozsvícené tlačítko (ⓓ).
   - Rozsvítí se indikátor expozice označený „1“, což znamená, že režim úspory toneru byl vybrán.

3. Aby wprowadzić tryb oszczędzania tonera naciśnij klawisz rozjaśniania (ⓓ).
   - Wskaźnik ekspozycji oznaczony “1” zacznie migać wskazując, że wybrano tryb oszczędzania tonera.



4. Dvakrát stiskněte tlačítko výběru režimu expozice.
   - Indikátor fotorežimu (🖻) přestane blikat a trvale se rozsvítí indikátor automatického režimu (AE). Režim úspory toneru je nyní aktivní.
   - Chcete-li se vrátit do standardního režimu, opakujte uvedený postup, avšak v kroku 3 vyberte pomocí tlačítka (◗) úroveň „5“.

4. Naciśnij dwukrotnie klawisz wyboru trybu ekspozycji.
   - Wskaźnik foto (🖻) przestanie migać a wskaźnik automatycznej ekspozycji (AE) zapali się na stałe. Uruchomiono tryb pracy z oszczędzaniem tonera.
   - Aby wrócić do trybu standardowego należy powtórzyć tę procedurę stosując klawisz przyciemniania (◗) w celu dokonania wyboru poziomu ekspozycji “5” w kroku 3.

CZ
PL

SF-2x14 xEU.P65 12 18.07.97, 12:54

ODSTRANĚNÍ ORIGINÁLU CHYBNĚ PODANÉHO JPO (Jen SF-2514)
USUWANIE BŁĘDÓW W PODAWANIU ORYGINAŁÓW Z PODAJNIKA *(tylko SF-2514)*

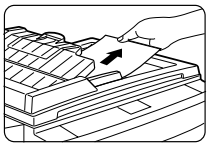
Jestliže dojde k závadě při podávání, začne blikat indikátor (⚠) a kopírování se zastaví. Pokud k závadě došlo v prostoru zásobníku, bude blikat symbol ▷.
Přetrhne-li se zachycený papír během vytahování ze stroje, zkontroluje, zda jste odstranili všechny jeho části. Dejte přitom pozor, abyste nepoškodili světlocitlivý válec nebo drátky korony přenosu. Když k závadě dojde při použití podavače originálů, může se v poli počtu kopií objevit číslo se znaménkem mínus ("–"). Toto číslo představuje počet originálů, které je po přerušení znovu do podavače vrátit. Originály v požadovaném počtu vraťte do podavače. Číslo na displeji zmizí, jakmile znovu začne kopírování, nebo po stisknutí tlačítka (Ⓒ).
Při chybném podání listu ze sady originálů se kopírování zastaví a bude blikat kontrolka chybného podání JPO (▷), zatímco kontrolka chybného podávání papíru (⚠) zůstane zhasnutá.

Jeżeli miga wskaźnik niewłaściwego podawania papieru (⚠), kopiarka zatrzymuje się z tego powodu. Jeżeli błąd nastąpił w szufladce z papierem, miga symbol ▷.
Jeżeli przy usuwaniu papieru dojdzie do jego podarcia, należy koniecznie usunąć wszystkie jego skrawki. Proszę uważać, aby nie uszkodzić bębna fotoprzewodzącego ani drutów wieńca.
Jeżeli błąd w podawaniu nastąpi podczas stosowania podajnika oryginałów, ilość może pojawiać się na wyświetlaczu ilości kopii ze znakiem minusa ("–"). Wskazuje to ilość oryginałów, którą należy z powrotem włożyć do szufladki podajnika po wystąpieniu błędu. Proszę włożyć wymaganą ilość oryginałów. Ta liczba pojawia się wtedy, jeżeli kopiowanie dobiegnie końca lub naciśnie się klawisz (Ⓒ).
Jeżeli nastąpi błąd przy podawaniu oryginału, kopiarka zatrzyma się i zacznie migać wskaźnik błędu podawania oryginałów (▷), podczas gdy wskaźnik błędu podawania (⚠) pozostaje wyłączony.

Chybné podání v jednoprůchodovém podavači originálů

K chybnému podání originálu může dojít na jednom ze tří míst: (A) na vstupním roštu JPO, (B) na výstupním roštu JPO, (C) pod válečkem.

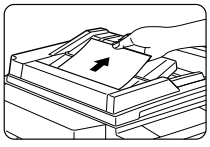
Místo/Pozycja (A)



(A) Opatrně vytáhněte zachycený originál (originály) směrem vpravo ven ze vstupního roštu JPO.

- Otevřete a uzavřete víko originálu, aby se vynuloval indikátor ▷.

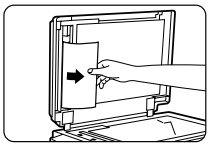
Místo/Pozycja (B)



(B) Všechny zachycené originály vytáhněte z oblasti výstupního roštu.

- Otevřete a uzavřete víko originálu, aby se vynuloval indikátor ▷.

Místo/Pozycja (C)



(C) Otevřete víko originálu a vyjměte nesprávně založené předlohy.

POZNÁMKA:
Číslo, které se objeví v poli zobrazení počtu kopií se znaménkem mínus ("–"), představuje počet originálů, které je třeba znovu založit na vstupní rošt JPO. Odstraňte závadu způsobenou chybným podáním a vložte požadovaný počet originálů do podavače. Potom stiskněte tlačítko tisku (▬) a pokračujte v kopírování.

Błąd podawania w podajniku oryginałów

Błąd podawania oryginałów może pojawić się w trzech miejscach: (A) w szufladce podajnika, (B) w strefie wyjścia i (C) pod rolką.

(A) Delikatnie wyjmij oryginał(y) z szufladki podajnika z prawej strony.

- Otwórz i zamknij pokrywę kopiarki w celu skasowania wskazania ▷.

(B) Wyjmij wszystkie oryginały z obszaru wyjścia oryginałów

- Otwórz i zamknij pokrywę kopiarki w celu skasowania wskazania ▷.

(C) Otworzyć pokrywę kopiarki i usunąć niewłaściwie podany oryginał.

UWAGA:
Na wyświetlaczu ilości kopii może pojawić się liczba ze znakiem minusa ("–"), oznaczająca ilość oryginałów, które trzeba ponownie włożyć do szufladki podajnika oryginałów. Po usunięciu błędu należy włożyć wymaganą ilość oryginałów. Następnie nacisnąć klawisz kopiowania (▬) w celu zakończenia kopiowania.

CZ
PL

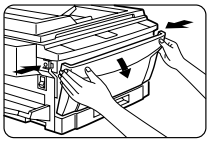
SF-2x14 xEU.P65 13 18.07.97, 12:54

ODSTRANĚNÍ ZACHYCENÉHO PAPÍRU
USUWANIE ZAKLESZCZONEGO PAPIERU

Při každé závadě, která je způsobena podáváním papíru, se chod stroje zastaví. Začne blikat kontrolka zachycení papíru (8) a také zelené kontrolky označující místo, kde pravděpodobně došlo k závadě.
Po odstranění zachyceného papíru otevřete a zavřete přední kryt a zajistěte tak, aby zhasly všechny rozsvícené kontrolky.
Pokud při odstraňování zachyceného papíru list přetrhnete, dbejte na to, abyste odstranili všechny jeho části.
Buďte opatrní, abyste nepoškodili světlocitlivý válec nebo drátek korony.
Pokud k zachycení papíru dojde v některém z přídavných zařízení, najděte pokyny k jeho odstranění v příslušných částech příručky.
Jestliže k závadě došlo v bočním vstupu, bude na displeji počtu kusů blikat symbol P. Podrobnosti jsou uvedeny níže.

Kopiarka zatrzyma się, kiedy nastąpi niewłaściwe podanie papieru. Wskaźnik niewłaściwego podawania (8) zacznie migotać, a migające na zielono wskaźniki lokalizacji wskażą przybliżoną lokalizację zatoru.
Po usunięciu źle podanego papieru otworzyć i zamknąć przednią pokrywę i upewnić się, że wszystkie wskaźniki niewłaściwego podawania zgasły.
Jeżeli przypadkowo podczas usuwania papier podrze się, należy upewnić się, że usunięto wszystkie jego kawałki.
Należy postępować ostrożnie, by nie uszkodzić bębna fotoprzewodzącego lub drutów wieńca. Odnośnie do niewłaściwego podawania w przypadku sprzętu opcjonalnego należy zapoznać się z treścią odpowiednich sekcji w instrukcji obsługi.
Jeżeli nastąpi niewłaściwe podanie z szufladki obejścia, to może migotać symbol P na wyświetlaczu ilości kopii. Patrz poniżej.

CZ
PL

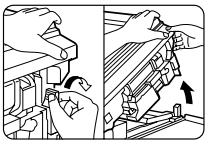


Zachycení papíru v kazetě

1. Stisknutím tlačítek na obou stranách odjistěte přední kryt a otevřete jej.

Niewłaściwe podawanie z szufladki papieru

1. Nacisnąć przyciski po obu stronach, aby otworzyć pokrywę przednią.



2. Opatrně odstraňte zachycený papír.

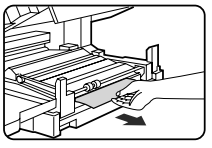
UPOZORNĚNÍ

Dejte pozor na to, abyste horní část kopírky otevírali pomalu a opatrně a nepouštěli ji, dokud nebude zcela otevřená.

2. Ostrożnie usuń niewłaściwie wprowadzony papier.

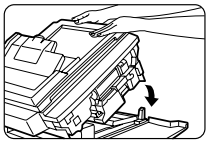
OSTRZEŻENIE

Upewnić się, że górny zespół otwiera się powoli i delikatnie i nic z niego nie wyjmować, zanim nie zostanie całkowicie otwarty.



3. Vyjměte zachycený papír.
   - Dejte pozor, abyste papír během vytahování nepřetrhli.

3. Usunąć niewłaściwie podany papier.
   - Należy postępować ostrożnie by nie podrzeć podczas usuwania źle podanego papieru.



4. Stlačením horní části kopírky směrem dolů ji zavřete.

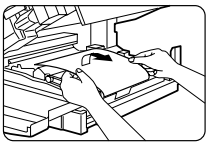
5. Zavřete přední kryt.
   - Přesvědčte se o tom, že kontrolka zachycení papíru již 8 nesvítí.

4. Nacisnąć do dołu górną część kopiarki by ją zamknąć.

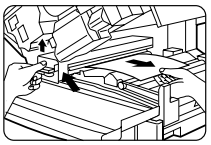
5. Zamknąć pokrywę przednią.
   - Upewnić się czy zniknęło wskazanie wskaźnika 8.

SF-2x14 xEU.P65 14 18.07.97, 12:54

Zachycení v oblasti fixace



6. Opatrně odstraňte zachycený papír.

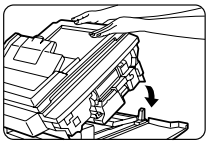


→ Fixační část
→ Strefa utrwalania

Pokud je papír zmačkán ve fixační části, nadzvedněte páčku jednotky fixace a odstraňte papír z tohoto prostoru (viz popis uvedený níže).

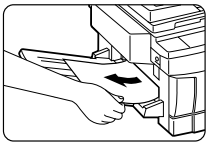
UPOZORNĚNÍ

Prostor fixace je velmi horký. Buďte proto při odstraňování papíru opatrní.



7. Opatrně uzavřete kopírku tak, že stlačíte její odklopenou část směrem dolů.
   - Zkontrolujte, zda svítí indikátor (8V).

Blikání symbolu [P]



Jestliže se zásobník během kopírování zcela vyprázdní nebo papír není správně založen v automatickém bočním vstupu, bude na displeji zobrazení počtu kopií blikat [P]. Pokud dojde k zachycení papíru v automatickém bočním vstupu, pokuste se opatrně vzpříčený papír vytáhnout nebo otevřít kopírku a papír vyjmout.
Po dokončení stiskněte tlačítko nulování (C) a zrušte tak blikání indikátoru ([P]).

Błąd w strefie utrwalania lub transportu

6. Ostrożnie usuń niewłaściwie wprowadzony papier.

Jeżeli niewłaściwie wprowadzony papier utkwił w strefie utrwalania, podnieś dźwignię modułu utrwalania w celu usunięcia papieru z tej strefy (patrz poniżej).

OSTRZEŻENIE

Strefa utrwalania jest gorąca. Przy usuwaniu papieru należy postępować ostrożnie.

7. Delikatnie pchnąć do dołu górną część kopiarki w celu jej zamknięcia.
   - Sprawdzić, czy wskaźnik (8V) przestał świecić.

Migotanie [P]

Jeżeli szufladka obejścia opróżni się podczas kopiowania lub papier zostanie niewłaściwie do niej włożony, wskaźnik [P] na wyświetlaczu ilości kopii zacznie migać. Jeżeli papier do kopiowania zakleszczył się na szufladce obejścia, delikatnie wyciągnij źle wprowadzony papier lub otwórz kopiarkę i wyjmij go.
Po usunięciu błędu w podawaniu papieru naciśnij klawisz zerowania (C) w celu zlikwidowania migania wskaźnika ([P]).

CZ
PL

SF-2x14 xEU.P65 15 18.07.97, 12:54

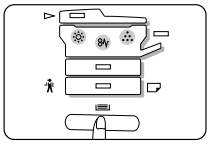
UŽIVATELSKÉ PROGRAMY
PROGRAMY OBSŁUGI

Uživatelské programy umožňují nastavení, změnu nebo zrušení parametrů určitých funkcí podle požadavků uživatelů.

Programy obsługi pozwalają na nastawienie, zmianę lub skasowanie pewnych funkcji, zgodnie z życzeniem użytkownika.

CZ

PL

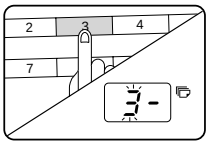


Spuštění režimu programů

1. Stiskněte tlačítko výběru zásobníku (⊜) po dobu více než 5 vteřin až začnou blikat všechny indikátory poruchy a na displeji zobrazení počtu kopií se zobrazí znaky "– –".
   * Indikátory poruchy jsou indikátory ☼, 8∿ a ⁂.

Tryb wprowadzania programu obsługi

1. Nacisnąć i przytrzymać klawisz wyboru (⊜) szufladki przez ponad 5 sekund, aż wszystkie wskaźniki informujące o problemach* zaczną migać a na wyświetlaczu ilości kopii pojawi się „– –".
   * Wskaźnikami informującymi o problemach są: ☼, 8∿ i ⁂.

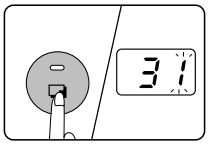


2. Pomocí číselné klávesnice zadejte číslo programu.
   - Číslo zvoleného programu bude blikat na displeji zobrazení počtu kopií.
   - Pokud v průběhu kroků 2 až 4 uděláte chybu, stiskněte tlačítko nulování (Ⓒ). Postup se vrátí zpět k tomuto kroku.

2. Wprowadzić numer programu używając bloku 10-klawiszowego.
   - Wybrany numer programu będzie migotał na wyświetlaczu ilości kopii.
   - Jeśli zrobisz błąd w krokach 2–4 naciśnij klawisz zerowania (Ⓒ). W wyniku tego następuje powrót do tego kroku.

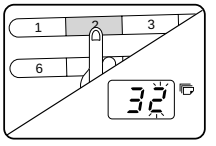
Název programu	Číslo programu
Automatický návrat displeje	1
Předehřátí	2
Automatické vypnutí	3
Jen SF-2514 Průběžné podávání	4
Zapnutí/vypnutí režimu automatického vypnutí	5

Nazwa programu	Numer programu
Czas automatycznego czyszczenia	1
Tryb nagrzewania wstępnego	2
Tryb automatycznego odcinania zasilania	3
Tylko SF-2514: Tryb podawania ciągłego	4
Uruchomić/unieruchomić tryb automatycznego odcinania zasilania.	5



3. Stiskněte tlačítko tisku (◪).
   - Číslo zvoleného programu bude trvale svítit na levé straně a číslo aktuálně zvoleného parametru pro tento program bude blikat na pravé straně displeje zobrazení počtu kopií.

3. Naciśnij klawisz drukowania (◪).
   - Wprowadzony numer programu będzie świecił stale na lewej stronie wyświetlacza ilości kopii a aktualnie wybrany numer parametru dla programu będzie migał po prawej stronie.



4. Pomocí číselné klávesnice vyberte požadovaný parametr.
   - Číslo zvoleného parametru bude blikat na pravé straně displeje zobrazení počtu kopií (Viz tabulka parametrů na následné straně).

4. Wybrać żądany parametr stosując blok 10-klawiszowy.
   - Wprowadzony numer parametru będzie migał po prawej stronie wyświetlacza ilości kopii (Tabela danych technicznych znajduje się na następnej stronie).

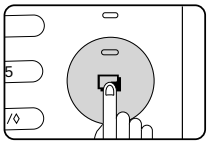
SF-2x14 xEU.P65 16 18.07.97, 12:54

Název programu	Parametry
Automatický návrat displeje	0⇨vypnuto 1⇨30 sek. * 2⇨60 sek. 3⇨90 sek. 4⇨120 sek.
Předehřívání	0⇨vypnuto 1⇨30 sek. 2⇨60 sek. * 3⇨90 sek. 4⇨120 sek.
Automatické vypnutí	* 1⇨30 min. 2⇨60 min. 3⇨90 min. 4⇨120 min. 5⇨240 min.
Jen SF-2514 průběžné podávání	* 0⇨vypnuto 1⇨zapnuto
Zapnutí/vypnutí režimu automatického vypnutí	* 0⇨vypnuto 1⇨zapnuto

Hodnoty nastavené při výrobě jsou označeny hvězdičkou (*).

Nazwa programu	Parametry
Czas automatycznego czyszczenia	0⇨wyłączony 1⇨30 sek. * 2⇨60 sek. 3⇨90 sek. 4⇨120 sek.
Tryb nagrzewania wstępnego	0⇨wyłączony 1⇨30 sek. 2⇨60 sek. * 3⇨90 sek. 4⇨120 sek.
Tryb automatycznego odcinania zasilania	* 1⇨30 min. 2⇨60 min. 3⇨90 min. 4⇨120 min. 5⇨240 min.
Tylko SF-2514: Tryb podawania ciągłego	* 0⇨wyłączony 1⇨włączony
Uruchomić/unieruchomić tryb automatycznego odcinania zasilania.	* 0⇨wyłączony 1⇨włączony

Standardowe nastawienia fabryczne są oznaczone gwiazdką (*).



5. Stiskněte tlačítko tisku (⊏■).
   - Číslo na pravé straně displeje počtu kopií bude trvale svítit a zadaná hodnota bude uložena.
6. Chcete-li pokračovat v jiném uživatelském programu, stiskněte tlačítko nulování (Ⓒ) a opakujte kroky 2 až 5. Režim uživatelských programů ukončíte stisknutím tlačítka výběru zásobníku (⊜).
   - Všechny indikátory poruch zhasnou.

5. Naciśnij klawisz drukowania (⊏■).
   - Prawostronny numer na wyświetlaczu ilości kopii będzie świecił światłem stałym a wprowadzona wartość zostanie zapamiętana.
6. W celu kontynuowania pracy z innymi programami obsługi naciśnij klawisz zerowania (Ⓒ) a następnie powtórz kroki od 2 do 5. Aby opuścić program obsługi, nacisnąć klawisz wyboru szufladki (⊜).
   - Wszystkie wskaźniki informujące o problemach znikną.

CZ

PL

SF-2x14 xEU.P65 17 18.07.97, 12:54

Úsporné režimy

Kopírovací stroj je vybaven dvěma úspornými provozními režimy: režim předehřívání a režim automatického vypnutí.
Kopírovací stroj vstoupí do úsporného režimu, jestliže od okamžiku zhotovení poslední kopie nebo od doby zapnutí stroje není v průběhu nastavené doby provedena žádná kopírovací operace.
Nastavení určená pro úsporné režimy lze upravit pomocí uživatelských programů. Viz str. 2-16.

Režim předehřívání
Když kopírovací stroj zahájí režim předehřívání, rozsvítí se indikátor úsporného režimu (⏻) a ostatní indikátory zůstanou zapnuté nebo ve stavu, v jakém byly předtím. Za tohoto stavu je jednotka fixace v kopírovacím stroji udržována na nízké teplotě předehřívání, což vede k úsporám energie. Chcete-li v tomto režimu kopírovat, zvolte požadované podmínky kopírování a stiskněte tlačítko tisku (❑) jako při obvyklém postupu.

Režim automatického vypnutí
Když kopírovací stroj zahájí režim automatického vypnutí, rozsvítí se indikátor úsporného režimu (⏻) a ostatní indikátory se vypnou. Při použití režimu automatického vypnutí jsou úspory větší než u režimu předehřívání. Prodlouží se však doba nutná k zahájení kopírování. Chcete-li v režimu automatického vypnutí kopírovat, stiskněte tlačítko tisku (❑). Potom zvolte požadované podmínky kopírování a stiskněte tlačítko tisku (❑) jako při obvyklém postupu.

První kopie zhotovená v úsporném režimu
Zhotovení první kopie trvá při kopírování v úsporném režimu poněkud déle, jak je vidět na tomto přehledu.

Normální režim:	5.9 sek.
Režim předehřívání:	10.0 sek. nebo méně
Režim automatického vypnutí:	30.0 sek. nebo méně
(Při novém zapnutí:	30.0 sek. nebo méně)

Tryb oszczędzania energii.

Kopiarka ma dwa tryby oszczędzania energii w trakcie eksploatacji: tryb nagrzewania wstępnego i tryb odcinania zasilania.
Kopiarka przechodzi na tryb energooszczędny po upływie nastawionego czasu bez kopiowania od wykonania ostatniej kopii lub od włączenia zasilania.
Nastawienie trybu oszczędzania energii można zmodyfikować przez użycie programów obsługi. Patrz strona 2-16.

Tryb nagrzewania wstępnego
Kiedy kopiarka wchodzi w tryb nagrzewania wstępnego, wskaźnik oszczędzania energii zapala się, a inne wskaźniki pozostaną włączone lub wyłączone jak poprzednio. W tych warunkach element utrwalający w kopiarce utrzymywany jest na niższym poziomie termicznym dając w ten sposób oszczędność energii. Aby kopiować w trybie nagrzewania wstępnego dokonaj pożądanego ustawienia kopiarki i naciśnij klawisz drukowania (❑) stosując normalną procedurę kopiowania.

Tryb automatycznego odcinania zasilania
Kiedy kopiarka przejdzie na tryb automatycznego odcinania zasilania, wskaźnik oszczędzania energii (⏻) zapali się a inne wskaźniki znikną. Tryb automatycznego odcinania zasilania oszczędza więcej energii niż tryb wstępnego nagrzewania, ale wymaga więcej czasu przed rozpoczęciem kopiowania. Aby przejść od trybu automatycznego odcinania zasilania do kopiowania należy nacisnąć klawisz drukowania (❑). Następnie należy nastawić kopiarkę i nacisnąć klawisz drukowania (❑) stosując normalną procedurę kopiowania.

Czas uzyskania pierwszej kopii po wyjściu z trybu oszczędzania energii
Czas uzyskania pierwszej kopii przedłuża się w następujący sposób, gdy rozpoczynamy kopiowanie z trybu oszczędzania energii:

Tryb normalny:	5,9 sekund
Tryb nagrzewania wstępnego	10,0 sekund lub mniej
Tryb automatycznego odcinania zasilania	30,0 sekund lub mniej
(Bezpośrednio po włączeniu zasilania	30,0 sekund lub mniej)

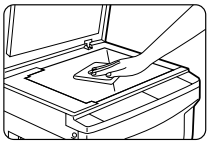
CZ
PL

SF-2x14 xEU.P65 18 18.07.97, 12:54

PÉČE O STROJ A ÚDRŽBA
KONSERWACJA PROWADZONA PRZEZ UŻYTKOWNIKA

Správná péče o stroj je podmínkou získání ostrých, čistých kopií. Věnujte několik minut pravidelnému čistění kopírovacího stroje.

Właściwa konserwacja jest niezwykle ważna w celu otrzymywania czystych i wyraźnych kopii. Należy pamiętać o regularnym czyszczeniu kopiarki.

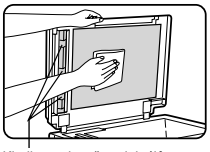


Sklo a víko originálu.

Skvrny na skle nebo víku jsou rovněž kopírovány. Vyčistěte proto sklo a víko měkkým, čistým hadříkem. Pokud je třeba, navlhčete hadřík vodou nebo prostředkem na čistění skla. K tomuto účelu nepoužívejte rozpouštědla, benzín nebo jiné těkavé čisticí látky.

Szyba i pokrywa

Plamy na szybie lub pokrywie kopiarki będą także kopiowane. Należy czyścić szybę i pokrywę miękką szmatką. W razie potrzeby zwilżyć szmatkę wodą lub płynem do czyszczenia szkła. Nie używać rozpuszczalników, benzenu lub innych lotnych środków czyszczących.



Kladky podavače originálů
Rolka podajnika oryginałów

CZ
PL

POŽADAVEK NA ÚDRŽBU
WYMAGANA KONSERWACJA

Jestliže kontrolka požadavku na údržbu svítí nebo bliká, znamená to, že stroj vyžaduje údržbu prostřednictvím servisního technika autorizovaného střediska služeb firmy Sharp. Co nejdříve požádejte o pomoc středisko služeb firmy Sharp.

Kiedy zapali się lub migoce wskaźnik wymagana jest interwencja autoryzowanego serwisu technicznego firmy Sharp. Należy skontaktować się możliwie szybko z lokalnym centrum serwisowym.

POŽADAVEK NA DEVELOPER
KONIECZNOŚĆ WYMIANY WYWOŁYWACZKI

Jestliže kontrolka svítí, je třeba vyměnit developer. DEVELOPER MŮŽE VYMĚŇOVAT VÝHRADNĚ OPRÁVNĚNÝ TECHNIK STŘEDISKA SLUŽEB FIRMY SHARP. Co nejdříve požádejte o pomoc středisko služeb firmy Sharp.

Kiedy zapali się wskaźnik należy wymienić wywoływaczkę. WYMIANA WYWOŁYWACZKI POWINNA BYĆ WYKONYWANA TYLKO PRZEZ AUTORYZOWANEGO TECHNIKA FIRMY SHARP.

SF-2x14 xEU.P65 19 18.07.97, 12:54

POTÍŽE PŘI KOPÍROVÁNÍ
PROBLEMY W TRAKCIE KOPIOWANIA

Kopírka nepracuje	• Je kabel kopírky v síťové zásuvce? • Je zapnutý hlavní vypínač?
Kopírka je zapnutá, avšak nekopíruje	• *Viz Zjištění příčin závady na str. 2-3, 2-4, 2-13, 2-14, 2-15, 2-18 a 2-19.*
Prázdné kopie	• Je originál správně položen lícem dolů na sklo originálu nebo na podavač originálů?
Světlá nebo tmavá kopie	• *Viz ovládání expozice na str. 2-11 a 2-12.*
Pruhy na kopiích	• Je sklo a víko originálu čisté? *Viz str. 2-19.*
Papír se často zachytává	• Je papír správně založen? *Viz str. 2-3, 2-9, 2-24 a 2-26.* • Není papír vlhký? *Používejte jen rovný suchý papír.* • Používáte speciální papír? *Viz str. 2-9.*
Tisk se snadno odlupuje	• Není papír příliš tlustý? *Viz str. 2-9.* • Nedochází k zachycování ve fixační části? *Viz str. 2-15.* • Není papír vlhký?

Kopiarka nie pracuje	• Czy kopiarka jest podłączona do sieci? • Czy włączone jest zasilanie?
Kopiarka jest włączona ale nie kopiuje	• *Patrz wskazania związane z problemami – strony 2-3, 2-4, 2-13, 2-14, 2-15, 2-18 i 2-19.*
Kopie puste	• Czy oryginał jest umieszczony treścią do dołu na szybie/ w podajniku oryginałów?
Kopie za jasne lub za ciemne	• *Patrz regulacja ekspozycji – strony 2-11 i 2-12.*
Pasma na kopiach	• Czy szyba lub pokrywa kopiarki nie jest zabrudzona? *Patrz strona 2-19.*
Papier często podawany jest niewłaściwie	• Czy papier jest właściwie założony? *Patrz strona 2-3, 2-9, 2-24 i 2-26.* • Czy papier nie jest wilgotny? *Używaj tylko suchego, płaskiego papieru do kopiowania.* • Czy używa się specjalnego papieru? *Patrz strona 2-9.*
Łatwo jest wymazać obraz na kopiach	• Czy papier nie ma zbyt dużej gramatury? *Patrz strona 2-9.* • Czy nie następuje niewłaściwe podawanie w strefie utrwalania? *Patrz strona 2-15.* • Czy papier do kopiowania nie jest wilgotny?

CZ

PL

Funkce automatické diagnostiky

Příklad 1
Kopírka nebude pracovat, pokud se na displeji počtu kopií střídavě zobrazuje číslice a písmeno.

Příklad 2
Tento kód bliká tehdy, pokud není zásobník toneru instalován.

* Jestliže uvedené problémy trvají i po kontrole a provedených opatřeních, požádejte o pomoc autorizované servisní středisko firmy Sharp.

Funkcja samodiagnostyki

Przykład 1
Kopiarka nie będzie działać, jeżeli litera i liczba pojawiać się będą na zmianę na wyświetlaczu ilości kopii.

Przykład 2
Kod ten będzie migać, jeżeli nie jest zainstalowany moduł wywoływaczki.

* Proszę natychmiast skontaktować się z autoryzowanym Centrum Serwisowym Firmy Sharp (Sharp Service Center), jeżeli problemy nie zostały usunięte po sprawdzeniu przyczyn wyżej wymienionych potencjalnych usterek.

SF-2x14 xEU.P65 20 18.07.97, 12:54

TECHNICKÉ ÚDAJE VÝROBKU

Typ	Stolní
Systém kopírování	Suchý proces, elektrostatický přenos
Originály	Volné listy, vázané dokumenty
Velikost originálu	Max. B4
Velikost kopie	B4 až A6 (Posuv papíru jen ve směru délky.) Hranice tisku: Max. 4 mm (horní a dolní okraj) Max. 3 mm (ostatní okraje)
Rychlost kopírování*1	14 kopií za min.
Kontinuální kopírování	Max. 99 kopií; počítadlo zbývajícího počtu kopií
Čas první kopie*2	5,9 sek. (normální režim kopírování)
Čas předehřátí	asi 30 sek.
Měřítka kopírování	SF-2314: Pevné měřítko 100% SF-2414 a SF-2415: Proměnná měřítka: 64% až 129% po přírůstku 1% (celkem 66 kroků); Předvolená měřítka: 64%, 70%, 81%, 100%, 115%, 122%, 129%
Systém expozice	Pohyblivý zdroj světla, pevné sklo s funkcemi automatické expozice Automatické podávání originálů: pohyblivý originál (SF-2514)
Podávání papíru	Jeden zásobník s automatickým podáváním (250 listů); boční zásobník s ručním podáváním
Systém fixace	Vytápěné válečky
Developer	Vyvíjení magnetickým kartáčem
Zdroj světla	Halogenová lampa
Napájení	Běžné síťové napětí ±10% (Požadavky na napájení najdete na štítku na zadní straně kopírovacího stroje.)
Příkon	Max. 1,4 kW
Prostorové nároky	761 mm (Š) x 480 mm (H)
Hmotnost	SF-2314 a SF-2414: ca 24 kg SF-2514: ca 28 kg
Rozměry přístroje	SF-2314 a SF-2414: 500 (Š) x 481 (Hl) x 298 (V) mm SF-2514: 545 (Š) x 481 (Hl) x 370 (V) mm
Pracovní prostředí	Teplota: 15°C až 30°C Vlhkost: 20% až 85%
Volitelné příslušenství	Zásobník papíru (SF-CM14) Automatický boční vstup (SF-MF14) Náhradní kazeta papíru (SF-UB14)

*1 Hodnoty rychlosti kopírování jsou zaokrouhleny na nejbližší vyšší celé číslo.
*2 Čas první kopie může být různý v závislosti na podmínkách práce, jako jsou napájecí napětí a teplota okolí.
Provedení a technické údaje se mohou v průběhu stálého zlepšování výrobku bez upozornění změnit.

CZ
PL

SF-2x14 xEU.P65 21 18.07.97, 12:54

DANE TECHNICZNE

Typ	Model stołowy
System kopiowania	Suchy, transfer elektrostatyczny
Oryginały	Arkusze, dokumenty zszyte
Rozmiar oryginału	Maksimum B4
Rozmiar kopii	B4 do A6 (podawanie papieru do kopiowania tylko wzdłuż jego dłuższej krawędzi) Margines obrazu: maks. 4 mm, (krawędzie prowadzące i ciągnące) maks. 3 mm, (inne krawędzie)
Szybkość kopiowania*1	14 kopii na minutę
Kopiowanie ciągłe	Maks. 99 kopii; licznik odejmujący
Czas uzyskania pierwszej kopii*2	5,9 sekund (tryb normalnego kopiowania)
Czas nagrzewania	Ok. 30 s
Stosunek kopiowania	SF-2314: stały 100% SF-2414 i SF-2514: zmienny między 64% i 129% w krokach po 1% (łącznie 66 kroków); fabrycznie ustawiony na 64%, 70%, 81%, 100%, 115%, 122%, 129%
System ekspozycji	Ruchomy system optyczny, ekspozycja szczelinowa (płyta stacjonarna) z automatyczną ekspozycją Podajnik oryginałów: Ruchomy oryginał (SF-2514)
Podawanie papieru do kopiowania	Jedna szufladka na papier z automatycznym podawaniem (250 arkuszy), jedno obejście ręczne
System utrwalania	Rolki termiczne
System wywoływania	Wywoływanie szczotką magnetyczną
Źródło światła	Lampa halogenowa
Zasilanie elektryczne	Lokalne napięcie ±10 %. (odnośnie wymagań co do zasilania elektrycznego kopiarki - patrz tabliczka znamionowa z tyłu urządzenia)
Zużycie energii	Maks. 1,4 kW
Wymiary całkowite	761 mm (szerokość) x 480 mm (głębokość)
Masa	SF-2314 i SF-2414: ok. 24 kg SF-2514: ok. 28 kg
Wymiary kopiarki	SF-2314 i SF-2414: 500 (szerokość) x 481 (głębokość) x 298 (wysokość) SF-2514: 545 (szerokość) x 481 (głębokość) x 370 (wysokość)
Warunki pracy	Temperatura: 15 do 30 ˚C, (69 do 86 ˚F) Wilgotność: 20 do 80%
Wyposażenie opcjonalne:	Moduł podawania papieru (SF-CM14) Szufladka obejścia (SF-MF14) Szufladka na papier (SF-UB14)

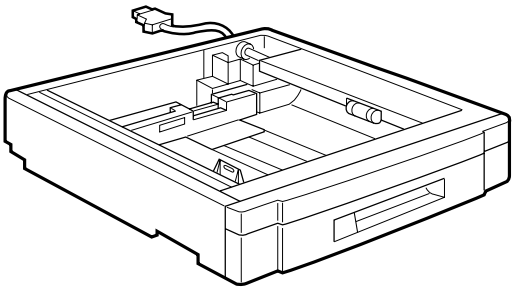
*1 Szybkość kopiowania zaokrąglono do wartości najbliższej liczby całkowitej.
*2 Czas uzyskania pierwszej kopii może się różnić znacznie w zależności od warunków kopiowania, takich jak napięcie zasilania i temperatura w pomieszczeniu.
Konstrukcja i specyfikacja urządzenia mogą ulec zmianom w ramach jego ulepszania bez wcześniejszych zapowiedzi.

SF-2x14 xEU.P65 22 18.07.97, 12:54

ZÁSOBNÍK PAPÍRU NA 250 LISTŮ (SF-CM14)
MODUŁ PODAJNIKA PAPIERU NA 250 ARKUSZY (SF-CM14)

Zásobník papíru slouží ke zvětšení zásoby papíru v kopírovacím stroji a umožňuje rozšířit výběr velikostí papíru pro kopírování.

Moduł podajnika papieru umożliwia zwiększenie ilości papieru kserograficznego oraz wybór rozmiaru papieru, gotowego do kopiowania.



Technické údaje

SF-CM14

Velikost papíru	A5 až B4
Kapacita	Jedna kazeta s 250 listy papíru
Hmotnost	cca. 5,5 kg
Rozměry	500 mm (Š) x 480 mm (Hl) x 75 mm (V)
Přívod proudu	Je přiváděn z kopírky

Technické údaje mohou být v průběhu zlepšování parametrů výrobků bez upozornění změněny.

Specyfikacje

SF-CM14

Rozmiar papieru kserograficznego	A5 do B4
Pojemność papieru	Jedna szufladka podajnika na 250 kartek papieru
Ciężar	ok. 5,5 kg
Wymiary	500 (szer.) x 480 (dług.) x 75 mm (wys.)
Zasilanie	Pobierane z kopiarki

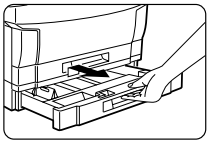
Ze względu na rozwój techniczny podane parametry podlegają zmianom bez uprzedniego informowania.

CZ

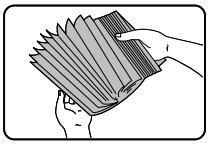
PL

SF-2x14 xEU.P65 23 18.07.97, 12:54

Založení papíru

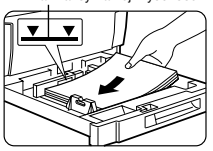


1. Opatrně nadzvedněte a vytáhněte kazetu s papírem ze zásobníku.

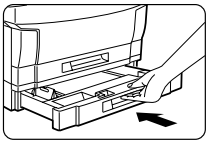


2. Stoh papíru prolistujte a vložte do kazety.
   - Pokud měníte velikost papíru, je třeba kazetu nastavit. Viz str. 2-3.

Čára omezení výšky

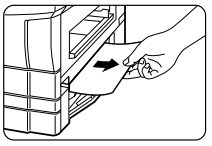


- Stoh papíru přitlačte k vodicím lištám.
- V jedné kazetě může být až 250 listů papíru. Výška stohu nesmí přesahovat nad čáru vyznačující omezení výšky.
- Pokud doplňujete papír, vyjměte nejdříve zbylý papír, přiložte jej k novému, a pak je společně vložte do kazety.

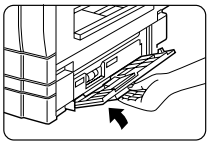


3. Kazetu s papíry zasuňte zpět do kopírky a pevně přitlačte.

Odstranění zachyceného papíru



4. Otevřete boční kryt a odstraňte zachycený papír.
   - Dejte pozor, abyste papír během vytahování nepřetrhli.



5. Zavřete boční kryt.

Wkładanie papieru kserograficznego

1. Delikatnie podnieś i wyciągnij szufladkę z modułu podajnika papieru.

2. Powachluj stosem kartek i włóż papier do szufladki.
   - Jeśli zmienisz format papieru kserograficznego, musisz dostosować do niego szufladkę. Patrz str. 2-3.

Linia maksymalnej wysokości

- Ułóż papier wzdłuż prowadnic.
- Szufladka może pomieścić do 250 kartek papieru. Nie wkładaj papieru powyżej linii maksymalnej wysokości.
- Podczas dokładania papieru najpierw usuń pozostałe kartki, dołącz je do papieru, który ma być dodany i następnie włóż papier w jednej porcji.

3. Wsuń delikatnie szufladkę z powrotem do kopiarki.

Usuwanie zakleszczeń papieru

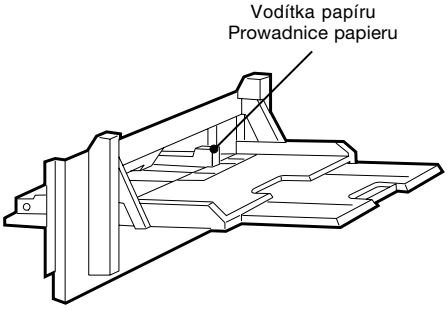
4. Otwórz boczną pokrywę modułu podajnika papieru i usuń zakleszczony papier.
   - Uważaj, aby podczas usuwania papieru nie podrzeć go.

5. Zamknij boczną pokrywę.

CZ PL

SF-2x14 xEU.P65 24 18.07.97, 12:54

AUTOMATICKÝ BOČNÍ VSTUP (SF-MF14)
PODAJNIK OBEJŚCIOWY (SF-MF14)



Technické údaje

Použitelný rozmnožovací papír	(Automatické podávání) Váha: 56 až 80 g/m^2 Velikost: A6 až B4 Kapacita: až 50 listů, přičemž celková výška stohu nesmí být vyšší než 5 mm (Podávání jednotlivých listů) Váha: 52 až 130 g/m^2 Velikost: A4 pro papír o váze 104 až 130 g/m^2
Hmotnost	cca. 1 kg
Rozměry	344 (Š) x 383 (Hl) x 156 (V) mm
Přívod proudu	Je přiváděn z kopírky

Technické údaje mohou být v průběhu zlepšování parametrů výrobků bez upozornění změněny.

Specyfikacje

Akceptowalny papier kserograficzny	(Podawanie automatyczne) Ciężar: od 56 do 80 g/m^2 Rozmiar: od A6 do B4 Pojemność: do 50 kartek, grubość papieru nie powinna przekraczać 5 mm (Podawanie pojedynczych kartek) Ciężar: od 52 do 130 g/m^2 Rozmiar: A4 który jest rozmiarem maksymalnym dla papieru o ciężarze od 104 do 130 g/m^2
Ciężar	ok. 1 kg
Wymiary	344 (szer.) x 383 (dług.) x 156 mm (wys.)
Zasilanie	Pobierane z kopiarki

Ze względu na rozwój techniczny podane parametry podlegają zmianom bez uprzedniego informowania.

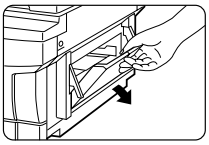
CZ
PL

SF-2x14 xEU.P65 25 18.07.97, 12:54

AUTOMATICKÝ BOČNÍ VSTUP (SF-MF14)
PODAJNIK OBEJŚCIOWY (SF-MF14)

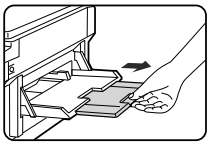
Do automatického bočního vstupu lze založit až 50 listů standardního rozmnožovacího papíru nebo vkládat jednotlivé listy speciálních tiskových materiálů, což je např. průsvitný film nebo arch samolepek. Velikost papíru v tomto zásobníku může být v rozmezí od A6 do A4 s váhou od 52 do 130 g/m^2. (Velikost A4 je největší velikostí, u níž může být váha v rozmezí od 104 do 130 g/m^2.

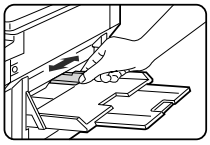
Szufladka obejścia automatycznie podaje do 50 arkuszy standardowego papieru do kopiowania na raz, a także papier specjalny, taki jak folie i etykiety, po jednym arkuszu. Można do niej wkładać papier do kopiowania o rozmiarach od A6 do A4 o gramaturze od 52 do 130 g/cm^2. (A4 jest rozmiarem maksymalnym papieru dla gramatury od 104 do 130 g/cm^2)



1. Odklopte boční vstup a povytáhněte jeho prodloužení.

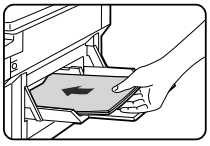
1. Odegnij szufladkę obejścia i rozciągnij ją.





2. Vodítka papíru nastavte na šířku použitého listu.
   - Papír je třeba zavést do otvoru jeho užší stranou.

2. Ustaw prowadnicę papieru odpowiednio do szerokości papieru do kopiowania.
   - Papier musi być wprowadzany do szczeliny węższą stroną.



3. Stoh papíru zasuňte úplně do bočního vstupu.
   - Průsvitné fólie, archy samolepek, pauzovací papír a jiné druhy papíru pro speciální účely je třeba zakládat po jednotlivých listech. Nejlepších výsledků dosáhnete použitím doporučených papírů a fólií firmy Sharp.

3. Połóż cały papier do kopiowania w szufladkę obejścia.
   - Folie, etykiety, papiery przebitkowe i inne papiery o specjalnym zastosowaniu należy podawać pojedynczo. Dla uzyskania najlepszych rezultatów używaj tylko gatunków papieru i folii zalecanych przez firmę Sharp.

4. Stisknutím tlačítka výběru zdroje papíru (⊜) vyberte boční vstup.
5. Stiskněte tlačítko tisku (▣).
   - Chcete-li zhotovit několik kopií téhož originálu, nastavte počet kopií a potom stiskněte tlačítko tisku (▣).

4. Naciśnij klawisz wyboru szufladki (⊜) w celu dokonania wyboru szufladki obejścia.
5. Naciśnij klawisz drukowania (▣).
   - Przy kopiowaniu wielokrotnym nastaw liczbę kopii i dopiero wtedy naciśnij klawisz drukowania (▣).

POZNÁMKA:
Pokud při použití bočního vstupu bliká zobrazení počtu kopií (▣), zjistěte možné příčiny v části „Blikání symbolu ▣“ na str. 2-15.

UWAGA:
Jeżeli przy stosowaniu szufladki obejścia migoce lampka (▣) na wyświetlaczu ilości kopii należy zajrzeć do paragrafu “Migotanie ▣” na stronie 2-15.

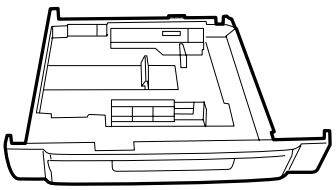
CZ
PL

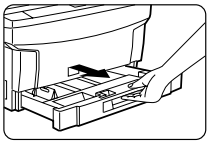
SF-2x14 xEU.P65 26 18.07.97, 12:54

NÁHRADNÍ KAZETA (SF-UB14)
SZUFLADKA PODAJNIKA PAPIERU (SF-UB14)

Kazety, které jsou v kopírce, mohou být střídány s náhradními kazetami dodávanými jako volitelné příslušenství. Při výměně kazety s papírem postupujte podle pokynů uvedených níže.
Náhradní kazeta může být použita také u volitelných přídavných zásobníků (SF-CM14).
Postup vložení papíru do kazety najdete na str. 2-3 v části ZALOŽENÍ PAPÍRU.

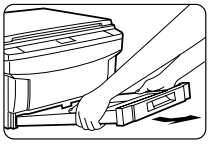
Szufladki podajników papieru w kopiarce można zastąpić opcjonalnymi szufladkami. Aby wymienić szufladkę na papier, postępuj zgodnie z opisaną poniżej procedurą.
Opcjonalna szufladka na papier może być także użyta w opcjonalnym zespole podajnika papieru (model SF-CM14).
Aby włożyć papier kserograficzny do szufladki, patrz str. 2-3, WKŁADANIE PAPIERU KSEROGRAFICZNEGO.





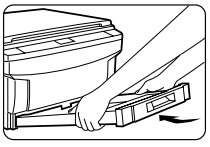
1. Kazetu opatrně nadzvedněte a vytáhněte až k zarážce.

1. Delikatnie podnieś i ciągnij szufladkę na papier, aż do oporu.



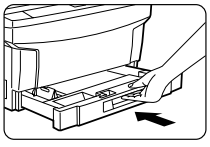
2. Kazetu a nadzvedněte vyjměte z kopírky.

2. Delikatnie podnieś i wyciągnij szufladkę z kopiarki.



3. Mírně šikmo vložte jinou kazetu.

3. Włóż pod kątem nową szufladkę na papier, tak jak pokazano to na rysunku.



4. Kazetu zasuňte do kopírky a pevně ji přitlačte.

4. Wepchnij szufladkę do kopiarki, aż znajdzie się na swoim miejscu.

CZ
PL

SF-2x14 xEU.P65 27 18.07.97, 12:54

CZ

PL

SF-2x14 xEU.P65 28 18.07.97, 12:54

INTRODUCTION
EINLEITUNG

This copier has been designed to provide intuitive operating ease while requiring a minimum amount of space. Its main features are:

- space conservation with a fixed platen and a front-loading tray;
- automatic exposure control, providing consistent copy quality;
- two-way paper feed;
- power savings with preheat and auto power shut-off modes;
- PHOTO mode;
- Optional 50 sheet multi-bypass feeder.

SF-2414 and SF-2514 only:

- 3 preset reduction and 3 preset enlargement ratios
- 66 step zoom (64% up to 129%)
- Optional 250 sheet paper feed unit available (SF-CM14)

In addition, the **SF-2514** has a 20 sheet original feeder which can increase productivity when copying multi page documents.

Dieser Kopierer wurde so konstruiert, daß er alle wichtigen Kopierfunktionen bei einem Minimum an Platzbedarf und einem Maximum an Bedienerfreundlichkeit bietet. Besondere Eigenschaften des Kopierers sind:

- Platzeinsparung durch feste Kopierauflage und Papierfach an der Vorderseite;
- automatische Belichtungskontrolle, dadurch gleichbleibende Qualität der Kopien;
- zwei Möglichkeiten des Papiereinzuges;
- Stromeinsparung durch Vorwärmphase und Energiesparbetrieb;
- PHOTO-Modus;
- Als Zubehör erhältlicher Mehrfacheinzug für 50 Blatt.

Nur SF-2414 und SF-2514:

- 3 voreingestellte Verkleinerungs- und 3 voreingestellte Vergrößerungsmaßstäbe
- Zoom in 66 Schritten (64% bis 129%)
- Papiereinzug für 250 Blatt als Zubehör erhältlich (SF-CM14)

Das Modell **SF-2514** ist zusätzlich mit einem 20-Blatt-Originaleinzug zur Produktivitätssteigerung beim Kopieren von mehrseitigen Originalen ausgestattet.

CONTENTS
INHALT

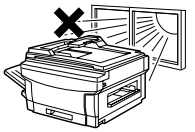
Part names and functions I
Operation panel V
Introduction 3-1
A word on copier installation 3-2
Loading copy paper 3-3
Adding toner 3-4
Making copies 3-6
Reduction/Enlargement/Zoom 3-8
Bypass feed (special papers) 3-9
Manual two sided copying 3-10
Automatic exposure adjustment 3-11
Toner save mode 3-12
Misfeed removal from SPF 3-13
Misfeed removal 3-14
User programs 3-16
Power save modes 3-18
User maintenance 3-19
Copier trouble 3-20
Product specifications 3-21
250 sheet paper feed unit (SF-CM14) 3-23
Misfeed removal 3-24
Multi-bypass feeder (SF-MF14) 3-25
Paper tray (SF-UB14) 3-27

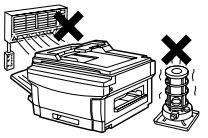
Bezeichnung der Teile I
Bedienfeld V
Einleitung 3-1
Richtige Installation des Kopierers 3-2
Kopierpapier einlegen 3-3
Toner nachfüllen 3-4
Kopieren 3-6
Verkleinerung/Vergrößerung/Zoom 3-8
Manueller Einzug (Spezialpapier) 3-9
Manuelles beidseitiges Kopieren 3-10
Automatische Belichtungseinstellung 3-11
Tonersparmodus 3-12
Originalpapierstaubeseitigung vom SPF 3-13
Papierstaubeseitigung 3-14
Bedienerprogramme 3-16
Stromeinsparung 3-18
Wartung und Pflege 3-19
Fehlersuche 3-20
Technische Daten 3-22
250-Blatt-Papierzufuhrkassette (SF-CM14) 3-23
Papierstaubeseitigung 3-24
Mehrfacheinzug (SF-MF14) 3-25
Papierfach (SF-UB14) 3-27

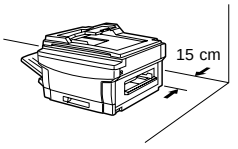
GB
D

SF-2x14 xEU.P65 1 18.07.97, 12:55

A WORD ON COPIER INSTALLATION
RICHTIGE INSTALLATION DES KOPIERERS







Improper installation may damage the copier. Please note the following during initial installation and whenever the copier is moved.

1. Be sure to use a correctly rated power supply and to ground the copier (see the name plate located on the back of the unit).
2. Do not plug the copier into an outlet used by other appliances.
3. Do not install your copier in areas that are:
   - damp, humid, or very dusty;
   - exposed to direct sunlight;
   - poorly ventilated;
   - near an air conditioner or heater.
4. Place the copier on a firm, level surface.
5. This copier is equiped with power save mode. See page 3-18, Power Save Modes.
6. Keep the copier at least 15 cm back from the wall for proper ventilation and cooling.

Die falsche Installation kann dem Kopierer schaden. Beachten Sie bitte die folgenden Punkte, wenn Sie den Kopierer zum ersten Mal in Betrieb nehmen und wenn der Kopierer transportiert wird.

1. Den Kopierer an eine geerdete Netzsteckdose mit der richtigen Spannung anschließen (die für diesen Kopierer geeignete Spannung entnehmen Sie bitte dem Hinweisschild an der Rückseite des Gerätes.)
2. Den Kopierer nicht an eine Steckdose anschließen, die auch von anderen Geräten benutzt wird.
3. Den Kopierer nicht an Plätzen aufstellen, wo
   - es feucht, klamm oder sehr staubig ist;
   - der Kopierer direkter Sonnenbestrahlung ausgesetzt ist;
   - schlechte Belüftung herrscht;
   - sich der Kopierer in der Nähe einer Klimaanlage oder eines Heizkörpers befindet.
4. Den Kopierer auf einer stabilen, ebenen Unterlage aufstellen.
5. Dieser Kopierer ist mit Funktionen zur Stromeinsparung ausgestattet. Hinweise dazu sind auf Seite 3-18, Stromeinsparung, zu finden.
6. Für gute Belüftung und Kühlung muß der Kopierer mindestens 15 cm von der Wand entfernt aufgestellt werden.

GB
D

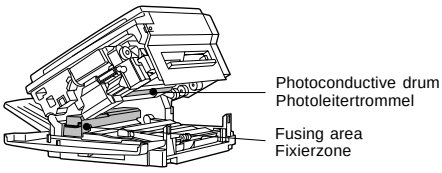
CAUTIONS
VORSICHTSMASSREGELN

1. Do not expose the photoconductive drum to direct sunlight, and do not touch the photoconductive drum. Scratches or smudges on the drum will cause dirty copies.

2. The fusing area is hot. Exercise care in this area.

1. Die Photoleitertrommel nicht dem direkten Sonnenlicht aussetzen und nicht berühren. Kratzer oder Schmierflecken auf der Trommel verursachen unsaubere Kopien.

2. Die Fixierzone kann sehr heiß werden. Vorsicht beim Untersuchen dieses Bereiches.



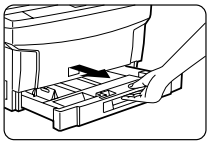
LOADING COPY PAPER
KOPIERPAPIER EINLEGEN

The paper required ( ) indicator will light up when there is no copy paper in the selected paper feed station, or when the selected paper tray is not installed or is improperly installed.
When paper runs out while the bypass tray is being used, a blinking [P] will appear in the copy quantity display. (See page 3-9)

NOTE:
For convenience of quickly changing paper sizes, additional trays (SF-UB14) are also available. These are sold separately.

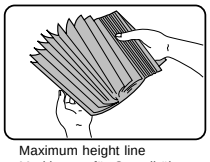
Die Anzeige für das benötigte Papier ( ) leuchtet, wenn an der gewählten Papierzufuhrstelle kein Papier mehr vorhanden ist, oder wenn das gewählte Papierfach nicht oder nicht richtig angebracht ist.
Wenn bei Verwendung des Mehrfacheinzugs das Papier zu Ende geht, erscheint ein blinkendes [P] auf der Anzeige der Kopienanzahl (siehe Seite 3-9).

ANMERKUNG:
Um den schnellen Wechsel des Papierformates zu erleichtern, sind zusätzliche Papierfächer erhältlich (SF-UB14). Sie werden gesondert geliefert.



1. Gently lift and pull out the paper tray.

1. Papierfach leicht anheben und herausziehen.



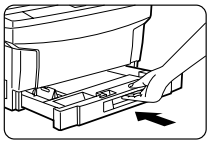
2. Fan the copy paper and insert it into the tray.
   - If you change to a different size of copy paper, the tray must be adjusted. See section on **Changing the copy paper size in the tray.**

2. Kopierpapier vor dem Einlegen in das Fach auffächern.
   - Bei Änderung des Papierformates muß das Fach eingestellt werden. Siehe Abschnitt **Ändern des Papierformats im Papierfach.**

Maximum height line
Markierung für Stapelhöhe

- Set the paper along the guides.
- The tray holds up to 250 sheets of paper.
  Do not load paper above the maximum height line.
- When adding paper, first remove remaining paper, combine it with the paper to be added and then reload as a single stack.

- Papier entlang der Führung ausrichten.
- In das Fach können bis zu 250 Blatt Papier eingelegt werden.
  Kein Papier über die Markierung für die Stapelhöhe einlegen.
- Wird Papier hinzugefügt, das vorhandene Papier herausnehmen, zum neuen Papier hinzufügen und beides als Stapel wieder einlegen.



3. Push the paper tray firmly back into the copier.

3. Papierfach fest in den Kopierer zurückschieben.

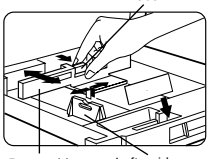
Changing the copy paper size in the tray

1. Gently lift and pull out the paper tray until it stops.
2. Squeeze the lock lever of the rear guide and slide the rear guide to match the width of the paper.
3. Move the left guide to the appropriate slot as marked on the tray.

Ändern des Papierformats im Papierfach

1. Papierfach leicht anheben und bis zum Anschlag herausziehen.
2. Verriegelungshebel an der rückwärtigen Führung drücken und die Führung auf die gewünschte Papierbreite einstellen.
3. Linke Führung bis zum passenden Schlitz entsprechend der Markierung auf dem Fach schieben.

Lever
Hebel



Rear guide
Rückwärtige Führung

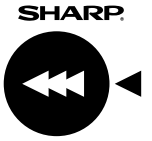
Left guide
Linke Führung

GB
D

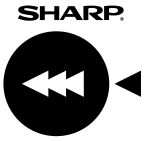
ADDING TONER
TONER NACHFÜLLEN

The toner required ( ) indicator will light up when toner is needed. If copying is continued while the indicator is lit, copies will gradually become lighter until the copier stops and the indicator begins blinking.
After the copier stops, it may be possible to make a few more copies by opening the front cover and tapping lightly with your fingers on the front side of upper part of the toner cartridge. If copying is not possible after this operation, replace the toner cartridge.
The indicator may also begin blinking during long copy runs of multiple dark originals, even though toner is left. If the indicator begins to blink, the copier will stop making copies. Open and close the front cover. When sufficient toner has been fed, the indicator will go out and the READY indicator will light up. Press the print ( ) button to resume copying.
For best copying results, be sure to use only Sharp products.
The package of Sharp toner has the Genuine Supplies label.

Wird Toner benötigt, so leuchtet die Tonernachfüllanzeige ( ) auf. Wenn bei leuchtender Toneranzeige weiter kopiert wird, werden die Kopien allmählich heller, bis der Kopierer stoppt und die Anzeige blinkt. Wenn der Kopierer stoppt, können eventuell noch ein paar Kopien gemacht werden, indem die Frontverkleidung geöffnet wird und leicht mit der Hand an die Vorderseite des oberen Teils der Tonereinheit geklopft wird. Wenn danach immer noch nicht kopiert werden kann, muß die Entwicklereinheit gewechselt werden. Die Toneranzeige blinkt auch, wenn über lange Zeit viele dunkle Originale kopiert werden, auch wenn noch genügend Toner vorhanden ist. Die Anzeige blinkt dann und der Kopierer hält an. Öffnen und schließen Sie die Frontverkleidung. Wenn genügend Toner zugeführt wurde, erlischt die Toneranzeige und die Bereitschaftsanzeige leuchtet auf. Kopiertaste ( ) drücken und mit dem Kopieren fortfahren.
Verwenden Sie für beste Kopierergebnisse ausschließlich Sharp-Produkte. Die Verpackung des Sharp-Toners trägt das Etikett für Original-Verbrauchsmaterial.

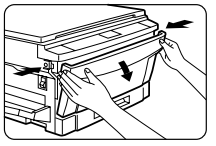


GENUINE SUPPLIES



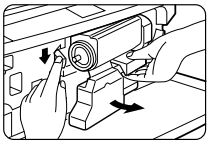
GENUINE SUPPLIES

GB
D



1. Press the buttons on both sides to unlatch the front cover and open it.

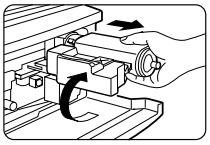
1. Zur Entriegelung der Frontverkleidung Knöpfe an beiden Seiten drücken und Frontverkleidung ausklinken und öffnen.



2. Press down on the lever while pulling the handle to unlatch the toner cartridge. Grasp the handle and carefully swing the cartridge out and to the right of the copier until it stops.

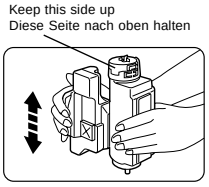
2. Den Hebel herunterdrücken und am Griff ziehen, so daß die Tonereinheit ausrastet. Griff nehmen und vorsichtig bis zum Anschlag nach außen und rechts schwenken.

SF-2x14 xEU.P65 4 18.07.97, 12:55



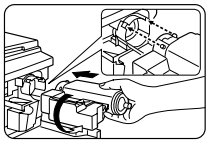
3. Gently rotate the cartridge clockwise 90° and then pull to remove it.
   - Keep the old toner cartridge with the hole up so as not to spill used toner.

3. Die Einheit leicht um 90° im Uhrzeigersinn drehen und ganz herausziehen.
   - Alte Tonerkassette mit den beiden Löchern nach oben halten, damit verbrauchtes Tonerpulver nicht herausfällt.



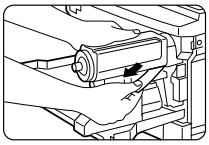
4. Shake the new toner cartridge nine or ten times.

4. Neue Tonereinheit etwa zehn mal schütteln.



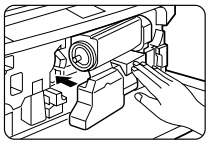
5. Install the new toner cartridge by positioning the protrusions in the slots and then rotating the cartridge counterclockwise 90°.

5. Die neue Tonereinheit einsetzen. Dabei die Zapfen in die Schlitze stecken und dann die Einheit um 90° gegen den Uhrzeigersinn drehen.



6. While holding the toner cartridge, pull out the toner sealing tape completely.

6. Die Tonereinheit halten und die Klebelasche vollständig herausziehen.

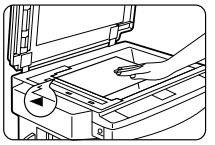


7. Swing the toner cartridge back in place and close the front cover.

7. Die Tonereinheit zurückschwenken und die Frontverkleidung schließen.

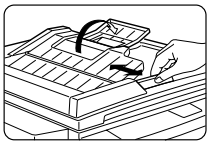
D GB

MAKING COPIES
KOPIEREN



1. Turn the power switch on.
   - Open the document cover and place the original **face down** on the document glass. Align it with the original size scale "◣" and close the document cover.

1. Netzschalter einschalten.
   - Originalabdeckung öffnen und Original mit der zu kopierenden Seite **nach unten** auf die Originalauflage legen. An der Originalformatangabe "◣" ausrichten und die Originalabdeckung schließen.



For SF-2514 only
This copier has a single pass feeder (SPF) which can handle up to 20 originals (B4, A4 and A5 size). When using the SPF, only one copy per original set can be made.

Nur SF-2514
Dieser Kopierer ist mit einem Original-Einzug (SPF) ausgestattet, der bis zu 20 Originale aufnehmen kann (Format B4, A4 und A5). Bei der Verwendung des SPF kann nur eine Kopie jeweils von einem Satz Originale gemacht werden.

2. Place the original(s) in the SPF tray or on the document glass.

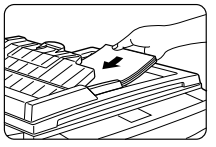
   When using the SPF:

   (1) Make sure that no original is left on the document glass.
   (2) Adjust the original guides to the size of the originals.

2. Original(e) in den SPF oder auf die Originalauflage legen.

   Bei Verwendung des SPF:

   (1) Achten Sie darauf, daß sich kein Original auf der Originalauflage befindet.
   (2) Stellen Sie die Originalführungen auf das Format der Originale ein.



   (3) Set the originals **face down** in the SPF tray.
   - Before loading originals into the SPF tray, be sure to remove any staples or paper clips from them.
   - The SPF (▭) indicator on the operation panel will light up. If this indicator does not light up, the originals are not properly set or the SPF (document cover) is not properly closed.

   (3) Legen Sie die Originale mit der beschrifteten Seite nach unten auf den SPF.
   - Vor dem Auflegen der Originale auf den SPF ist darauf zu achten, daß alle Büroklammern und Heftklammern von den Originalen entfernt wurden.
   - Die SPF-Anzeige (▭) am Bedienfeld leuchtet auf. Wenn die Anzeige nicht aufleuchtet, sind die Originale nicht richtig aufgelegt oder die Originalabdeckung des SPF ist nicht richtig geschlossen.

NOTE:
Do not use badly damaged originals or transparencies in the SPF.

HINWEIS:
Verwenden Sie keine stark beschädigten Originale oder Folien mit dem SPF.

Stream feeding mode

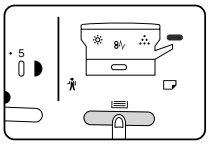
If the stream feeding mode has been enabled using user program No. 4, the SPF (▭) indicator will blink approximately 5 seconds after feeding of all originals from the SPF is completed. While this indicator is blinking, any new originals placed into the SPF tray will be fed and copied automatically. To set this mode, see page 3-16, USER PROGRAMS.

Fortlaufende Dokumentzufuhr

Wenn über des Bedienerprogramm Nr. 4 die fortlaufende Dokumentzufuhr aktiviert wurde, blinkt die SPF-Anzeige (▭) etwa 5 Sekunden lang, nachdem alle Originale aus dem SPF zugeführt wurden. Während die Anzeige blinkt, können weitere Originale auf den SPF aufgelegt werden, die dann automatisch zugeführt und kopiert werden. Zur Einstellung dieser Betriebsart siehe Seite 3-16, BEDIENERPROGRAMME.

GB
D

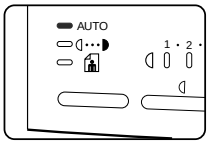
SF-2x14 xEU.P65 6 18.07.97, 12:55



3. Use the tray select ( ) key to select the paper tray or bypass.

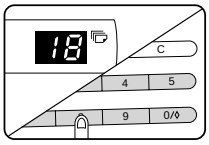
   Copy paper in the paper tray is always selected unless paper is fed into the single bypass.

3. Papierwahltaste ( ) drücken, um Papierfach oder Einzelblatt/Mehrblatteinzug auszuwählen.
   Wenn kein Papier am Einzelblatteinzug anliegt, wird immer das Kopierpapier aus dem Papierfach verwendet.



4. Adjust the copy density.
   - For light, dark, colored or photograph originals see page 3-11.

4. Kopienqualität einstellen.
   - Bei hellen, dunklen, farbigen Originalen oder Fotografien siehe Seite 3-11.

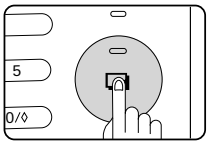


5. Set the number of copies using the 10-key pad.
   - A single copy can be made when "0" is displayed. The maximum number of copies is 99.
   - Press the clear (Ⓒ) key if a mistake is made.

5. Die Kopienanzahl mit Hilfe der Zehnertastatur einstellen.
   - Wenn „0" angezeigt wird, wird eine Kopie erstellt. Die maximal mögliche Anzahl an Kopien beträgt 99.
   - Bei Fehleingaben die Löschtaste (Ⓒ) drücken.

NOTE: ***SF-2514 only***
When using the SPF, the number of copies cannot be changed because only one copy per original can be made.

HINWEIS: ***Nur SF-2514***
Bei der Verwendung des SPF kann die Anzahl der Kopien nicht verändert werden, da nur eine Kopie pro Original gemacht werden kann.



6. Press the print ( ) key.
   - The copy quantity display will decrease by 1 each time a copy is made.
   - To stop copying press the ⓒ key.

6. Kopiertaste ( ) drücken.
   - Die angezeigte Anzahl der Kopien nimmt nach jeder Kopie jeweils um 1 ab.
   - Zum Abbruch des Kopiervorganges die Löschtaste ⓒ drücken.

NOTE:
The copier returns to the initial settings a preset amount of time after the first copy is made. See page 3-16.

HINWEIS:
Nach Ablauf einer festgesetzten Zeit nach Abschluß eines Kopiervorganges kehrt der Kopierer automatisch in seine Grundeinstellung zurück. Siehe Seite 3-16.

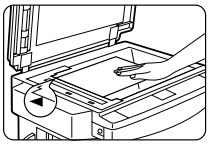
GB
D

SF-2x14 xEU.P65 7 18.07.97, 12:56

REDUCTION/ENLARGEMENT/ZOOM
VERGRÖSSERUNG/VERKLEINERUNG/ZOOM

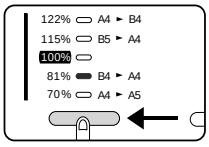
Three preset reduction ratios and three preset enlargement ratios can be selected. The zoom function enables copy ratio selection from 64% to 129% in 1% increments.

Es können 3 voreingestellte Verkleinerungsmaßstäbe und 3 voreingestellte Vergrößerungsmaßstäbe gewählt werden. Die Zoom-Funktion ermöglicht die Wahl eines Kopiermaßstabs von 64% bis 129% in Schritten von je 1%.



1. Place the original on the document glass and close the document cover.
2. Press the copy ratio selector key and the zoom (▲, ▼) keys to select the desired copy ratio.

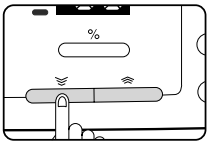
1. Original auf die Originalauflage legen und Originalabdeckung schließen.
2. Kopienwiedergabefaktor-Auswahltaste und Zoomtasten (▲, ▼) drücken, um den gewünschten Kopiermaßstab einzustellen.



→ Copy ratio selector key
→ Kopienwiedergabefaktor-Auswahltaste

A. Preset reduction and enlargement ratios are: 64%, 70%, 81%, 115%, 122% and 129%.

A. Die voreingestellten Verkleinerungs- und Vergrößerungsmaßstäbe sind: 64%, 70%, 81%, 115%, 122% und 129%.



B. Zoom ratios: Any ratio from 64% to 129% can be set in 1% increments.

- When a zoom (▲ or ▼) key is pressed, the ZOOM indicator will light up and the zoom ratio will be displayed in the copy quantity display for at least one second.

  To verify a zoom setting press and hold the copy ratio display (%) key.
- Press the copy ratio selector key to reset the ratio to 100%.

3. Use the tray select (▭) key to select either the paper tray or the bypass tray for the feeding of paper.

   Copy paper in the paper tray is always selected unless paper is fed into the single bypass.

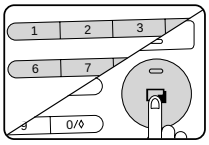
B. Zoom-Maßstäbe: Jeder beliebige Maßstab zwischen 64% und 129% kann in Schritten von 1% eingestellt werden.

- Wird eine Zoomtaste (▲ oder ▼) betätigt, leuchtet die Zoomanzeige auf und der Zoom-Maßstab wird mindestens eine Sekunde lang in der Kopienanzeige angezeigt.

  Zur Überprüfung des Zoommaßstabs Kopienwiedergabefaktor-Auswahltaste (%) drücken und halten.
- Um den Maßstab wieder auf 100% einzustellen, Kopienwiedergabefaktor-Auswahltaste drücken.

3. Papierwahltaste (▭) betätigen, um für den Papiereinzug zwischen Papierfach oder Kassette für Mehrfacheinzug zu wählen.

   Das Papier wird stets aus dem Papierfach eingezogen, solange kein Papier am Einzelblatteinzug anliegt.



4. Set the number of copies and press the print (▣) key to make a copy.

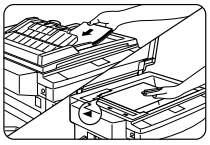
4. Kopienanzahl einstellen und Kopiertaste (▣) drücken.

GB
D

BYPASS FEED (special paper)
MANUELLER EINZUG (Spezialpapier)

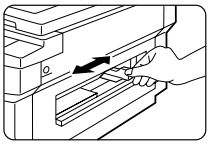
The bypass automatically feeds one sheet of standard copy paper and also feeds special papers such as transparency film and labels one sheet at a time. Copy paper measuring from A6 to B4 and in the weight range of 52 to 130 g/m² can be used in this tray. (A4 is the maximum size for paper weighting from 104 to 130 g/m².)

Der manuelle Einzug zieht automatisch ein Blatt Standard-Kopierpapier ein und ermöglicht auch den Einzelblatteinzug von Spezialpapier wie transparenter Folie und Etiketten. Mit dieser Kassette kann Kopierpapier im Format A6 bis B4 und im Gewichtsbereich zwischen 52 und 130 g/m² verwendet werden. (A4 ist das größtmögliche Format für Papier mit einem Gewicht von 104 bis 130 g/m².)



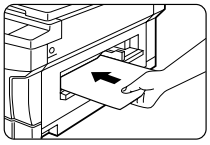
1. Place the original(s) in the SPF tray or on the document glass.

1. Original(e) in den SPF oder auf die Originalauflage legen.



2. Set the paper guide to the copy paper width.
   - Paper must be fed narrow side into the feed slot.

2. Papierführung auf die Papierbreite einstellen.
   - Das Papier muß mit der schmalen Seite voraus in die Einzugsöffnung eingezogen werden.



3. Insert a single sheet of paper into the feed slot.

   Copying will begin automatically.

3. Einzelnen Papierbogen in die Einzugsöffnung einführen.

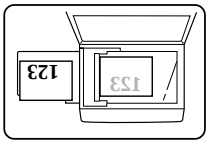
   Der Kopiervorgang beginnt automatisch.

GB
D

MANUAL TWO-SIDED COPYING
MANUELLES BEIDSEITIGES KOPIEREN

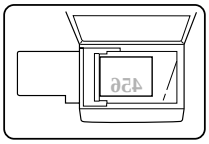
Two-sided copies can be made on these copiers using the bypass tray or manual bypass.

Beidseitige Kopien können auf diesen Kopierern mit Hilfe des Mehrfacheinzugs oder des manuellen Einzugsfaches erstellt werden.



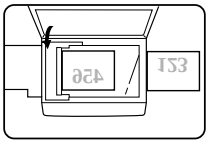
1. Place the first original on the document glass and make a copy.
   - The first copy can be made using any of the paper feed stations.

1. Das erste Original auf die Originalauflage legen und eine Kopie anfertigen.
   - Die erste Kopie kann über jeden beliebigen Papiereinzug gemacht werden.



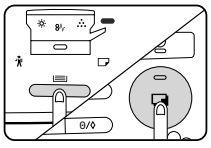
2. Replace the first original with the second original and close the document cover.
   - Make sure that the first and second originals are oriented in the same way on the document glass.

2. Das erste gegen das zweite Original austauschen und die Originalabdekkung schliessen.
   - Darauf achten, daß das zweite Original in der gleichen Orientierung wie das erste auf der Originalauflage liegt.



3. Turn the first copy over without changing its top-bottom orientation and place it into the bypass tray.
   - Be sure to feed the copies one sheet at a time.

3. Die erste Kopie umdrehen, ohne die Orientierung von oben und unten zu ändern, und in den Mehrfacheinzug legen.
   - Darauf achten, daß die Kopien einzeln eingezogen werden.



4. Use the TRAY SELECT (⊜) key to select the bypass tray.

5. Press the print (⧉) button.

4. Papierwahltaste (⊜) betätigen, um den Mehrfacheinzug zu wählen.

5. Kopiertaste (⧉) drücken.

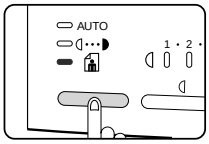
GB

D

AUTOMATIC EXPOSURE ADJUSTMENT
AUTOMATISCHE BELICHTUNGEINSTELLUNG

The automatic exposure level can be adjusted to suit your copying needs. This level is set for copying from document glass or from the SPF ***(SF-2514 only)***.

Die automatische Belichtungseinstellung kann Ihren Anforderungen entsprechend eingestellt werden. Dieser Wert kann für den Einzug sowohl von der Originalauflage als auch vom SPF eingestellt werden ***(nur SF-2514)***.

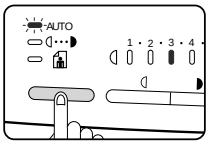


1. Press the exposure mode selector key to select the photo (🖻) mode.

NOTE: ***SF-2514 only***
When using document glass remove original from SPF tray.

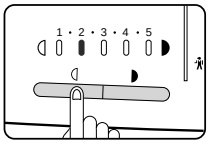
1. Wahltaste für den Belichtungsmodus drücken und den Photomodus (🖻) wählen.

HINWEIS: ***Nur SF-2514***
Bei der Verwendung der Originalauflage Original vom SPF entnehmen.



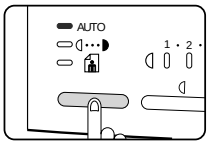
2. Press and hold the exposure mode selector key for approximately 5 seconds.
   - The photo (🖻) indicator will go out and the auto (AE) indicator will begin to blink.
   - One or two exposure indicators corresponding to the automatic exposure level which has been selected will light up. The standard setting is level "3".

2. Wahltaste für den Belichtungsmodus etwa fünf Sekunden lang gedrückt halten.
   - Die Photoanzeige (🖻) erlischt und die Auto-Anzeige (AE) blinkt.
   - Eine oder zwei der Belichtungsanzeigen leuchten, je nach der aktuellen Einstellung der Belichtungsautomatik. Die werkseitige Voreinstellung ist „3".



3. Press the light (◐) or dark (◑) key to lighten or darken the automatic exposure level as desired.

3. Die Hell- (◐) oder Dunkeltaste (◑) drücken, um die gewünschte Belichtungsautomatik einzustellen.



4. Press the exposure mode selector key.
   - The auto (AE) indicator will stop blinking and light up steadily.
   - This automatic exposure level will remain in effect until you change it again by this procedure.

NOTE:
Copy density levels in the MANUAL and PHOTO modes will also be affected accordingly by this adjustment.

4. Wahltaste für den Belichtungsmodus drücken.
   - Die Auto-Anzeige (AE) blinkt nicht mehr, sondern leuchtet ständig.
   - Die automatische Belichtungseinstellung bleibt so lange bestehen, bis sie durch die oben genannten Schritte erneut verändert wird.

WICHTIG:
Die Kopienqualität im manuellen Modus und Photomodus wird durch diese Einstellung entsprechend beeinflußt.

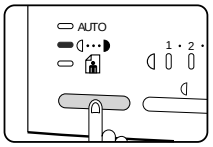
GB
D

SF-2x14 xEU.P65 11 18.07.97, 12:56

TONER SAVE MODE
TONERSPARMODUS

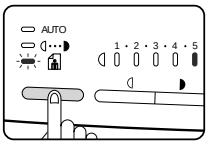
This mode reduces toner consumption by approximately 10% in the automatic (AE) and manual (◑···◗) exposure modes. Copies will be lighter but still adequate for general use. Selection of this mode does not affect the photo (🖻) mode. Follow the procedure below for setting the toning level.

Durch den Tonersparmodus wird der Tonerverbrauch im Automatik-Modus (AE) und im manuellen Belichtungsmodus (◑···◗) um etwa 10% verringert. Die Kopien sind dann etwas heller, aber für den allgemeinen Gebrauch immer noch ausreichend. Diese Auswahl betrifft jedoch nicht den Fotomodus (🖻). Zur Einstellung der Tonerstärke ist nach folgenden Schritten zu verfahren.



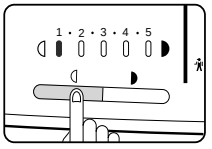
1. Press the exposure mode selector key to select the manual (◑···◗) mode.

1. Wahltaste für den Belichtungsmodus drücken und den manuellen Modus (◑···◗) wählen.



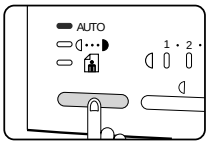
2. Press and hold the exposure mode selector key for approximately 5 seconds.
   - The manual (◑···◗) indicator will go out and the photo (🖻) indicator will begin to blink.
   - The exposure indicator marked "5" will light up, indicating the standard toner mode is active.

2. Wahltaste für den Belichtungsmodus etwa fünf Sekunden lang gedrückt halten.
   - Die Manuell-Anzeige (◑···◗) erlischt und die Photo-Anzeige (🖻) beginnt zu blinken.
   - Zur Anzeige des normalen Tonerbetriebs leuchtet die Belichtungsanzeige „5" auf.



3. To enter the toner save mode, press the light (◐) key.
   - The exposure indicator marked "1" will light up, indicating the toner save mode is selected.

3. Zur Eingabe des Tonersparmodus die Helltaste (◐) drücken.
   - Zur Anzeige des Tonersparmodus leuchtet die Belichtungsanzeige „1" auf.



4. Press the exposure mode selector key twice.
   - The photo (🖻) indicator will stop blinking and the auto (AE) indicator will light up steadily. The toner save mode is now active.
   - To return to the standard mode, repeat the procedure but use the dark (◗) key to select exposure level "5" in step 3.

4. Wahltaste für den Belichtungsmodus zweimal drücken.
   - Die Photo-Anzeige (🖻) blinkt nicht mehr und die Auto-Anzeige (AE) leuchtet ständig. Der Tonersparmodus ist nun aktiviert.
   - Um zur Standardeinstellung zurückzukehren, die oben genannten Schritte wiederholen, dabei bei Schritt 3 die Dunkeltaste (◗) drücken, damit wieder Belichtungsstufe „5" eingestellt ist.

D GB

SF-2x14 xEU.P65 12 18.07.97, 12:56

MISFEED REMOVAL FROM SPF *(only SF-2514)*
ORIGINALPAPIERSTAUBESEITIGUNG VOM SPF *(nur SF-2514)*

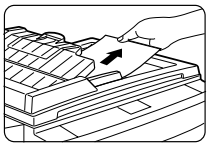
When the misfeed (⚠) indicator blinks, the copier stops because of a misfeed. If a misfeed occurs in the paper tray, ▷ will blink.
If paper is accidentally torn during removal, be sure to remove all pieces. Be careful not to damage the photoconductive drum or corona wires. If a misfeed occurs when using the SPF, a number may appear in the copy quantity display after a minus sign ("–"). This indicates the number of originals that must be returned to the SPF tray after a misfeed. Return the required number of originals. Then this number will disappear when copying is resumed or the clear (Ⓒ) key is pressed.
When the SPF misfeeds an original sheet, the copier will stop and the SPF misfeed (▷) indicator will blink, while the misfeed (⚠) indicator will remain off.

Wenn die Papierstauanzeige (⚠) blinkt, stoppt der Kopierer, weil ein Papierstau aufgetreten ist. Tritt der Papierstau am Papierfach auf, blinkt ▷.
Sollte ein Blatt beim Entfernen eines Papierstaus versehentlich zerreißen, darauf achten, daß alle Papierstücke entfernt werden.
Darauf achten, daß die Photoleitertrommel oder die Corona-Drähte nicht beschädigt werden.
Wenn ein Papierstau bei der Verwendung des SPF auftritt, so erscheint eventuell ein Minuszeichen ("–") und eine Zahl in der Anzeige der Kopienanzahl. Dies zeigt die Anzahl der Originale an, die nach einem Papierstau wieder auf den SPF aufgelegt werden müssen. Gewünschte Anzahl der Originale wieder auflegen. Daraufhin erlischt die Zahl, wenn der Kopiervorgang fortgesetzt oder die Löschtaste (Ⓒ) gedrückt wird.
Wenn der SPF-Papierstau an einem Original auftritt, stoppt der Kopierer und die Anzeige SPF-Papierstau (▷) blinkt, die Papierstauanzeige (⚠) leuchtet nicht auf.

Misfeed in the SPF

An original misfeed may occur at one of three locations: (A) in the SPF tray, (B) in the exit area, or (C) under the roller.

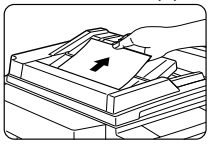
Location/Position (A)



(A) Gently pull the misfed original(s) to the right and out from the SPF tray.

- Open and close the document cover to clear the ▷ indicator.

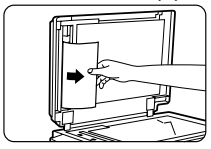
Location/Position (B)



(B) Pull any misfed originals out from the original exit area.

- Open and close the document cover to clear the ▷ indicator.

Location/Position (C)



(C) Open the document cover and remove any misfed originals.

NOTE:
A number may appear in the copy quantity display after a minus sign ("–"), indicating the number of originals that must be returned to the SPF tray. Clear the misfeed and return the required number of originals. Then press the print (▭) button to resume copying.

Papierstau im SPF

Ein Papierstau mit einem Original kann an den folgenden drei Stellen auftreten: (A) im Original-Einzug, (B) im Ausgabebereich oder (C) unter den Walzen.

(A) Gestaute(s) Original(e) vorsichtig nach rechts aus dem SPF herausziehen.

- Originalabdeckung öffnen und wieder schließen, um die Fehleranzeige ▷ aufzuheben.

(B) Gestaute Originale aus dem Ausgabebereich entfernen.

- Originalabdeckung öffnen und wieder schließen, um die Fehleranzeige ▷ aufzuheben.

(C) Originalabdeckung öffnen und gestaute Originale entfernen.

HINWEIS:
In der Anzeige für die Kopienanzahl erscheint eventuell ein Minuszeichen ("–") mit einer Zahl, die die Anzahl der Originale angibt, die nach dem Papierstau wieder in den SPF gelegt werden müssen. Papierstau beheben und angezeigte Anzahl der Originale wieder zurücklegen. Dann Kopiertaste (▭) drücken, um den Kopiervorgang fortzusetzen.

GB
D

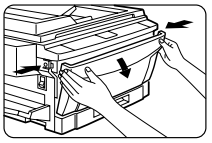
SF-2x14 xEU.P65 13 18.07.97, 12:56

MISFEED REMOVAL
PAPIERSTAUBESEITIGUNG

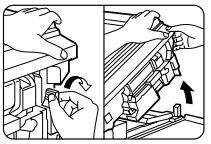
The copier will stop when a misfeed occurs. The misfeed (8) indicator will blink, and blinking green misfeed location indicators will indicate the approximate misfeed location.
After removing the misfed paper, open and close the front cover and ensure that all the misfeed indicators have gone out.
If paper is accidentally torn during removal, be sure to remove all pieces.
Be careful not to damage the photoconductive drum or the corona wires.
For misfeeds in optional equipment, see the respective sections of the operation manual.
If a misfeed occurs in the bypass tray, P may blink in the copy quantity display. See below.

Wenn ein Papierstau auftritt, stoppt der Kopierer. Die Papierstauanzeige (8) blinkt, und blinkende grüne Lämpchen zeigen die Stelle an, an der der Stau vermutlich aufgetreten ist.
Nach Entfernen des Papierstaus muß die Frontabdekkung geöffnet und wieder geschlossen werden, so daß alle Papierstauanzeigen erlöschen.
Sollte ein Blatt beim Beseitigen eines Papierstaus zerreißen, darauf achten, daß alle Papierstücke entfernt werden.
Darauf achten, daß die Photoleitertrommel oder die Coronadrähte nicht beschädigt werden.
Bei Papierstau in Zubehörteilen siehe entsprechende Abschnitte in der Bedienungsanleitung.
Wenn ein Papierstau am Mehrfacheinzug entsteht, blinkt P auf der Anzeige der Kopienanzahl (siehe unten).

Misfeed in the paper tray



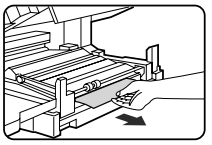
1. Press buttons on both sides to unlatch the front cover and open it.



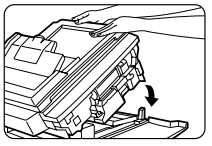
2. Press the release lever to open the copier.

CAUTION

Be sure to open the upper unit slowly and gently, and do not let go of it until it is fully open.



3. Remove the misfed paper.
   - Be careful not to tear the misfed paper during removal.



4. Push down the upper half of the copier to close it.
5. Close the front cover.
   - Confirm that the 8 indicator has gone out.

Papierstau im Papierfach

1. Frontabdeckung öffnen und Entriegelungshebel zum Öffnen des Kopierers drücken.
2. Knöpfe an beiden Seiten drücken und Frontverkleidung ausklinken und öffnen.

ACHTUNG

Die Fixierzone ist heiß. Vorsicht beim Entfernen des Papiers.

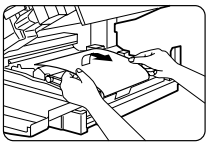
3. Gestautes Papier entfernen.
   - Darauf achten, daß das gestaute Papier beim Entfernen nicht reißt.
4. Oberteil des Kopierers herunterdrücken und schließen.
5. Frontabdeckung schließen.
   - Überprüfen, ob die Papierstauanzeige 8 erloschen ist.

GB
D

SF-2x14 xEU.P65 14 18.07.97, 12:56

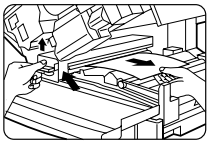
Misfeed in the fusing or transport area

Papierstau im Fixier- oder Transportbereich



6. Carefully remove the misfed paper.

6. Gestautes Papier vorsichtig entfernen.



→ Fusing area
→ Fixierzone

If the misfed paper is stuck in the fusing area, lift the fusing unit lever to remove a misfeed in the fusing area (see below).

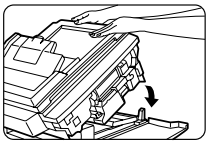
Wenn das Papier in der Fixierzone steckt, Entriegelungshebel der Fixiereinheit anheben und das Papier aus der Fixierzone entfernen.

CAUTION

The fusing area is hot. Take care in removing paper.

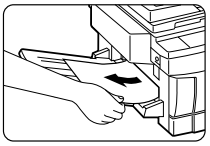
ACHTUNG

Die Fixierzone ist heiß. Vorsicht beim Entfernen des Papiers.



7. Gently push down the upper half of the copier to close it.
   - Confirm that the ⚠ indicator has gone out.

7. Oberteil des Kopierers vorsichtig nach unten drücken und Kopierer schließen.
   - Sicherstellen, daß die Papierstauanzeige (⚠) erlischt.



Blinking 🅿

If the bypass tray becomes empty during copying or paper has not been fed correctly in the bypass tray, 🅿 will blink in the copy quantity display. If copy paper is jammed in the bypass tray, either gently pull out the misfed paper or open the copier and remove it.
After resetting paper press the clear (Ⓒ) key to cancel the blinking 🅿 indicator.

Blinkendes 🅿

Wenn die Kassette für Mehrfacheinzug während eines fortlaufenden Kopiervorganges kein Papier mehr enthält oder das Papier aus der Kassette nicht richtig eingezogen wurde, erscheint ein blinkendes 🅿 auf der Anzeige der Kopienanzahl. Gestautes Papier vorsichtig herausziehen oder Kopierer öffnen und Papier entfernen.
Nach behobener Störung Löschtaste (Ⓒ) drücken, um die blinkende Anzeige (🅿) zu löschen.

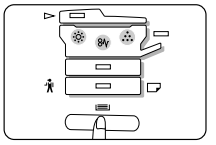
GB
D

SF-2x14 xEU.P65 15 18.07.97, 12:56

USER PROGRAMS
BEDIENERPROGRAMME

The user programs allow the parameters of certain functions to be set, changed, or cancelled as desired.

Mit Hilfe der Bedienerprogramme lassen sich die Parameter verschiedener Funktionen nach Wunsch einstellen, verändern oder löschen.

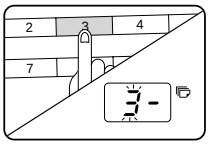


Enter user program mode

1. Press and hold the tray select (▤) key for more than 5 seconds until all the trouble indicators* blink and "– –" appears in the copy quantity display.
   * The trouble indicators are the ☼, 8∿, and ∴ indicators.

Eingabe des Bedienerprogramm-Modus

1. Papierwahltaste (▤) drücken und länger als 5 Sekunden gedrückt halten, bis alle Alarmanzeigen blinken und „– –" auf der Anzeige der Kopienanzahl erscheint.
   * Die Alarmanzeigen sind die Anzeigen ☼, 8∿ und ∴.

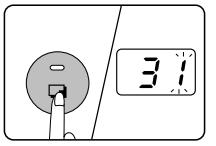


2. Enter a program number using the 10-key pad.
   - The selected program number will blink in the copy quantity display.
   - If a mistake is made in steps 2 to 4, press the clear (Ⓒ) key. You will return to this step.

2. Über die Zehnertastatur eine Programmnummer eingeben.
   - Die eingegebene Programmnummer blinkt in der Anzeige der Kopienanzahl.
   - Bei einer Fehleingabe bei den Schritten 2 bis 4 Löschtaste (Ⓒ) drücken, um zu diesem Schritt zurückzukehren.

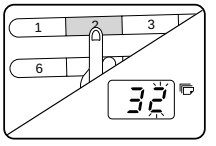
Program name	Program No.
Auto clear time	1
Preheat mode	2
Auto power shut-off mode	3
SF-2514 only Stream feeding mode	4
Enable/disable auto power shut-off mode	5

Programmbez.	Programmnr.
Automatische Rückstellzeit	1
Vorwärmphase	2
Automatischer Energiesparbetrieb	3
nur SF-2514 Fortlaufende Dokumentzufuhr	4
Automatischen Energiesparbetrieb aktivieren/deaktivieren	5



3. Press the print (▣) key.
   - The entered program number will be steadily lit on the left side of the copy quantity display and the currently selected parameter number for the program will blink on the right side.

3. Kopiertaste (▣) drücken.
   - Die eingegebene Programmnummer leuchtet auf der linken Seite der Kopienanzeige, und die derzeit gewählte Zahl des Parameters für das Programm blinkt auf der rechten Seite.



4. Select the desired parameter using the 10-key pad.
   - The entered parameter number will blink on the right of the copy quantity display (see next page for parameter table).

4. Den gewünschten Parameter über die Zehnertastatur auswählen.
   - Die eingegebene Zahl des Parameters blinkt auf der rechten Seite der Kopienanzeige (Parametertabelle siehe nächste Seite).

GB
D

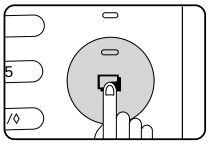
SF-2x14 xEU.P65 16 18.07.97, 12:56

Program name	Parameters
Auto clear time	0⇨OFF 1⇨30 sec. * 2⇨60 sec. 3⇨90 sec. 4⇨120 sec.
Preheat mode	0⇨OFF 1⇨30 sec. 2⇨60 sec. * 3⇨90 sec. 4⇨120 sec.
Auto power shut-off mode	* 1⇨30 min. 2⇨60 min. 3⇨90 min. 4⇨120 min. 5⇨240 min.
SF-2514 only Stream feeding mode	* 0⇨OFF 1⇨ON
Enable/disable auto power shut-off mode	* 0⇨OFF 1⇨ON

Factory default settings are indicated with an asterisk (*).

Programmbez.	Parameter
Automatische Rückstellzeit	0⇨OFF 1⇨30 s * 2⇨60 s 3⇨90 s 4⇨120 s
Vorwärmphase	0⇨OFF 1⇨30 s 2⇨60 s * 3⇨90 s 4⇨120 s
Automatischer Energiesparbetrieb	* 1⇨30 min 2⇨60 min 3⇨90 min 4⇨120 min 5⇨240 min
nur SF-2514 Fortlaufende Dokumentzufuhr	* 0⇨OFF 1⇨ON
Automatischen Energiesparbetrieb aktivieren/deaktivieren	* 0⇨OFF 1⇨ON

Werkseitige Einstellungen sind mit einem Stern markiert (*).



5. Press the print (⧉) key.
   - The right-hand number in the copy quantity display will be steadily lit and the entered value will be stored.
6. To continue with other user programs, press the clear (Ⓒ) key and then repeat steps 2 to 5. To exit the user program mode, press the tray select (⊜) key.
   - All the trouble indicators will go out.

5. Kopiertaste (⧉) drücken.
   - Die Zahl auf der rechten Seite der Kopienanzeige leuchtet ununterbrochen und der eingegebene Wert wird gespeichert.
6. Weitere Bedienerprogramme sind durch Drücken der Löschtaste (Ⓒ) und Wiederholung der Schritte 2 bis 5 einzustellen. Zum Verlassen der Bedienerprogramme die Papierwahltaste (⊜) drücken.
   - Alle Alarmanzeigen erlöschen.

GB D

Power save modes

The copier has two power save modes of operation: preheat mode and auto power shut-off mode.
The copier will enter a power save mode once the set time has elapsed without any copier operation after the last copy of a run is made or power is turned on.
The settings for the power save modes can be modified by using user programs. See page 3-16.

Preheat mode
When the copier enters the preheat mode, the power save (⏻) indicator will light up and other indicators will remain on or off as before. In this condition, the fuser in the copier is maintained at a lower heat level, thereby saving power. To copy from the preheat mode, make desired copier selections and press the print (▭) key using the normal copying procedure.

Auto power shut-off mode
When the copier enters the auto power shut-off mode, the power save (⏻) indicator will light up and other indicators will go out. The auto power shut-off mode saves more power than the preheat mode but requires a longer time before starting copying. To copy from the auto power shut-off mode, press the print (▭) key. Then make desired copier selections and press the print (▭) key using the normal copying procedure.

First-copy time from a power save mode
First-copy time becomes longer when copying from a power save mode as shown below.

Normal mode:	5.9	sec.
Preheat mode:	10.0	sec. or less
Auto power shut-off mode:	30.0	sec. or less
(Just after power on:	30.0	sec. or less)

Stromeinsparung

Der Kopierer verfügt über zwei verschiedene Stromsparfunktionen: die Vorwärmphase und den automatischen Energiesparbetrieb.
Der Kopierer schaltet automatisch auf Stromsparbetrieb, wenn eine bestimmte Zeit nach der letzten Kopie oder nach dem Einschalten verstrichen ist, ohne daß ein weiterer Kopiervorgang stattgefunden hat.
Die Einstellungen für die Stromsparfunktionen können mit Hilfe der Bedienerprogramme verändert werden. Siehe Seite 3-16.

Vorwärmphase
Wenn der Kopierer auf die Vorwärmphase schaltet, leuchtet die Energiesparanzeige (⏻) auf und alle anderen Anzeigen bleiben unverändert. In diesem Zustand wird die Temperatur des Fixierers verringert und dadurch Energie eingespart. Um aus der Vorwärmphase eine Kopie zu erstellen, gewünschte Kopiereinstellungen wählen, Kopiertaste (▭) drücken und die normale Vorgehensweise befolgen.

Automatischer Energiesparbetrieb
Wenn der Kopierer auf automatischen Energiesparbetrieb schaltet, leuchtet die Energiesparanzeige (⏻) auf, und alle anderen Anzeigen erlöschen. Der automatische Energiesparbetrieb spart mehr Energie als die Vorwärmphase, er benötigt jedoch auch etwas mehr Zeit vor dem nächsten Kopiervorgang. Um aus dem automatischen Energiesparbetrieb eine Kopie zu erstellen, Kopiertaste (▭) drücken. Anschließend gewünschte Kopiereinstellungen wählen, Kopiertaste (▭) erneut drücken und die normale Vorgehensweise befolgen.

Wartezeit bis zur Erstellung der ersten Kopie nach einem Stromsparmodus
Wird eine Kopie im Anschluß an einen Stromsparmodus erstellt, verlängert sich die Wartezeit bis zur ersten möglichen Kopie wie unten dargestellt:

Normalbetrieb:	5,9 s
Vorwärmphase:	max. 10,0 s
Automatischer Energiesparbetrieb	max. 30,0 s
Kurz nach Einschalten des Gerätes	max. 30,0 s

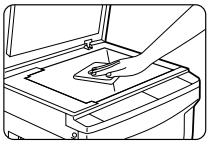
D GB

SF-2x14 xEU.P65 18 18.07.97, 12:56

USER MAINTENANCE
WARTUNG UND PFLEGE

Proper care is essential in order to get clean, sharp copies. Be sure to take a few minutes to regularly clean the copier.

Richtige Pflege ist unerläßlich, um stets saubere und scharfe Kopien zu erhalten. Nehmen Sie sich auf jeden Fall ein paar Minuten Zeit für die regelmäßige Reinigung des Kopierers.

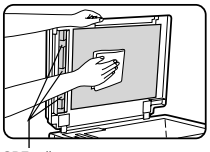


Document glass and cover

Stains on the glass or cover will also be copied. Wipe the glass and cover with a soft, clean cloth. If necessary, dampen the cloth with water or a glass cleaner. Do not use thinner, benzene, or other volatile cleaning agents.

Originalauflage und -abdeckung

Flecken auf der Originalauflage oder -abdeckung werden mitkopiert. Auflage und Abdeckung mit einem weichen, sauberen Tuch abwischen. Wenn nötig, Tuch mit Wasser anfeuchten. Keinen Verdünner, Benzin oder flüchtige Reinigungsmittel verwenden.



SPF roller
Rollen des Einzelblatteinzugs

MAINTENANCE REQUIRED
KUNDENDIENSTANZEIGE

When the indicator lights up or blinks, service by an authorised Sharp Service Technician is required. Contact your Service Centre as soon as possible.

Wenn die Kundendienstanzeige aufleuchtet oder blinkt, muß das Gerät von einem autorisierten Sharp-Kundendiensttechniker gewartet werden. Wenden Sie sich so bald wie möglich an Ihre Sharp-Kundendienststelle.

GB
D

DEVELOPER REQUIRED
ENTWICKLER AUSTAUSCHEN

When the indicator lights up, the developer should be replaced. DEVELOPER REPLACEMENT SHOULD ONLY BE DONE BY AN AUTHORISED SHARP SERVICE TECHNICIAN. Contact your Service Centre as soon as possible.

Wenn die Anzeige aufleuchtet, muß der Entwickler ausgetauscht werden. DER AUSTAUSCH DES ENTWICKLERS DARF NUR VON EINEM AUTORISIERTEN SHARP-SERVICE-TECHNIKER DURCHGEFÜHRT WERDEN. Wenden Sie sich so bald wie möglich an Ihre Sharp-Kundendienststelle.

SF-2x14 xEU.P65 19 18.07.97, 12:56

COPIER TROUBLE?
FEHLERSUCHE

Copier does not work.	• Is the copier plugged in? • Is the power switch ON?
Copier on but does not copy.	• *See trouble indicators pp. 3-3, 3-4, 3-13 to 3-15, 3-18, 3-19.*
Blank copies	• Is the original document placed face down on the document glass/SPF?
Light or dark copies	• *See exposure control pp. 3-11 and 3-12.*
Striped copies	• Is the document glass or cover dirty? *See p. 3-19.*
Paper misfeeds frequently.	• Paper properly installed? *See pp. 3-3, 3-9, 3-24 and 3-26.* • Is the copy paper damp? *Use only dry, flat copy paper.* • Is special paper being used? *See p. 3-9.*
Images rub off the copy easily.	• Is the copy paper too heavy? *See pp. 3-9.* • Is there a misfeed in the fusing area? *See p. 3-15.* • Is the copy paper damp?

Kopierer kopiert nicht.	• Kopierer am Netz angeschlossen? • Netzschalter eingeschaltet?
Eingeschalteter Kopierer kopiert nicht	• *Siehe Fehlermeldungen S. 3-3, 3-4, 3-13 bis 3-15, 3-18, 3-19.*
Kein Bild auf den Kopien.	• Liegt das Original mit der zu kopierenden Seite nach unten auf der Originalauflage/dem Original-Einzug (SPF)?
Kopien sind zu dunkel oder zu hell.	• Belichtungskorrektur richtig einstellen. *Siehe S. 3-11 und 3-12.*
Kopien mit Streifen.	• Verschmutzte Originalauflage oder -abdeckung? *Siehe Seite 3-19.*
Häufiger Papierstau.	• Ist das Papier richtig eingelegt? *Siehe Seite 3-3, 3-9, 3-24, 3-26.* • Ist das Kopierpapier feucht? Nur trockenes, ungewelltes Kopierpapier verwenden. • Wurde Spezialpapier verwendet? *Siehe Seite 3-9.*
Kopien verschmieren leicht.	• Ist das Kopierpapier zu schwer? *Siehe Seite 3-9.* • Besteht ein Papierstau in der Fixierzone? *Siehe Seite 3-15.* • Ist das Kopierpapier feucht?

GB
D

Self-diagnostic function

H ↔ 3 **Example 1**
The copier will not function if a letter and a number appear alternately in the copy quantity display.

CH **Example 2**
This code blinks when the TD cartridge is not installed.

* Please contact your authorised Sharp Service Centre immediately if the problem persists after checking the above.

Selbstdiagnosefunktion

H ↔ 3 **Beispiel 1**
Der Kopierer kopiert nicht, wenn ein Buchstabe und eine Zahl abwechselnd in der Kopienanzeige erscheinen.

CH **Beispiel 2**
Dieser Code blinkt, wenn die Entwicklereinheit nicht eingebaut ist.

* Bitte wenden Sie sich unverzüglich an Ihre autorisierte Sharp-Kundendienststelle, falls sich das Problem auch nach Überprüfen der oben genannten Störungsbeseitigungen nicht beheben läßt.

SF-2x14 xEU.P65 20 18.07.97, 12:56

PRODUCT SPECIFICATIONS

Type	Desk-top
Copy system	Dry, electrostatic transfer
Originals	Sheets, bound documents
Original size	Max. B4
Copy size	Max. B4, min. A6 (Feed copy paper lengthwise only.) Image void: Max. 4 mm (leading and trailing edges) Max. 3 mm (other edges)
Copy speed*1	14 copies/min.
Continuous copying	Max. 99 copies; subtractive counter
First-copy time*2	5.9 sec. normal copy mode
Warm up time	Approx. 30 sec.
Copy ratio	SF-2314: Fixed: 100% SF-2414 and SF-2514: Variable between 64% to 129% in 1% increments (total 66 steps); preset at 64%, 70%, 81%, 100%, 115%, 122%, 129%
Exposure system	Moving optical source, slit exposure (stationary platen) with automatic exposure. SPF: Moving original (SF-2514).
Copy paper feed	One paper tray with automatic feed (250 sheets), one manual bypass
Fusing system	Heat rollers
Development system	Magnetic brush development
Light source	Halogen lamp
Power supply	Local voltage ±10% (For this copier's power supply requirements, see the name plate located on the back of the unit.)
Power consumption	Max. 1.4 kW
Overall dimensions	761 (W) x 480 (D) mm
Weight	SF-2314 and SF-2414: 24 kg approx. SF-2514: 28 kg approx.
Copier dimensions	SF-2314 and SF-2414: 500 (W) x 481 (D) x 298 (H) mm SF-2514: 545 (W) x 481 (D) x 370 (H) mm
Operating conditions	Temperature: 15°C to 30°C Humidity: 20% to 85%
Optional equipment	Paper feed unit (SF-CM14) Multi bypass feeder (SF-MF14) Paper tray (SF-UB14)

*1 The values for copy speed are rounded to the nearest whole number.
*2 First-copy time may differ depending on operating conditions, such as power-supply voltage and room temperature.
Design and specifications are subject to change for improvement without notice.

GB
D

SF-2x14 xEU.P65 21 18.07.97, 12:56

TECHNISCHE DATEN

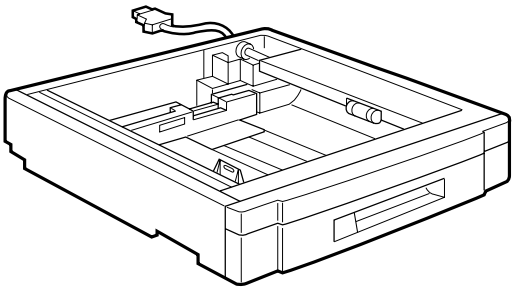
Typ	Tischgerät
Kopiersystem	Trockene, elektrostatische Übertragung
Kopierbare Originale	Blätter, gebundene Vorlagen
Originalformate	Max. B4
Kopierformate	B4 bis A6 (Papier nur im Längsformat zuführen) Weißer Bereich: max. 4 mm (Vordere und hintere Kante) max. 3 mm (übrige Kanten)
Kopiergeschwindigkeit*1	14 Kopien/min
Fortlaufendes Kopieren	Max. 99 Kopien, abwärtszählend
Erste Kopie*2	nach 5,9 Sekunden (normaler Kopiermodus)
Aufwärmzeit	Etwa 30 Sekunden
Kopiermaßstab	SF-2314: Fest eingestellt: 100% SF-2414 und SF-2514: Einstellbar zwischen 64% und 129% in 1%-Schritten (insgesamt 66 Schritte); voreingestellt: 64%, 70%, 81%, 100%,115%, 122%, 129%
Belichtungssystem	Schlitzbelichtung mit beweglicher Optik und fester Originalauflage, mit automatischer Belichtungsfunktion SPF: Bewegliches Original (SF-2514)
Kopierpapierzufuhr	Ein Papierfach mit automatischem Einzug (250 Blatt), ein manueller Einzug
Fixiersystem	Heizrollen
Entwicklungssystem	Magnetbürstenentwicklung
Lichtquelle	Halogenlampe
Spannungsversorgung	Regionale Netzspannung ±10% (die für diesen Kopierer geeignete Spannung entnehmen Sie bitte dem Hinweisschild an der Rückseite des Gerätes).
Leistungsaufnahme	max. 1,4 kW
Gesamtabmessungen	761 (B) x 480 (T) mm
Gewicht	SF-2314 und SF-2414: Etwa 24 kg SF-2514: Etwa 28 kg
Kopiererabmessungen	SF-2314 und SF-2414: 500 (B) x 481 (T) x 298 (H) mm SF-2514: 545 (B) x 481 (T) x 370 (H) mm
Betriebsbedingungen	Temperatur: 15°C bis 30°C Luftfeuchtigkeit: 20% bis 85%
Zubehör	Papierzufuhrkassette (SF-CM14) Mehrfacheinzug (SF-MF14) Papierfach (SF-UB14)

*1 Die Werte für die Kopiergeschwindigkeit wurden auf die nächste ganze Zahl aufgerundet.
*2 Der Zeitraum bis zur ersten Kopie hängt von Betriebsbedingungen wie Spannung und Raumtemperatur ab.
Änderung der technischen Daten zur Verbesserung vorbehalten.

250-SHEET PAPER FEED UNIT (SF-CM14)
250-BLATT-PAPIERZUFUHRKASSETTE (SF-CM14)

The paper feed unit provides the convenience of increased paper capacity for the copier and make a choice of paper sizes readily available for copying.

Die Papierzufuhrkassette erleichtert die Zufuhr großer Papiermengen in den Kopierer und macht die Auswahl des richtigen Papierfaches schnell und einfach.



Specifications

SF-CM14

Copy paper size	A5 to B4
Paper capacity	One paper tray with capacity for 250 sheets of paper
Weight	Approx. 5.5 kg
Dimensions	500 mm (W) x 480 mm (D) x 75 mm (H)
Power supply	Drawn from the copier

Specifications are subject to change for improvement without notice.

Technische Daten

SF-CM14

Kopierpapierformat	A5 bis B4
Fassungsvermögen	Ein Papierfach mit einem Fassungsvermögen von 250 Blatt
Gewicht	ca. 5,5 kg
Abmessungen	500 mm (B) x 480 mm (T) x 75 mm (H)
Stromversorgung	Vom Kopierer

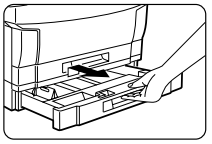
Technische Änderungen zum Zweck der Produktverbesserung ohne Vorankündigung vorbehalten.

GB
D

SF-2x14 xEU.P65 23 18.07.97, 12:56

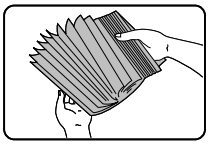
Loading copy paper

Einlegen von Kopierpapier



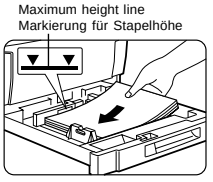
1. Gently lift and pull out a paper tray from the paper feed unit.

1. Ein Papierfach leicht anheben und aus der Papierzufuhrkassette herausziehen.



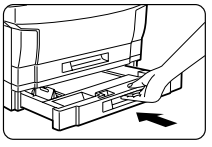
2. Fan the copy paper and insert it into the tray.
   - If you change to a different size of copy paper, the tray must be adjusted. See page 3-3.

2. Kopierpapier auffächern und in das Fach einlegen.
   - Bei Änderung des Papierformates muß das Papierfach eingestellt werden. Siehe Seite 3-3.



- Set the paper along the guides.
- The tray holds up to 250 sheets of paper.
  Do not load paper above the maximum height line.
- When adding paper, first remove remaining paper, combine it with the paper to be added and then reload as a single stack.

- Papier an den Führungen ausrichten.
- In das Papierfach können bis zu 250 Blatt Papier eingelegt werden. Kein Papier über die Markierung für die Stapelhöhe einlegen.
- Wird Papier hinzugefügt, das vorhandene Papier herausnehmen, zum neuen Papier hinzufügen und beides als Stapel wieder einlegen.

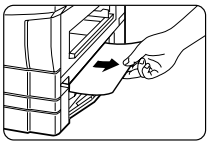


3. Push the paper tray firmly back into the copier.

3. Papierfach fest in den Kopierer zurückschieben.

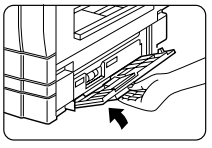
Misfeed removal

Papierstaubeseitigung



4. Open the side cover of the paper feed unit and remove the misfed paper.
   - Be careful not to tear the misfed paper during removal.

4. Seitliche Abdeckung der Papierzufuhrkassette öffnen und gestautes Papier beseitigen.
   - Darauf achten, daß gestautes Papier beim Entfernen nicht zerreißt.



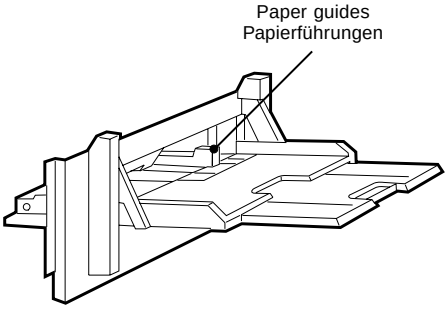
5. Close the side cover.

5. Seitliche Abdeckung schließen.

D GB

SF-2x14 xEU.P65 24 18.07.97, 12:56

MULTI BYPASS FEEDER (SF-MF14)
MEHRFACHEINZUG (SF-MF14)



Specifications

Acceptable copy paper	(Automatic feed) Weight: 56 to 80 g/m^2 Size: A6 to B4 Capacity: Up to 50 sheets, provided the total aggregate thickness does not exceed 5 mm (Single sheet feed) Weight: 52 to 130 g/m^2 Size: A4 is the maximum size for paper weighing from 104 to 130 g/m^2
Weight	Approx. 1 kg
Dimensions	344 (W) x 383 (D) x 156 (H) mm
Power supply	Drawn from the copier

Specifications are subject to change for improvement without notice.

Technische Daten

Geeignetes Kopierpapier	(Automatischer Einzug) Gewicht: 56 bis 80 g/m^2 Format: A6 bis B4 Fassungsvermögen: bis zu 50 Blatt unter der Voraussetzung, daß die Gesamthöhe des Stapels 5 mm nicht überschreitet (Einzelblatteinzug) Gewicht: 52 bis 130 g/m^2 Format: A4 ist das größtmögliche Format für Papier mit einem Gewicht zwischen 104 und 130 g/m^2
Gewicht	Etwa 1 kg
Abmessungen	344 (B) x 383 (T) x 156 (H) mm
Stromversorgung	Vom Kopierer

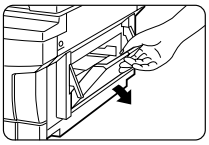
Technische Änderungen zum Zweck der Produktverbesserung ohne Vorankündigung vorbehalten.

GB
D

MULTI BYPASS FEEDER (SF-MF14)
MEHRFACHEINZUG (SF-MF14)

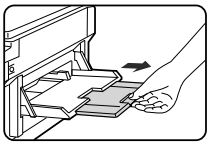
The multi bypass tray automatically feeds up to 50 sheets of standard copy paper and also feeds special papers such as transparency film and labels one sheet at a time. Copy paper measuring from A6 to A4 and in the weight range of 52 to 130 g/m^2 can be used in this tray. (A4 is the maximum size for paper weighting from 104 to 130 g/m^2.)

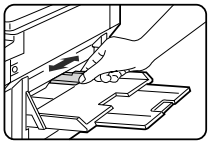
Die Kassette für Mehrfacheinzug ermöglicht den automatischen Einzug von bis zu 50 Seiten Standardkopierpapier, und auch den Einzelblatteinzug von Spezialpapier wie transparenter Folie und Etiketten. Mit dieser Kassette kann Kopierpapier im Format A6 bis A4 und im Gewichtsbereich zwischen 52 und 130 g/m^2 verwendet werden. (A4 ist das größtmögliche Format für Papier mit einem Gewicht von 104 bis 130 g/m^2.)



1. Unfold the bypass tray and extend the tray.

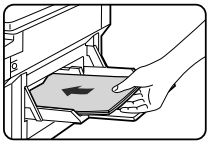
1. Kassette für Mehrfacheinzug ausklappen und verlängern.





2. Set the paper guide to the copy paper width.
   - Paper must be fed narrow side into the feed slot.

2. Papierführung auf die Papierbreite einstellen.
   - Das Papier muß mit der schmalen Seite voraus in die Einzugsöffnung eingezogen werden.



3. Insert the copy paper all the way into the bypass tray.
   - Transparency film, labels, tracing paper, and other special purpose papers must be fed individually. For best results, use only Sharp recommended paper and transparency film.

3. Kopierpapier ganz in die Kassette für Mehrfacheinzug einschieben.
   - Transparente Folie, Etiketten, Zeichenpapier und andere spezielle Papiersorten müssen einzeln eingezogen werden. Beste Ergebnisse werden mit von Sharp empfohlenen Papier- und Foliensorten erzielt.

4. Press the tray select (⊜) key to select the bypass tray.
5. Press the print (⧉) key.
   - For multiple sheet copying, set the number of copies and then press the print (⧉) key.

4. Papierwahltaste (⊜) drücken, um die Kassette für Mehrfacheinzug zu wählen.
5. Kopiertaste (⧉) drücken.
   - Um mehrere Kopien zu erstellen, Kopienanzahl einstellen und anschließend die Kopiertaste (⧉) betätigen.

NOTE:
If [P] blinks in the copy quantity display when using the bypass tray, see "Blinking [P]" paragraph on page 3-15.

WICHTIG:
Sollte während der Anwendung der Kassette für Mehrfacheinzug [P] in der Kopienanzeige aufblinken, siehe Abschnitt „Blinkendes [P]" auf Seite 3-15.

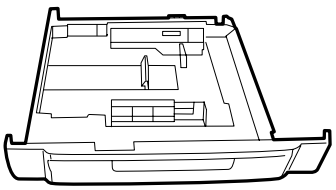
D GB

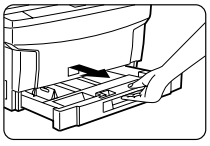
SF-2x14 xEU.P65 26 18.07.97, 12:57

PAPER TRAY (SF-UB14)
PAPIERFACH (SF-UB14)

The paper trays in the copier can be replaced with optional paper trays. To replace the paper tray, follow the procedure below.
The optional paper tray can also be used in an optional paper feed unit (SF-CM14).
To load copy paper into the paper tray, see page 3-3, LOADING COPY PAPER.

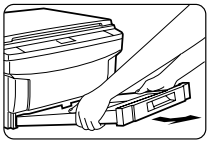
Die Papierfächer im Kopierer können durch zusätzlich erhältliche Papierfächer ersetzt werden. Beim Austausch sind die unten beschriebenen Schritte durchzuführen.
Das zusätzlich erhältliche Papierfach kann auch für eine als Zubehör erhältliche Papierzufuhrkassette (SF-CM14) verwendet werden.
Zum Einlegen von Papier in das Papierfach siehe Seite 3-3, KOPIERPAPIER EINLEGEN.





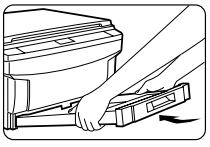
1. Gently lift and pull out the paper tray until it stops.

1. Papierfach leicht anheben und bis zum Anschlag herausziehen.



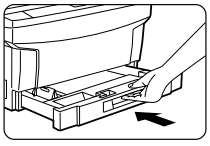
2. Gently lift and remove the paper tray.

2. Papierfach leicht anheben und entnehmen.



3. Insert the new paper tray at an angle, as shown.

3. Neues Papierfach leicht angewinkelt einsetzen, wie dargestellt.



4. Push the paper tray firmly back into the copier.

4. Papierfach fest in den Kopierer hineinschieben.

GB
D

SF-2513/SF-2414/SF-2514 Umweltdaten

Kopiergeschwindigkeit:	14 Kopien/Min. (A4)
Zwischenbildträger:	Organischer Halbleiter (OPC)
Leistungsaufnahme	Maximal: 1400 Watt Bereitschaftszustand: 95 Watt
Austauschintervall für Ozonfilter:	80.000 Kopien
Geräuschemissionswerte	– Dauerbetrieb < 66 dB (A) – Bereitschaftsbetrieb < 40 dB (A)
Staubemission:	< 0.025 mg/m^3
Ozonemission:	< 0,04 mg/m^3
Styrolemission:	< 0,11 mg/m^3

Papierverarbeitung
Zur Verarbeitung von Recyclingpapier geeignet, das den Anforderungen der DIN 19309 entspricht. Papier von Zweckform "RECYCONOMIC COPY" empfohlen.

Entsorgung des Toners
Die gefüllten Abfalltonerbehälter und die leeren Tonerbehälter sowie Toner, der infolge von Service-Arbeiten anfällt, sollen nicht mit dem allgemeinen Haus-oder Gewerbemüll entsorgt werden. Zur Vermeidung von Staubemissionen sind sie staubdicht einer Verwertungsstelle oder einer Müllverbrennungsanlage zuzuführen. Sofern ein Wartungsvertrag besteht, werden die Behälter von Ihrem Händler oder dem mit dieser Dienstleistung beauftragten Unternehmen eingesammelt und einer Wiederverwertung oder ordnungsgemäßen Entsorgung zugeführt.

Rücknahme gebrauchter Kopiergeräte
Für die Rücknahme Ihres mit dem Umweltzeichen gekennzeichneten Kopiergerätes, zwecks Verwertung oder sachgemäßer Entsorgung, wenden Sie sich bitte an Ihre Sharp-Kundendienststelle.

Aufstellbedingungen sind zu entnehmen
aus der Bedienungsanleitung, Seite 3-2, „Richtige Installation des Kopierers".

D GB

SF-2x14 xEU.P65 28 18.07.97, 12:57

INTRODUCTION
INDLEDNING

Ce copieur a été conçu de manière à offrir une utilisation facile et intuitive en occupant un espace minimal. Ses caractéristiques principales sont:

- Economie d'espace avec plateau fixe et magasin papier à chargement par l'avant;
- Réglage automatique de l'exposition assurant une qualité de copie régulière;
- Deux alimentations papier;
- Economies d'énergie avec modes d'économie d'énergie et de coupure automatique du courant;
- Reproduction en mode PHOTO;
- plateau d'alimentation multifeuille recto-verso.

SF-2414 et SF-2514 uniquement:

- 3 taux de réduction et 3 taux d'agrandissement préréglés
- 66 pas de zoom (64% à 129%)
- plateau d'alimentation de 250 feuilles disponible en option (SF-CM14)

Le **SF-2514** dispose en outre d'un plateau d'alimentation auxiliaire de 20 feuilles permettant d'accroître la productivité lors de la copie de documents multiples.

Denne kopimaskine er designet til en intuitiv let betjening og kræver et minimum af plads. Særlige features omfatter:

- pladsbesparelse med en fast dokumentplade og indgangsbakke på forsiden;
- automatisk eksponeringskontrol, der sørger for konstant kvalitet af kopierne;
- 2 papirindføringsmuligheder;
- Energisparemodier med foropvarmning og automatisk slukning af energitilførsel;
- FOTO modus;
- Optional 50-ark multiindføring.

Kun for SF-2414 og SF-2514:

- 3 faste formindskelses- og 3 faste forstørrelsesformater
- 66 trins zoom (64% til 129%)
- Optional enhed til indføring af 250 ark papir (SF-CM14)

Foruden dette, har **SF-2514** en enhed til indføring af 20 ark originaler, hvilket øger produktiviteten, hvis der kopieres mange originaler.

SOMMAIRE
INDHOLDSFORTEGNELSE

Nom des divers éléments III
Tableau de commande VII
Introduction 4-1
Installation du copieur 4-2
Chargement du papier copie 4-3
Réapprovisionnement en toner 4-4
Reproduction 4-6
Réduction/Agrandissement/Zoom 4-8
Plateau d'alimentation (papiers spéciaux) 4-9
Copie recto verso manuelle 4-10
Règlage de l'exposition automatique 4-11
Mode d'économie de toner 4-12
Bourrage au niveau du chargeur de documents (SF-2514 uniquement) 4-13
Blocage du papier – Extraction 4-14
Programmes utilisateur 4-16
Modes d'économie d'énergie 4-18
Entretien par l'utilisateur 4-19
Guide de dépannage 4-20
Fiche technique 4-21
Seconde unité papier de 250 feuilles (SF-CM14) 4-23
Extraction du papier bloqué 4-24
Plateau d'alimentation auxiliaire multicopie (SF-MF14) 4-25
Cassette papier (SF-UB14) 4-27

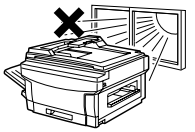
Delbetegnelser I
Betjeningspanel V
Indledning 4-1
Korrekt installering 4-2
Advarsler 4-2
Ilægning af kopipapir 4-3
Tilførsel af toner 4-4
Kopiering 4-6
Formindskelse/Forstørrelse/Zoom 4-8
Manuel papirindføring (specialpapir) 4-9
Manuel tosidet kopiering 4-10
Automatisk eksponeringsindstilling 4-11
Toner spareindstilling 4-12
Udtagning af fejlagtig indførte originaler (SPF) (kun for SF-2514) 4-13
Udtagning af forkert indført papir 4-14
Anvenderprogrammer 4-16
Energisparemodier 4-18
Vedligeholdelse 4-19
Problemer med kopimaskinen 4-20
Tekniska data 4-21
250-ark papirindføringsenhed (SF-CM14) 4-23
Udtagning af forkert indført papir 4-24
Multi-papirindføring (SF-MF14) 4-25
Papirbakke (SF-UB14) 4-27

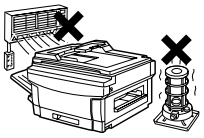
F

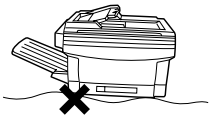
DK

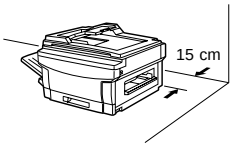
SF-2x14 xEU.P65 1 18.07.97, 12:59

INSTALLATION DU COPIEUR
KORREKT INSTALLERING









Une installation incorrecte peut causer des dommages au copieur. Observez les indications suivantes lors de la première installation et à chaque fois que le copieur a été déplacé:

1. Veillez à ce que la tension du courant soit correcte et reliez le copieur à la terre. Pour ce qui concerne les normes d'alimentation de ce copieur, voyez la plaque d'identification située au dos du copieur.
2. Ne branchez pas le copieur à une prise de courant utilisée par d'autres appareils.
3. N'installez pas le copieur dans des endroits:
   - humides ou très poussiéreux;
   - exposés aux rayons directs du soleil;
   - mal aérés;
   - soumis à des variations rapides de température ou d'humidité (par exemple, près d'un climatiseur ou d'un appareil de chauffage).
4. Installez le copieur sur un socle stable et horizontal.
5. Ce copieur est muni d'un mode d'économie d'énergie. Voir page 4-18, Modes d'économie d'énergie.
6. Veillez à laisser un espace d'au moins 15 cm entre le copieur et le mur pour que la ventilation et le refroidissement puissent s'effectuer correctement.

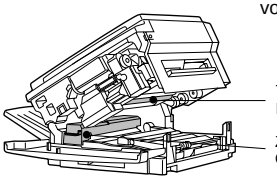
Forkert installering kan ødelægge kopimaskinen. Vær opmærksom på følgende under den første opstilling og hvis kopimaskinen eventuel flyttes.

1. Sørg for at anvende korrekt netspænding og tilslut kopimaskinen til jordledning (se mærkat på bagsiden af kopimaskinen).
2. Kopimaskinen må ikke tilsluttes til en stikdåse sammen med andre apparater.
3. Opstil ikke kopimaskinen i områder der er:
   - tildampede, fugtige eller meget støvede;
   - udsat for direkte sollys;
   - dårligt ventilerede;
   - i nærheden af klimaanlæg eller varmeapparater.
4. Anbring kopimaskinen på en fast, plan flade.
5. Denne kopimaskine er udstyret med energisparemodier. Se side 4-18, Energisparemodier.
6. Anbring kopimaskinen mindst 15 cm. fra væggen for at garantere god ventilation og køling.

PRECAUTIONS
ADVARSLER

1. N'exposez pas le tambour photoconducteur aux rayons directs du soleil et ne touchez pas le tambour photoconducteur. Des rayures ou des tâches sur le tambour entraînent des copies sales.

2. La zone de fixation est chaude. Faites attention lors des manipulations au voisinage de cette zone.



1. Udsæt ikke kopitromlen for direkte sollys, og berør den ikke. Ridser eller snavs på tromlen giver dårlige kopier.

2. Opvarmningsområdet er varmt. Udvis forsigtighed i dette område.

F
DK

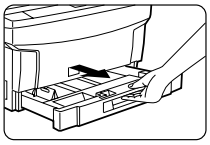
CHARGEMENT DU PAPIER COPIE
ILÆGNING AF KOPIPAPIR

Le témoin de manque de papier (⊐) s'allume lorsqu'il ne reste plus de papier copie dans la cassette d'alimentation papier sélectionnée, ou lorsque la cassette sélectionnée n'est pas en place, ou est mal installée. Un [P] clignotant apparaît à l'affichage du nombre de copies lorsque le papier est épuisé alors que vous utilisez le plateau d'alimentation auxiliaire en option. (Reportez-vous à la page 4-9).

Indikatoren for papirilægning (⊐) lyser, når der ikke er mere papir i den valgte papirindtrækskuffe, eller hvis den valgte papirskuffe ikke er installeret eller forkert installeret.
Hvis papiret slipper op medens indføringsbakken anvendes begynder [P] på displayet for antal kopier at blinke. (se side 4-9)

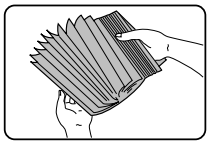
REMARQUE:
Pour plus de facilité lors du changement de format de papier, des cassettes supplémentaires (SF-UB14) sont aussi disponibles. Elles sont vendues séparément.

OBS:
For hurtigt og bekvemt at kunne skifte papirformat, kan der også leveres ekstra papirbakker (SF-UB14).

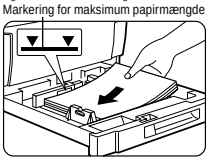


1. Retirez la cassette en la soulevant légèrement et en la tirant hors du copieur.

1. Løft forsigtig papirbakken og træk den ud.

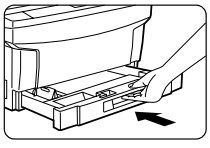


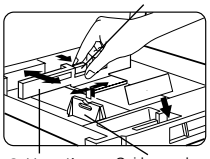
Ligne de hauteur de chargement maximale
Markering for maksimum papirmængde



2. Aérez le papier copie et introduisez-le dans la cassette.
   - Si vous mettez en place un papier de format différent, il faut régler la cassette. Reportez-vous à la section **Changement du format de papier copie dans la cassette**.
   - Mettez le papier en place le long des guide-papier.
   - La cassette peut contenir jusqu'à 250 feuilles de papier.
     Ne chargez pas de papier au-dessus de la ligne de hauteur de chargement maximale.
   - Lorsque vous rajoutez du papier, retirez d'abord le papier restant, joignez-le au papier que vous voulez rajouter puis chargez le tout en un seul bloc.
3. Remettez fermement la cassette en place dans le copieur.

2. Spred papiret, som vist på billedet, og læg det i bakken.
   - Hvis der skiftes til et andet papirformat, skal bakken justeres. Se afsnittet **Ændring af kopipapirets format.**
   - Anbring kopipapiret langs med føringerne.
   - Bakken kan rumme indtil 250 ark. Overskrid ikke maksimum markeringen.
   - Ved ilægning af nyt kopipapir, skal det resterende papir fjernes, lægges sammen med det nye kopipapir og anbringes i bakken.
3. Skub papirbakken ind i kopimaskinen.





Changement du format de papier copie dans la cassette

1. Soulevez légèrement la cassette et tirez-la vers l'extérieur jusqu'à ce qu'elle s'arrête.
2. Pressez le levier de verrouillage du guide-papier avant et faites glisser le guide-papier avant pour l'ajuster à la largeur du papier.
3. Déplacez le guide gauche jusqu'à la fente appropriée indiquée sur la cassette.

Ændring af kopipapirets format i bakken

1. Løft forsigtig papirbakken og træk den ud indtil den stopper.
2. Tryk låsearmen for den bageste føring sammen og skub den bageste føring indtil dens position svarer til bredden af papiret.
3. Skub den venstre føring til den respektive slids som er markeret på bakken.

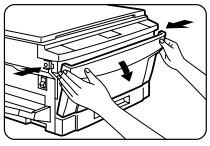
F
DK

SF-2x14 xEU.P65 3 18.07.97, 12:59

REAPPROVISIONNEMENT EN TONER
TILFØRSEL AF TONER

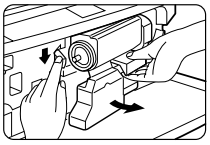
Lorsqu'il devient nécessaire de renouveler le toner, le témoin de toner usagé ( ) s'allume. Si la copie est poursuivie pendant que le témoin est allumé, les copies deviendront de plus en plus claires, jusqu'à ce que le copieur s'arrête et que le témoin se mette à clignoter.
Une fois que le copieur s'arrête, il peut être possible d'effectuer quelques copies supplémentaires en ouvrant le capot avant et en tapotant légèrement avec vos doigts sur le côté avant de la partie supérieure de la cartouche de toner. Si la copie n'est pas possible après avoir effectué cette opération, remplacez la cartouche de toner.
Au cours d'un long travail de copie avec des originaux sombres, il se peut également que le témoin clignote alors qu'il reste du toner. Lorsque le témoin se met à clignoter, la copie s'arrête. Ouvrez et refermez le capot avant. Lorsque le toner est réapprovisionné, le témoin s'éteint et le témoin PRET s'allume. Appuyez sur la touche DEPART COPIE ( ) pour reprendre le tirage.

Indikatoren for tilførsel af toner ( ) lyser, når der er brug for mere toner. Hvis kopieringen fortsættes når indikatoren lyser, bliver kopierne gradvis lysere indtil kopimaskinen stopper og indikatoren begynder at blinke.
Det er muligt at lave nogle få kopier efter at kopimaskinen er stoppet ved at åbne og lukke for frontafdækningen og banke let med fingrene på forsiden af den øverste del af tonerpatronen. Hvis kopiering ikke er mulig efter denne procedure, skal tonerpatronen udskiftes.
Indikatoren kan også begynde at blinke ved længere kopieringsarbejder af mange mørke originaler, selvom der er tilstrækkelig med toner. Åben og luk for frontafdækningen. Efter at en tilstrækkelig mængde toner er blevet tilført, vil indikatoren slukke og KLAR indikatoren lyse. Tryk på kopieringsknappen ( ), for at genoptage kopieringen.
For at opnå det bedste kopieringsresultat, skal der udelukkende anvendes Sharp produkter.
På Sharp emballagen med toner findes originalprodukt mærkaten.



1. Appuyez sur les touches situées des deux côtés pour déverrouiller et ouvrir le capot avant.

1. Tryk på knapperne på begge sider af frontafdækningen for at åbne for den.

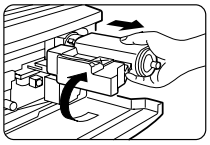


2. Abaissez le levier tout en tirant la poignée pour déverrouiller la cartouche de toner. Saisissez la poignée, faites pivoter doucement la cartouche vers l'extérieur à droite du copieur jusqu'à ce qu'elle s'arrête.

2. Tryk ned på låsearmen og træk samtidigt I håndtaget for at løsne tonerpatronen. Grib fat I håndtaget og sving forsigtigt patronen ud mod højre.

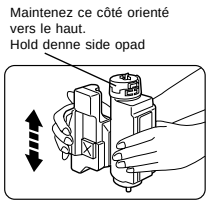
F
DK

SF-2x14 xEU.P65 4 18.07.97, 12:59



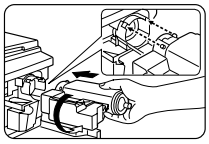
3. Faites tourner doucement la cartouche de 90° dans le sens des aiguilles d'une montre puis tirez-la vers l'extérieur pour l'extraire.
   - Retirez la cartouche de toner usagée en gardant ses deux orifices placés vers le haut afin de ne pas renverser le toner usagé.

3. Drej patronen 90° med uret og træk den derpå ud.
   - Placer den gamle tonerpatron med hullet opad for ikke at spilde den brugte toner.



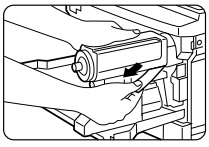
4. Agitez neuf ou dix fois la nouvelle cartouche de toner.

4. Ryst den nye tonerpatron ni eller ti gange.



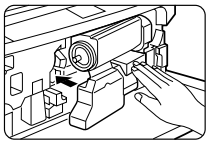
5. Installez la nouvelle cartouche de toner en plaçant les saillies dans les fentes et en faisant ensuite tourner la cartouche de 90° dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

5. Installer den nye tonerpatron ved at anbringe fremspringene på patronen I føringerne og drej derpå patronen 90° mod uret.



6. Enlevez complètement la bande adhésive d'étanchéité tout en maintenant la cartouche de toner.

6. Tætningstapen fjernes fuldstændigt medens tonerpatronen holdes .



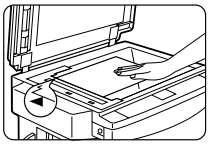
7. Refaites pivoter la cartouche de toner jusqu'à sa position initiale et refermez le capot avant.

7. Sving tonerpatronen på plads og luk frontafdækningen.

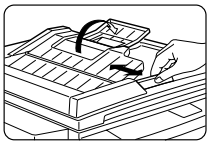
F

DK

REPRODUCTION
KOPIERING



1. Placez l'interrupteur du copieur sur la position de marche.
   - Ouvrez le couvercle de l'original et placez un original avec **la face** à copier orientée **contre** la vitre d'exposition. Centrez l'original en vous aidant de l 'échelle de formats " ◣ ", puis refermez le couvercle de l'original.

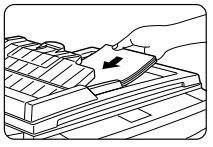


SF-2514 uniquement
Le copieur est équipé d'un chargeur de documents pouvant recevoir 20 feuilles (formats B4, A4 et A5). L'utilisation de ce chargeur ne permet pas d'effectuer des copies multiples.

2. Placez le/les documents(s) originaux dans le chargeur ou sur la vitre d'exposition.

   Avec le chargeur de documents:

   (1) Veillez à ce qu'il ne reste plus de documents sur la vitre d'exposition.
   (2) Ajustez les guides en fonction du format de l'original.



   (3) Placez les documents **face vers le bas** dans le chargeur.
   - Avant de charger les documents, assurez-vous qu'il n'y a plus d'agrafes ou d'attaches.
   - L'indicateur du chargeur de documents (▭) s'allume. S'il ne s'allume pas, cela signifie que les originaux n'ont pas été placés correctement dans le chargeur ou que le couvercle du chargeur n'est pas correctement fermé.

REMARQUE:
N'employez pas des documents originaux de mauvaise qualité ou des transparents avec le chargeur de documents.

Mode de chargement continu

Si le mode de chargement continu a été activé au moyen du programme utilisateur no. 4, l'indicateur du chargeur de documents (▭) s'allumera pendant env. 5 secondes au terme du chargement de tous les documents originaux. Tant que cet indicateur est allumé, chaque document placé dans le chargeur sera chargé et copié automatiquement. Pour activer ce mode, reportez-vous à la page 4-16, Programmes utilisateur.

1. Tænd for netkontakten.
   - Åben for dokumentlåget og anbring originaldokumentet med **tekstsiden nedad** på dokumentglaspladen. Ret det ind efter original størrelsesskalaen " ◣ " og luk for dokumentlåget.

Kun for SF-2514
Denne kopimaskine er udstyret med originalindføring (SPF), som kan rumme indtil 20 originaler (format B4, A4 og A5). Når originalindføringen (SPF) benyttes, kan der kun laves een kopi pr. original.

2. Anbring originalen(erne) i indføringsbakken for originaler (SPF) eller på dokumentglaspladen.

   Hvis indføringsbakken for originaler (SPF) benyttes:

   (1) Vær sikker på, at der ikke befinder sig originaler på dokumentglaspladen.
   (2) Ret originalføringerne ind til originalernes format.

   (3) Læg originalerne med **tekstsiden nedad** i indføringsbakken (SPF).
   - Før originalerne lægges i indføringsbakken (SPF), skal alle hæfteklammer og papirclips fjernes.
   - Indikatoren for fejlagtig indførte originaler (SPF) (▭) på betjeningspanelet lyser. Hvis denne indikator ikke lyser, er originalerne ikke lagt rigtigt i eller indføringsbakken for originaler (SPF) (dokumentafdækningen) er ikke lukket rigtig.

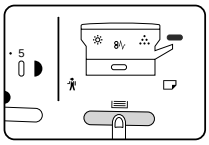
OBS:
Anvend ikke stærkt beskadigede originaler eller folier i indføringsbakken for originaler (SPF).

Fortløbende indføringsmodus

Hvis den fortløbende indføringsmodus er blevet valgt ved at bruge anvenderprogram nr. 4, blinker indikatoren for fejlagtig indførte originaler (SPF) (▭) i ca. 5 sekunder efter at alle originaler fra indføringsbakken (SPF) er kopieret. Medens denne indikator blinker, bliver nye originaler, der placeres i indføringsbakken for originaler (SPF), automatisk ført ind og kopieret. Indstilling af denne modus, se s. 4-16 ANVENDERPROGRAMMER.

F
DK

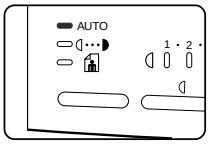
SF-2x14 xEU.P65 6 18.07.97, 12:59



3. Utilisez la touche de sélection d'alimentation papier (☰) pour choisir la station d'alimentation papier.
   Le papier copie du magasin papier est toujours sélectionné, sauf si le papier est introduit dans le plateau d'alimentation feuille à feuille.

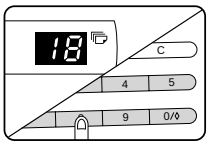
3. Benyt knappen (☰) til valg af papirbakken eller manuel indføring.

   Kopipapiret i papirbakken vælges altid med mindre der indføres et ark i enkeltarkindføringen.



4. Réglez le contraste de la copie.
   - Pour les contrastes clair, foncé, couleur ou les photographies, reportez-vous à la page 4-11.

4. Indstil sværtningsgraden.
   - Angående lyse, mørke, farvede eller fotografiske originaler se side 4-11.

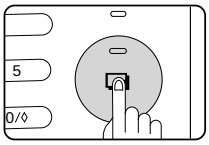


5. Indiquez le nombre de copies à l'aide des touches d'indication du nombre de copies.
   - Il est possible d'effectuer une seule copie avec le réglage initial, lorsque «0» est affiché. Le nombre maximal de copies est de 99.
   - Pour effacer une entrée erronée, appuyez sur la touche d'effacement (Ⓒ).

5. Indstil antallet af kopier på 10-er tastaturet.
   - Hvis „0" vises kan der laves en enkelt kopi. Det maksimale antal af kopier er 99.
   - Tryk på klar knappen (Ⓒ) hvis der laves en fejl.

REMARQUE: ***SF-2514 uniquement***
Il n'est pas possible de modifier le nombre de copies lorsque vous utilisez le chargeur de documents, étant donné qu'il ne permet pas d'effectuer de copies multiples.

OBS: ***Kun for SF-2514***
Hvis indføringsbakken for originaler (SPF) benyttes, kan antallet af kopier ikke ændres, da der kun kan laves een kopi pr. original.



6. Appuyez sur la touche de départ copie (❑).
   - L'affichage du nombre de copies diminue d'une unité chaque fois qu'une copie est effectuée.
   - Pour arrêter un travail de copie en cours, appuyez sur la touche Ⓒ.

6. Tryk på kopieringsknappen (❑).
   - Displayet for antallet af kopier vil aftage med 1 hver gang der laves en kopi.
   - For at stoppe kopieringen trykkes der på knappen Ⓒ.

REMARQUE:
Le copieur retourne aux réglages initiaux un certain laps de temps donné après que la dernière copie d'un travail ait été effectuée. Reportez-vous à la page 4-16.

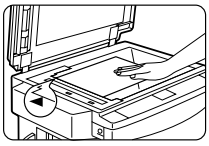
OBS:
Kopimaskinen returnerer til startindstillingen efter et forudindstillet tidsrum efter at den første kopi er lavet. Se side 4-16.

F
DK

REDUCTION/AGRANDISSEMENT/ZOOM
FORMINDSKELSE/FORSTØRRELSE/ZOOM

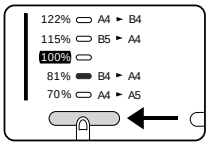
3 taux de réduction préréglés et 3 taux d'agrandissement préréglés peuvent être sélectionnés. La fonction de zoom permet d'effectuer précisément la sélection taux de reproduction entre 64% à 129% par pas de 1%.

Der kan vælges 3 formindskede formater og 3 forstørrede formater. Zoomfunktionen gør det muligt at vælge kopieringsformater fra 64% til 129% i skridt på 1%.



1. Placez l'original sur la vitre d'exposition, puis refermez le couvercle de l'original.
2. Appuyez sur la touche de sélection taux de reproduction et sur les touches de zoom (,) pour choisir le taux de reproduction désiré.

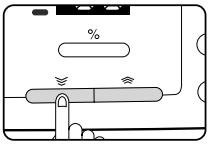
1. Anbring originalen på dokumentglaspladen og luk dokumentlåget.
2. Tryk på knappen for valg af kopieringsformat og/eller på zoomknapperne (,), for at vælge det ønskede kopieringsformat.



→ Touche de sélection taux de reproduction
→ Knap til valg af kopieringsformat

A. Les taux de réduction et d 'agrandissement préréglés sont: 64%, 70%, 81%, 115%, 122% et 129%.

A. Fastindstillede formindskelses- og forstørrelsesformater er: 64%, 70%, 81%, 115%, 122% og 129%.



B. Taux de zoom: Vous pouvez choisir un taux quelconque entre 64% et 129% par pas de 1%.

- Lorsque vous appuyez sur une touche de zoom (ou), le témoin de ZOOM s'allume et le taux de zoom est indiqué sur l'affichage du nombre de copies pendant au moins une seconde.

  Pour vérifier un réglage de zoom, maintenez enfoncée la touche d'affichage du taux de reproduction (%).
- Pour revenir au taux de reproduction de 100%, appuyez sur la touche de sélection taux de reproduction.

3. Utilisez la touche de sélection d'alimentation papier () pour choisir le magasin papier ou bien le plateau d'alimentation auxiliaire pour alimenter le papier.

   Le papier copie du magasin papier est toujours sélectionné, sauf si le papier est introduit dans le plateau d'alimentation feuille à feuille.
4. Réglez le nombre de copies et appuyez sur la touche de départ copie ().

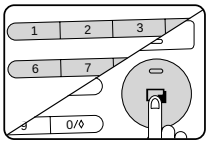
B. Zoomformater: Ethvert format fra 64% til 129% kan indstilles i skridt på 1%.

- Hvis der trykkes på en zoomknap (eller), lyser Zoom-indikatoren og zoomformatet vises på displayet for antallet af kopier i mindst 1 sekund.

  For at verificere en zoomindstilling trykkes og holdes knappen for kopieringsformat-displayet (%).
- Tryk på knappen til valg af kopieringsformat for at indstille formatet 100%.

3. Tryk på knappen for valg af bakke () for at vælge enten papirbakken eller bakken til manuel indføring af papir.

   Kopipapiret i papirbakken vælges altid med mindre der indføres et ark i enkeltarkindføringen.



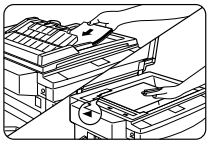
4. Indstil antallet af kopier og tryk på kopieringsknappen () for at kopie

F
DK

PLATEAU D'ALIMENTATION (papiers spéciaux)
MANUEL PAPIRINDFØRING (special papir)

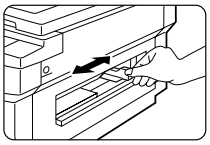
Le plateau d'alimentation auxiliaire permet d'alimenter une feuille de papier copie standard, et aussi d'alimenter des papiers spéciaux tels que des films pour rétroprojecteur et des étiquettes une à une. Il est possible d'utiliser du papier copie de formats A6 à B4 et de grammages 52 à130 g/m² dans ce plateau. (A4 est le format maximum pour du papier de grammages 104 à 130 g/m².)

Idføringsenheden trækker automatisk eet ark standardkopipapir ind ad gangen og trækker ligeledes specialpapirsorter såsom transparentfolier og mærkater ind med eet ark ad gangen. Kopipapir fra A6 til B4 og med en papirvægt fra 52 til 130 g/m² kan anvendes i denne bakke (A4 er maksimumstørrelsen for en papirvægt fra 104 til 130 g/m².)



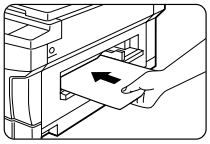
1. Placez le/les documents(s) originaux dans le chargeur ou sur la vitre d'exposition.

1. Anbring originalen(erne) i indføringsbakken for originaler (SPF) eller på dokumentglaspladen.



2. Réglez le guide-papier à la largeur du papier copie.
   - Les feuilles de papier doivent être introduites par le côté le plus étroit dans la fente d'alimentation.

2. Indstil papirføringen til kopipapirets bredde.
   - Papiret skal indføres med den smalle side forrest i indføringsåbningen.



3. Introduisez une seule feuille de papier dans la fente d'alimentation.
   La copie commence automatiquement.

3. Indfør et enkelt ark papir i indføringsåbningen.
   Kopieringen starter automatisk.

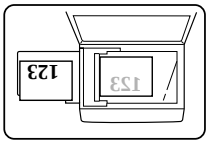
F
DK

SF-2x14 xEU.P65 9 18.07.97, 12:59

COPIE RECTO VERSO MANUELLE
MANUEL TOSIDET KOPIERING

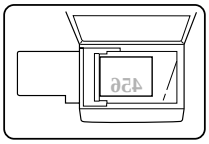
Ces copieurs permettent de réaliser des copies recto-verso en utilisant le plateau d'alimentation auxiliaire ou manuel.

På disse kopimaskiner kan der laves tosidede kopier ved at benytte indføringsbakke eller manuel indføring.



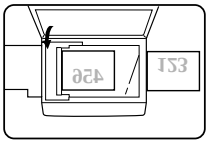
1. Placez le premier original sur la vitre d'exposition et faites une copie.
   - La première copie peut être réalisée en utilisant n'importe quelle station d'alimentation papier.

1. Anbring den første original på dokumentglaspladen og lav en kopi.
   - Den første kopi kan laves ved at benytte en vilkårlig af kopipapirstationerne.



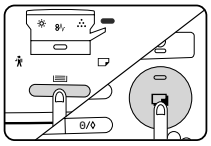
2. Remplacez le premier original par le second original et refermez le rabat.
   - Vérifiez que les deux premiers originaux soient orientés dans le même sens sur la vitre d'exposition.

2. Udskift den første original med den anden original og luk for dokumentafdækningen.
   - Kontroller, at den første og den anden original har samme orientering på dokumentglaspladen.



3. Retournez la première copie réalisée sans modifier son sens d'orientation, et glissez-la sur le plateau d'alimentation auxiliaire.
   - Vérifiez que les copies soient chargées une à une.

3. Vend den første kopi om uden at ændre top-bund orienteringen og placer den i indføringsbakken.
   - Indfør kun een kopi ad gangen.



4. Appuyez sur la touche SELECTION CASSETTE (⊜) pour sélectionner le plateau d'alimentation auxiliaire.

5. Appuyez sur la touche départ copie (▣).

4. Benyt tasten (⊜) VALG AF BAKKE for valg af indføringsbakke.

5. Tryk på kopieringsknappen (▣).

F

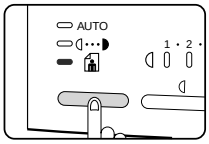
DK

SF-2x14 xEU.P65 10 18.07.97, 13:00

REGLAGE DE L'EXPOSITION AUTOMATIQUE
AUTOMATISK EKSPONERINGSINDSTILLING

L'exposition automatique peut être réglée de manière à obtenir les effets désirés. Le niveau d'exposition peut être utilisé pour les copies réalisées directement sur la vitre d'exposition ou avec le chargeur de documents ***(SF-2514 uniquement)***.

Det automatiske eksponeringsniveau kan indstilles efter behov. Dette niveau benyttes ved kopiering fra dokumentglaspladen eller indføringsbakken for originaler (SPF) ***(Kun for SF-2514).***

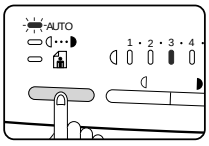


1. Appuyez sur la touche de sélection mode d'exposition pour choisir le mode photo ( ).

REMARQUE: ***SF-2514 uniquement***
Lorsque vous souhaitez utiliser la vitre d'exposition, enlevez les documents du chargeur de documents.

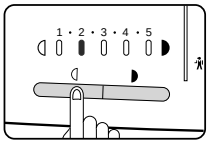
1. Tryk på knappen til valg af eksponeringsniveau og for at vælge fotoindstillingen ( ).

OBS: ***Kun for SF-2514***
Hvis dokumentglaspladen benyttes, fjernes alle originaler fra indføringsbakken for originaler (SPF).



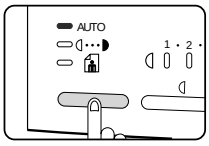
2. Maintenez enfoncée la touche de sélection mode d'exposition pendant 5 secondes environ.
   - Le témoin de photo ( ) s'éteint et le témoin auto (AE) se met à clignoter.
   - Un (ou deux) témoin(s) d'exposition automatique sélectionné(s) s'allume(nt). Le réglage initial est «3».

2. Tryk og hold knappen til valg af eksponeringsniveau i ca. 5 sekunder.
   - Fotoindikatoren ( ) slukker og autoindikatoren (AE) begynder at blinke.
   - En eller to eksponeringsindikatorer lyser svarende til valget af det automatiske eksponeringsniveau. Standardindstillingen er trin „3".



3. Appuyez sur la touche de clair ( ) ou de foncé ( ) pour éclaircir ou assombrir comme voulu les copies réalisées avec l'exposition automatique.

3. Tryk på lys ( ) eller mørk ( ) knappen for at vælge et lysere eller mørkere eksponeringsniveau.



4. Appuyez sur la touche de sélection mode d'exposition.
   - Le témoin auto (AE) cesse de clignoter et reste continuellement allumé.
   - L'exposition automatique choisie reste active tant qu'elle n'est pas changée en suivant la procédure précédemment décrite.

REMARQUE:
Les contrastes des copies obtenues dans les modes MANUEL et PHOTO seront aussi affectés par ce réglage.

4. Tryk på knappen til valg af eksponeringsniveau.
   - Auto indikatoren (AE) holder op med at blinke og lyser konstant.
   - Det valgte automatiske eksponeringsniveau forbliver uændret indtil det ændres med denne procedure.

OBS:
Eksponeringsniveauerne i MANUEL- og FOTO-stillingen bliver også ændret med denne procedure.

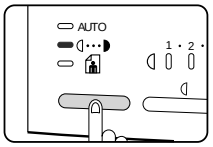
F
DK

SF-2x14 xEU.P65 11 18.07.97, 13:00

MODE D'ECONOMIE DE TONER
TONER SPAREINDSTILLING

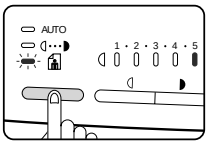
Ce mode permet de réduire la consommation de toner d'environ 10% dans les modes d'exposition automatique (AE) et manuel (◑···◗). Les copies seront plus claires, mais cependant acceptables pour l'utilisation générale. La sélection de ce mode n'affecte pas le mode photo (🖻). Procédez comme suit pour régler le niveau d'alimentation en papier.

Denne indstilling reducerer forbruget af toner med ca. 10% i den automatiske (AE) og den manuelle (◑···◗) eksponeringsindstilling. Kopierne bliver lysere men stadig tilfredsstillende til almindelig brug. Valget af denne indstilling påvirker ikke foto (🖻) indstillingen. Følg nedenstående procedure for at indstille toningsniveauet.



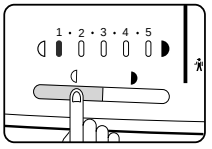
1. Appuyez sur la touche de sélection mode d'exposition pour choisir le mode manuel (◑···◗).

1. Tryk på knappen til valg af eksponeringsniveau og vælg den manuelle (◑···◗) indstilling.



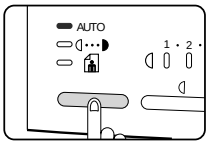
2. Maintenez enfoncée la touche de sélection mode d'exposition pendant 5 secondes environ.
   - Le témoin de manuel (◑···◗) s'éteint et le témoin de photo (🖻) se met à clignoter.
   - Le témoin d'exposition marqué «5» s'allume pour indiquer que vous vous trouvez dans le mode d'alimentation standard en toner.

2. Tryk og hold knappen til valg af eksponeringsniveau i ca. 5 sekunder.
   - Den manuelle indikator (◑···◗) slukker og fotoindikatoren (🖻) begynder at blinke.
   - Eksponeringsindikatoren „5" lyser, visende at standard tonerindstillingen er aktiv.



3. Pour passer dans le mode d'économie de toner, appuyez sur la touche de clair (◐).
   - Le témoin d'exposition marqué «1» s'allume pour indiquer que vous vous trouvez dans le mode d'économie de toner.

3. For at indstille toner spareindstillingen, trykkes på lys knappen (◐).
   - Eksponeringsindikatoren „1" lyser, visende at toner spareindstillingen er valgt.



4. Appuyez deux fois sur la touche de sélection mode d'exposition.
   - Le témoin de photo (🖻) arrête de clignoter et le témoin auto (AE) reste continuellement allumé. Vous vous trouvez donc alors en mode d'économie de toner.
   - Pour revenir au mode standard, répétez les mêmes opérations, mais utilisez la touche de foncé (◗) à l'étape 3 pour choisir le niveau d'exposition «5».

4. Tryk to gange på knappen til valg af eksponeringsniveau.
   - Fotoindikatoren (🖻) holder op med at blinke og autoindikatoren (AE) lyser konstant. Toner spareindstillingen er nu aktiv.
   - For at vende tilbage til standardindstillingen gentages denne procedure, men mørk knappen (◗) trykkes for at vælge eksponeringsniveau „5" i trin 3.

F
DK

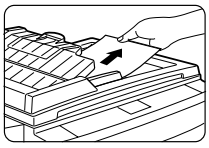
SF-2x14 xEU.P65 12 18.07.97, 13:00

BOURRAGE AU NIVEAU DU CHARGEUR DE DOCUMENTS *(SF-2514 uniquement)*
UDTAGNING AF FEJLAGTIG INDFØRTE ORIGINALER (SPF) *(kun for SF-2514)*

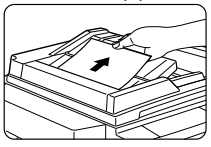
Lorsque le témoin de blocage du papier (8/) clignote, le copieur s'arrête en raison d'un blocage du papier. Lorsque le papier se bloque dans le magasin papier, ▷ clignotera sur l'affichage du nombre de copies.
Si vous déchirez accidentellement le papier en le retirant, veillez à ce qu'il n'en reste plus aucun morceau. Veillez à ne pas endommager le tambour photoconducteur ou les fils de corona. Si un bourrage se produit dans le chargeur de documents, l'affichage du nombre de copies peut afficher un numéro après le signe moins («–»). Ceci indique le nombre d'originaux devant être replacés dans le chargeur. Insérez les feuilles en question, et le chiffre disparaîtra de l'affichage dès la reprise de la copie ou lorsque vous appuyez sur la touche (Ⓒ).
Lorsque le chargeur de documents entraîne incorrectement une feuille, le copieur s'arrête et l'indicateur de bourrage (▷) clignote alors que l'indicateur de bourrage (8/) reste éteint.

Hvis indikatoren for forkert indføring (8/) blinker, stopper kopimaskinen. Hvis en forkert indføring sker I papirbakken, blinker ▷.
Rives kopipapiret ved en fejltagelse under udtagningen, skal alle stykker fjernes. Pas på ikke at ødelægge fototromlen eller korona-trådene. Sker en forkert indføring af originaler (SPF), fremkommer et tal i displayet for antal af kopier efter et minustegn ("–"). Dette viser antallet af originaler, der påny skal lægges i indføringsbakken for originaler (SPF). Læg det viste antal originaler tilbage i indføringsbakken. Hvis kopieringen fortsætter eller klar (Ⓒ) knappen trykkes forsvinder tallet i displayet.
Når en original indføres fejlagtigt (SPF), stopper kopimaskinen og indikatoren for forkert indføring af originaler (SPF) (▷) blinker, medens indikatoren for forkert indføring (8/) forbliver slukket.

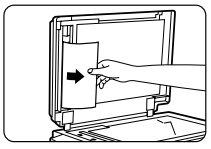
Zone/Område(A)



Zone/Område(B)



Zone/Område(C)



Bourrage au niveau du chargeur de documents

Un bourrage peut se produire dans trois zones distinctes: (A) dans le chargeur, (B) dans la zone de sortie, ou (C) sous le rouleau.

(A) Tirez doucement la ou les feuille(s) vers la droite et hors du chargeur.
- Ouvrez et refermez le couvercle du chargeur pour éteindre l'indicateur ▷.

(B) Enlevez tout document de la zone de sortie.
- Ouvrez et refermez le couvercle du chargeur pour éteindre l'indicateur ▷.

(C) Ouvrez le couvercle de l'original et dégagez soigneusement le papier bloqué.

REMARQUE:
L'affichage du nombre de copies peut afficher un numéro après le signe moins («–»). Ceci indique le nombre d'originaux devant être replacés dans le chargeur. Eliminez le bourrage, puis insérez les feuilles en question et appuyez sur la touche (⬓) pour redémarrer la copie.

Forkert indføring af originaler (SPF)

En forkert indføring af en original kan ske på tre forskellige områder: (A) i indføringsbakken for originaler (SPF), (B) i udgangsområdet, eller (C) under papirføringsrullen.

(A) Træk forsigtig den forkert indførte original(er) til højre og ud af indføringsbakken for originaler (SPF).
- Åben og luk dokumentlåget for at slukke indikatoren ▷.

(B) Træk den forkert førte original ud af udgangsområdet for originaler.
- Åben og luk dokumentlåget for at slukke indikatoren ▷.

(C) C Åben for dokumentafdækningen og fjern den forkert indførte original.

OBS:
Et tal fremkommer i displayet for antal af kopier efter et minustegn ("–"). Dette viser antallet af originaler der påny skal lægges i indføringsbakken for originaler (SPF). Fjern den fejlagtig indførte original og læg det viste antal originaler tilbage i indføringsbakken. Tryk derefter på kopieringsknappen (⬓) for at gentage kopieringen.

F
DK

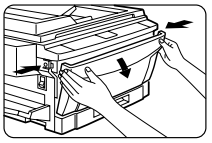
SF-2x14 xEU.P65 13 18.07.97, 13:00

BLOCAGE DU PAPIER – EXTRACTION
UDTAGNING AF FORKERT INDFØRT PAPIR

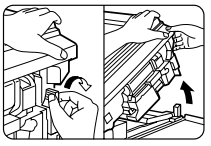
En cas de blocage du papier, le copieur cesse de fonctionner. Le témoin de blocage de papier (8) clignote, et les témoins d'emplacement de blocage clignotent au vert pour indiquer approximativement l'emplacement du blocage.
Après avoir dégagé le papier, ouvrez et refermez le capot avant et vérifiez que tous les témoins de blocage se sont bien éteints.
Si le papier se déchire lorsque vous essayez de le dégager, enlevez soigneusement tous les morceaux. Veillez à ne pas endommager le tambour photoconducteur ou les fils du corona.
Pour ce qui concerne les blocages de papier dans les équipements en option, reportez-vous aux sections correspondantes du mode d'emploi.
En cas de blocage de papier dans le plateau d'alimentation auxiliaire, il est possible que l'indication P clignote à l'affichage du nombre de copies. Reportez-vous ci-dessous.

Kopimaskinen stopper, hvis der optræder en forkert indføring af papir. Indikatoren (8) forkert indført papir blinker, og blinkende grønne indikatorer for positionen af den forkerte indføring indikerer den omtrentlige position.
Efter at det forkert indførte papir er taget ud, åbnes og lukkes frontafdækningen og det kontrolleres, at alle indikatorer visende forkert indføring er slukket.
Hvis papiret under uheldige omstændigheder river under udtagningen, skal det kontrolleres at alle stykker er fjernet.
Pas på ikke at ødelægge kopitromlen eller overførings koronatrådene.
Ved forkert indføring i ekstraudstyr, se de respektive afsnit i betjeningsvejledningen.
Hvis en forkert indføring optræder i indføringsbakken, kan P begynde at blinke i displayet for antal kopier. Se forneden.

Blocage dans la cassette



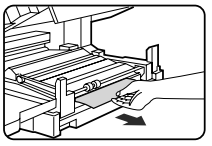
1. Appuyez sur les touches situées des deux côtés pour déverrouiller et ouvrir le capot avant.



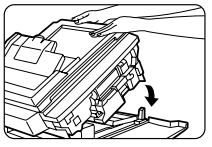
2. Appuyez sur le levier de libération pour ouvrir le copieur.

ATTENTION

Veillez à ouvrir très doucement le demi-corps supérieur du copieur, et ne le lâchez pas avant qu'il soit complètement ouvert.



3. Dégagez le papier bloqué.
   - Veillez à ne pas déchirer le papier bloqué en le retirant.



4. Abaissez le demi-corps supérieur du copieur pour le refermer.

5. Refermez le capot avant.
   - Vérifiez que le témoin 8 est bien éteint.

Forkert indføring i papirbakken

1. Tryk på knapperne på begge sider af frontafdækningen for at åbne den.

2. Tryk udløserarmen for at åbne for kopimaskinen.

ADVARSEL

Åben den øverste del af kopimaskinen langsomt og forsigtigt og slip den ikke før den er helt åben.

3. Fjern det forkert indførte papir.
   - Pas på ikke at rive det forkert indførte papir ved udtagning.

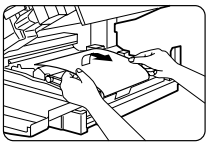
4. Luk for kopimaskinen ved at trykke ned på den øverste halvdel.

5. Luk frontafdækningen.
   - Kontroller at indikatoren 8 er slukket.

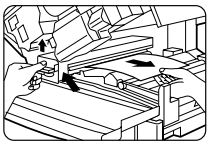
F
DK

SF-2x14 xEU.P65 14 18.07.97, 13:00

Blocage dans la zone de fixation ou de transport du papier.



6. Dégagez soigneusement le papier bloqué.

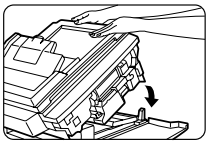


→ Zone de fixation

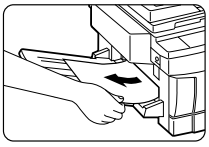
Si le papier est bloqué dans la zone de fixation, soulevez le levier de l'unité de fixation pour dégager le papier bloqué dans la zone de fixation.

ATTENTION

La zone de fixation est chaude. Faites attention en dégageant le papier.



7. Abaissez doucement le demi-corps supérieur du copieur pour le refermer.
   - Vérifiez que le témoin ⚠ est bien éteint.



Indication [P] clignotante

Lorsque le papier s'épuise dans le plateau d'alimentation auxiliaire au cours du cycle de copie continu ou si le papier n'est pas alimenté correctement par le plateau d'alimentation auxiliaire, l'indication [P] clignote sur l'affichage du nombre de copies. En cas de bourrage dans le plateau d'alimentation auxiliaire, dégagez doucement le papier bloqué. Si vous ne parvenez pas à dégager le papier, ouvrez le copieur et dégagez-le.
Après avoir résolu le problème, appuyez sur la touche d'effacement (Ⓒ), pour éteindre l'indication [P] clignotante.

Forkert indføring I opvarmnings- og transportområdet.

6. Fjern omhyggeligt det forkert førte papir.

Hvis det forkert førte papir sidder fast i opvarmningsområdet, løftes armen på opvarmningsenheden og det forkert førte papir fjernes fra opvarmningsområdet (se nedenfor).

→ Opvarmningsområde

ADVARSEL

Opvarmningsområdet er varmt. Pas på ved udtagning af papir.

7. Tryk let på den øvre del af kopimaskinen for at lukke den.
   - Kontroller at (⚠) indikatoren er slukket.

[P] blinker

Hvis indføringsbakken bliver tom under kopieringen eller papiret ikke er blevet ført korrekt ind i indføringsbakken, blinker [P] i displayet for antallet af kopier. Hvis kopipapiret sidder fast i indføringsbakken, trækkes det forkert indførte papir forsigtigt ud eller fjernes ved at åbne for kopimaskinen.
Efter ilægning af papir trykkes på klar knappen (Ⓒ) for at slukke den blinkende ([P]) indikator.

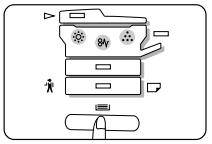
F
DK

PROGRAMMES UTILISATEUR
ANVENDERPROGRAMMER

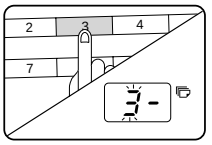
Les programmes utilisateur permettent de régler, de changer ou d'annuler à volonté les paramètres de certaines fonctions.

Anvenderprogrammerne gør det muligt at sætte, ændre, eller slette parametre for visse funktioner efter ønske.

Mode de programmation utilisateur

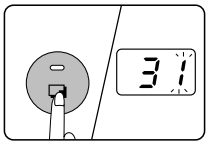


1. Maintenez enfoncée la touche de sélection du magasin papier (⊜) pendant plus de 5 secondes jusqu'à ce que tous les témoins de défaut* se mettent à clignoter et que l'indication «– –» apparaisse sur l'affichage du nombre de copies.
   * Les témoins de défaut sont les témoins ☼, 8∿ et ∴.

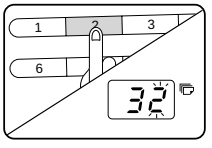


2. A l'aide des touches d'indication du nombre de copies, entrez un numéro de programme.
   - Le numéro de programme choisi clignote sur l'affichage du nombre de copies.
   - Si vous faites une erreur pendant les étapes 2 à 4, appuyez sur la touche d'effacement (Ⓒ). Vous retournerez alors au début de l'étape actuelle.

Nom du programme	Numéro du programme
Temps de réinitialisation automatique	1
Mode de préchauffage	2
Mode de coupure automatique du courant	3
SF-2514 uniquement Mode de chargement continu	4
Activer/désactiver le mode de coupure automatique du courant	5



3. Appuyez sur la touche de départ copie (◪).
   - Le numéro du programme reste continuellement sur le côté gauche de l'affichage du nombre de copies et le numéro du paramètre actuellement sélectionné pour le programme clignote sur le côté droit.



4. A l'aide des touches d'indication du nombre de copies, sélectionnez le paramètre désiré.
   - Le numéro du paramètre entré clignotera sur le côté droit de l'affichage du nombre de copies (Reportez-vous à la table des paramètres de la page suivante).

Vælg anvenderprogram modien

1. Tryk og hold tasten valg af bakke (⊜) I mere end 5 sekunder indtil alle fejlindikatorer blinker og „– –“ fremkommer på displayet for antal af kopier.
   * Forstyrrelsesindikatorerne er indikatorerne ☼, 8∿, og ∴.

2. Indtast et programnummer med 10-er tastaturet.
   - Det valgte programnummer blinker i displayet for antallet af kopier.
   - Hvis der laves en fejl i trinnene 2 til 4, trykkes på klar knappen (Ⓒ). Der returneres til trin 2.

Programnavn	Program nr.
Auto klar tid	1
Foropvarmningsmodus	2
Automatisk netafbrydermodus	3
Kun for SF-2514 Fortløbende indføringsmodus	4
Aktivering/deaktivering af den automatiske netafbrydemodus.	5

3. Tryk på kopieringsknappen (◪).
   - Det valgte programnummer lyser konstant i venstre side af displayet for antallet af kopier og det momentant valgte parameternummer for programmet blinker på højre side af displayet.

4. Vælg den ønskede parameter med 10-er tastaturet.
   - Det indgivne parameternummer blinker på højre side af displayet for antal af kopier (se næste side i parameterlisten).

F
DK

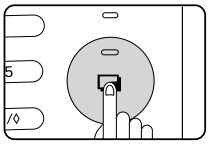
SF-2x14 xEU.P65 16 18.07.97, 13:00

Nom de programme	Paramètres
Temps de réinitialisation automatique	0⇨OFF 1⇨30 sec. * 2⇨60 sec. 3⇨90 sec. 4⇨120 sec.
Mode de préchauffage	0⇨OFF 1⇨30 sec. 2⇨60 sec. * 3⇨90 sec. 4⇨120 sec.
Mode de coupure automatique du courant	* 1⇨30 min. 2⇨60 min. 3⇨90 min. 4⇨120 min. 5⇨240 min.
SF-2514 uniquement Mode de chargement continu	*0⇨OFF 1⇨ON
Activer/désactiver le mode de coupure automatique du courant	*0⇨OFF 1⇨ON

Les réglages initiaux sont indiqués par un astérisque (*).

Programnavn	Parametre
Auto klar tid	0⇨OFF 1⇨30 sek. * 2⇨60 sek. 3⇨90 sek. 4⇨120 sek.
Foropvarmningsmodus	0⇨OFF 1⇨30 sek. 2⇨60 sek. * 3⇨90 sek. 4⇨120 sek.
Automatisk netafbrydermodus	* 1⇨30 min. 2⇨60 min. 3⇨90 min. 4⇨120 min. 5⇨240 min.
Kun for SF-2514 Fortløbende indføringsmodus	* 0⇨OFF 1⇨ON
Aktivering/deaktivering af den automatiske netafbrydemodus.	* 0⇨OFF 1⇨ON

Fabriksindstillede værdier er angivet med en stjerne (*).



5. Appuyez sur la touche de départ copie (❑).
   - Le nombre figurant à droite dans l'affichage du nombre de copies reste continuellement allumé et la valeur entrée est mémorisée.

6. Pour continuer à régler les autres programmes utilisateur, appuyez sur la touche d'effacement (Ⓒ) puis répétez les étapes 2 à 5. Pour quitter le mode de programme utilisateur, appuyez sur la touche de sélection du magasin papier (▭).
   - Tous les témoins de défaut s'éteignent.

5. Tryk på kopieringsknappen (❑).
   - Tallet til højre i displayet for antallet af kopier lyser konstant og den indlæste værdi lagres.

6. For at fortsætte med andre anvenderprogrammer trykkes først på klar knappen (Ⓒ) og derpå gentages trinnene 2 til 5. For at forlade brugerprogrammodien trykkes på tasten valg af bakke (▭).
   - Alle forstyrrelsesindikatorer slukker.

F
DK

Modes d'économie d'énergie

Le copieur possède deux modes d'économie d'énergie: le mode de préchauffage et le mode de coupure automatique du courant.
Le copieur passera dans un mode d'économie d'énergie une fois que le laps de temps réglé se sera écoulé sans qu'aucune opération de copie n'ait été faite, après la dernière copie ou après la mise sous tension du copieur.
Les réglages des modes d'économie d'énergie peuvent être modifiés à l'aide des programmes utilisateur. Reportez-vous à la page 4-16.

Mode de préchauffage
Lorsque le copieur passe en mode de préchauffage, le témoin d'économie d'énergie (⏻) s'allume et les autres témoins resteront soit allumés soit éteints. Dans cet état, l'unité de fixation du copieur est maintenue à un niveau de température relativement bas, ce qui permet d'économiser l'énergie. Pour copier à partir du mode de préchauffage, effectuez les sélections voulues sur le copieur, puis appuyez sur la touche de départ copie (❑) en utilisant la procédure de copie ordinaire.

Mode de coupure automatique du courant
Lorsque le copieur passe en mode de coupure automatique du courant, le témoin d'économie d'énergie (⏻) s'allume et tous les autres témoins s'éteignent. Le mode de coupure automatique du courant permet de réaliser davantage d'économie d'énergie que le mode de préchauffage, mais exige une plus grande durée de préchauffage avant le démarrage de la copie. Pour copier à partir du mode de coupure automatique du courant, appuyez sur la touche de départ copie (❑). Effectuez ensuite les sélections voulues sur le copieur, puis appuyez sur la touche de départ copie (❑) en utilisant la procédure de copie normale.

Première copie à partir d'un mode d'économie d'énergie
Il faudra plus de temps pour obtenir la première copie lorsque vous copiez à partir d'un mode d'économie d'énergie, comme indiqué ci-dessous.

Mode normal:	5.9	sec.
Mode de préchauffage:	10.0	sec. ou moins
Mode de coupure automatique du courant:	30.0	sec. ou moins
(Juste après la mise sous tension:	30.0	sec. ou moins)

Energisparemodier

Kopimaskinen har to energisparemodier: Foropvarmningsmodus og automatisk netafbrydermodus.
Kopimaskinen starter en energisparemodus, når den valgte tid er udløbet og der ikke er nogen kopieringsaktivitet efter den sidste kopi er lavet eller når der tændes for kopimaskinen.
Indstillingerne for energisparemodierne kan modificeres med anvenderprogrammer. Se side 4-16.

Foropvarmningsmodus
Hvis kopimaskinen starter foropvarmningsmodien, lyser energispare indikatoren (⏻) og andre indikatorer forbliver on eller off som oprindelig. I denne tilstand, kører opvarmningsenheden i kopimaskinen med et lavere opvarmningsniveau, og sparer derved energi. For at lave kopier fra foropvarmningsmodien, gennemføres de ønskede kopieringsindstillinger og den normale kopieringsprocedure vælges ved at trykke på kopieringsknappen (❑).

Automatisk netafbrydermodus
Hvis kopimaskinen starter den automatiske netafbrydermodus, lyser energispareindikatoren (⏻) og de andre indikatorer slukkes. Den automatiske netafbrydermodus sparer mere energi end foropvarmningsmodien men kræver længere tid før der kan startes på kopieringen. For at starte kopieringen fra den automatiske netafbrydermodus, trykkes på kopieringsknappen (❑). Derpå vælges de ønskede kopieringsindstillinger og den normale kopieringsprocedure vælges ved at trykke på kopieringsknappen (❑).

Tid før den første kopi fra en energisparemodus
Tiden før den første kopi laves, forlænges som vist nedenfor, hvis der kopieres fra en energisparemodus.

Normalmodus:	5,9	sek.
Foropvarmningsmodus:	10,0	sek. eller mindre
Automatisk netafbrydermodus:	30,0	sek. eller mindre
(Umiddelbart efter netindkobling:	30,0	sek. eller mindre)

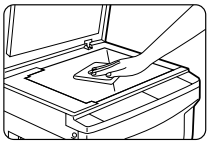
F
DK

SF-2x14 xEU.P65 18 18.07.97, 13:00

ENTRETIEN PAR L'UTILISATEUR
VEDLIGEHOLDELSE

Un entretien adéquat est essentiel pour obtenir des copies claires et nettes. Consacrez régulièrement quelques minutes au nettoyage du copieur.

Rigtig vedligeholdelse er nødvendig for at opnå rene, skarpe kopier. Giv Dem tid til at rense kopimaskinen regelmæssigt.

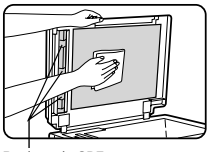


Vitre d'exposition et couvercle de l'original

Les tâches qui se trouvent sur la vitre d'exposition ou sur le couvercle apparaissent également sur les copies. Nettoyez la vitre d'exposition et le couvercle avec un chiffon doux et sec. Si nécessaire, humectez le chiffon avec de l'eau ou un produit pour le nettoyage des vitres. N'utilisez pas de diluant, de benzine ou d'autres produits de nettoyage volatiles.

Dokumentglasplade og låg

Pletter på glaspladen eller låget bliver også kopieret. Tør glaspladen og låget af med en tør, ren klud. Hvis nødvendigt, fugt kluden med vand eller et glasrensemiddel. Anvend ikke fortynder, rensebenzin, eller andre flygtige rensemidler.



Rouleau du SPF
SPF valse

INTERVENTION TECHNICIEN REQUISE
SERVICE PÅKRÆVET

Lorsque le témoin s'allume ou clignote, l'intervention d'un technicien agréé Sharp est nécessaire. Adressez-vous dès que possible à votre centre de service après-vente.

Når indikatoren lyser eller blinker, er service af en autoriseret Sharp service tekniker påkrævet. Kontakt Deres servicecenter så hurtigt som muligt.

DEVELOPPEUR REQUIS
NY UDVIKLER PÅKRÆVET

Lorsque le témoin s'allume, il faut remplacer le développeur. CONFIEZ LE REMPLACEMENT DU DEVELOPPEUR A UN TECHNICIEN AGREE SHARP SEULEMENT. Adressez-vous dès que possible à votre centre de service après-vente.

Lyser indikatoren, skal udvikleren udskiftes. UDSKIFTNING AF UDVIKLER BØR KUN UDFØRES AF EN AUTORISERET SHARP SERVICE TEKNIKER. Kontakt Deres servicecenter så hurtigt som muligt.

F
DK

SF-2x14 xEU.P65 19 18.07.97, 13:00

GUIDE DE DEPANNAGE
PROBLEMER MED KOPIMASKINEN

Le copieur ne fonctionne pas	• Le copieur est-il raccordé à une prise secteur? • L'interrupteur d'alimentation est-il en position de marche?
Le copieur est sous tension, mais la reproduction est impossible	• Reportez-vous aux pages *4-3, 4-4, 4-13, 4-14, 4-15, 4-18, 4-19.*
Les copies sont vierges	• La face de l'original à copier est-elle tournée vers la vitre d'exposition ou le rouleau d'entraînement?
Copies trop claires ou trop sombres	• Pour le réglage du contrôle d'exposition, *veuillez vous reporter aux pages 4-11 et 4-12.*
Copies comportant des rayures	• La vitre d'exposition ou le couvercle de l'original sont-ils sales? *Reportez-vous à la page 4-19.*
Le papier se bloque fréquemment	• Le papier est-il correctement mis en place? *Reportez-vous aux pages 4-3, 4-9, 4-24, 4-26.* • Le papier copie n'est-il pas humide? N'utilisez que du papier sec et lisse. • Un papier spécial est-il utilisé? *Reportez-vous à la page 4-9.*
L'image s'efface facilement	• Le papier copie n'est-il pas trop épais? *Reportez-vous aux p. 4-9.* • N'y a-t-il pas une feuille bloquée dans la zone de fixation? *Reportez-vous à la page 4-15.* • Le papier copie n'est-il pas humide?

Kopimaskinen virker ikke	• Er kopimaskinen forbundet til nettet? • Er der tændt for netkontakten?
Der er tændt for kopimaskinen, men den kopierer ikke	• Se forstyrrelses indikatorerne? *Se s. 4-3, 4-4, 4-13, 4-14, 4-15, 4-18, 4-19.*
Blanke kopier	• Er originaldokumentet anbragt med den rigtige side nedad på dokumentglaspladen?
Lyse eller mørke kopier	• Se indstilling af sværtningsgrad på *s. 4-11 og 4-12.*
Stribede kopier	• Er dokumentglaspladen eller låget tilsmudset? *Se s. 4-19.*
Papiret føres hyppigt forkert ind	• Er papiret lagt rigtig i? *Se s. 4-3, 4-9, 4-24 og 4-26.* • Er kopipapiret fugtigt? *Anvend kun tørt, glat kopipapir.* • Er der anvendt special papir? *Se s. 4-9.*
Billeder gnides let af kopierne.	• Er kopipapiret for tykt? *Se s. 4-9.* • Befinder der sig et forkert indført papir i opvarmningsområdet? *Se s. 4-15.* • Er kopipapiret fugtigt?

Fonction d'autodiagnostic

Exemple 1
Le copieur ne fonctionnera pas si une lettre et un chiffre apparaissent alternativement sur l'affichage du nombre de copies.

Exemple 2
Ce code clignote si la cartouche toner/développeur n'est pas installée.

* Si le problème persiste après les vérifications ci-dessus, adressez-vous immédiatement à un service d'entretien Sharp agréé.

Selvdiagnose funktion

Eksempel 1
Kopimaskinen virker ikke hvis der skiftevis vises et bogstav og et tal i displayet for antallet af kopier.

Eksempel 2
Denne kode blinker hvis TD patronen ikke er isat.

* Kontakt omgående et autoriseret Sharp servicecenter, hvis problemet ikke er løst efter ovenstående procedure.

F
DK

SF-2x14 xEU.P65 20 18.07.97, 13:00

FICHE TECHNIQUE

Type	De bureau
Système de copie	Transfert électrostatique, à sec
Originaux	Feuilles, documents reliés
Format des originaux	Maximum: B4
Format des copies	B4 à A6 (Introduisez le papier dans le sens de la longueur seulement.) Bande technique: Max. 4 mm (bords avant et arrière) Max. 3 mm (chacun des autres bords)
Vitesse de copie*1	14 copies/min.
Copie continue	Maximum: 99 copies; compteur décroissant
Première copie*2	5,9 secondes (mode de copie normale)
Temps de préchauffage	env. 30 sec.
Taux de reproduction	SF-2314: fixe: 100% SF-2414 et SF-2514: variable entre 64% et 129% par pas de 1% (66 pas au total); préréglé à 64%, 70%, 81%, 100%, 115%, 122%, 129%
Système d'exposition	Exposition par fente avec déplacement de la source optique (vitre d'exposition), fonction d'exposition automatique Rouleau d'entraînement: déplacement de l'original (SF-2514)
Alimentation en papier copie	Un magasin papier à alimentation automatique (250 feuilles); un plateau d'alimentation feuille à feuille
Dispositif de fixation	Rouleaux chauffants
Système de développement	Par brosse magnétique
Source lumineuse	Lampe halogène
Alimentation requise	Tension secteur ±10% (Pour ce qui concerne les normes d'alimentation de ce copieur, voyez la plaque d'identification située au dos du copieur.)
Consommation	Maximum 1,4 kW
Dimensions hors tout	761 mm (L) x 480 mm (P)
Poids	SF-2314 et SF-2414: env. 24 kg SF-2514: env. 28 kg
Dimensions	SF-2314 et SF-2414: 500 mm (L) x 481 mm (P) x 298 mm (H) SF-2514: 545 mm (L) x 481 mm (P) x 370 mm (H)
Options	Unité papier (SF-CM14) Plateau d'alimentation auxiliaire multifeuille (SF-MF14) Cassette papier (SF-UB14)

*1 Les valeurs de la vitesse de copie sont arrondies au nombre entier le plus proche.
*2 Le temps de sortie de première copie peut varier selon les conditions d'environnement, telles que la tension d'alimentation et la température de la pièce.
La conception et les caractéristiques sont susceptibles d'être modifiées sans préavis pour amélioration.

F
DK

SF-2x14 xEU.P65 21 18.07.97, 13:00

TEKNISKA DATA

Typ	Bordsmodell
Kopieringssystem	Torr, elektrostatisk transfer
Original	Blad, bundna dokument
Originalformat	Max. B4
Pappersformat	B4 till A6 (Mata endast in papperet på längden) Rand: Max. 4 mm (övre och undre kanten) Max. 3 mm (andra kanter)
Kopieringshastighet*1	14 kopior/min
Kontinuerlig kopiering	Max. 99 kopior; subtraherande räkneverk
Tid för första kopian*2	5.9 sek. (normalt kopieringsläge)
Uppvärmningstid	ca. 30 sek.
Kopieringsgrad	SF-2314: fast: 100% SF-2414 och SF-2514: inställbar mellan 64% och 129% i 1% steg (tot. 66 steg); Förinställd på 64%
Exponeringssystem	Rörlig optik, spaltexponering (orörligt originalglas) med automatisk exponering. SPF: rörligt original (SF-2514).
Pappersmatning	En papperskassett med automatisk matning (250 blad), en manuell inmatning
Fixering	Värmerullar
Framkallningssystem	Magnetiska borstar
Ljuskälla	Halogenlampa
Strömförsörjning	Lokal nätspänning ±10%
Strömförbrukning	Max. 1,4 kW
Dimensioner	761x480 mm (BxD)
Vikt	SF-2314 och SF-2414: ca. 24 kg SF-2514: ca. 28 kg
Kopieringsdimensioner	SF-2314 och SF-2414: (BxDxH) 500x481x298 mm SF-2514: (BxDxH) 545x481x370 mm
Arbetsbetingelser	Temperatur: 15°C till 30°C Luftfuktighet: 20% till 85%
Alternativ utrustning	Pappersmatningsenhet (SF-CM14) Flerbladsmatning (SF-MF14) Papperskassett (SF-UB14)

*1 Värdena på kopieringshastighet är avrundade till närmaste heltal.
*2 Tid för första kopian kan skilja sig beroende på arbetsbetingelserna, som t.ex. strömförsörjning och rumstemperatur.
Konstruktion och tekniska data kan ändras utan föregående meddelande.

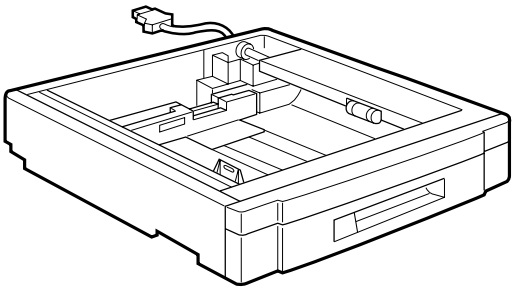
F
DK

SF-2x14 xEU.P65 22 18.07.97, 13:00

SECONDE UNITE PAPIER DE 250 FEUILLES (SF-CM14)
250-ARK PAPIRINDFØRINGSENHED (SF-CM14)

Cette unité papier permet d'accroître commodément la capacité de papier du copieur et d'offrir un choix de formats de papier immédiatement utilisables pour la copie.

Papirindføringsenheden giver øget papirkapacitet for kopimaskinen og gør valg af papirformater lettere ved kopiering.



Fiche technique

SF-CM14

Format du papier	A5 à B4
Capacité	Une cassette pouvant contenir 250 feuilles de papier
Poids	Environ 5.5 kg
Dimensions	500 mm (L) x 480 mm (P) x 75 mm (H)
Alimentation	A partir du copieur

Les caractéristiques peuvent être modifiées sans préavis afin d'améliorer le produit.

Specifikationer

SF-CM14

Kopipapirformat	A5 til B4
Papirkapacitet	En papirbakke med en kapacitet på 250 ark papir
Vægt	Ca. 5,5 kg
Dimensioner	500 mm (L) x 480 mm (B) x 75 mm (H)
Strømforsyning	Leveres af kopimaskinen

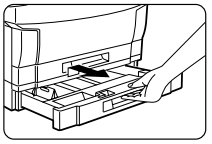
Specifikationer kan forbedres uden varsel.

F

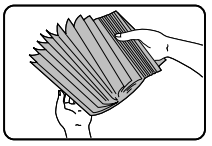
DK

SF-2x14 xEU.P65 23 18.07.97, 13:00

Chargement du papier copie

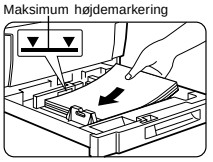


1. Retirez une cassette papier de l'unité papier en la soulevant légèrement.

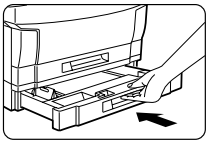


2. Aérez le papier copie et introduisez-le dans la cassette.
   - Si vous mettez en place un papier de format différent, il faut régler la cassette. Reportez-vous à la page 4-3.

Ligne de hauteur de chargement maximale

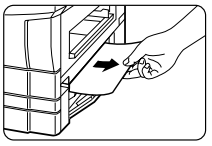


- Mettez le papier en place le long des guides.
- La cassette peut contenir jusqu'à 250 feuilles de papier.
  Ne chargez pas en papier au-dessus de la ligne de hauteur de chargement maximale.
- Lorsque vous rajoutez du papier, retirez d'abord le papier restant, joignez-le au papier que vous voulez rajouter puis chargez le tout en un seul bloc.

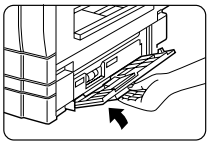


3. Remettez fermement la cassette en place dans le copieur.

Extraction du papier bloqué



4. Ouvrez le couvercle latéral de l'unité papier et dégagez le papier bloqué.
   - Veillez à ne pas déchirer le papier bloqué lorsque vous le dégagez.



5. Refermez le couvercle latéral.

Ilægning af kopipapir

1. Løft forsigtigt en papirbakke og træk den ud af papirindføringsenheden.
2. Spred papiret, som vist på billedet, og læg det i bakken.
   - Hvis der skiftes til et andet papirformat, skal bakken justeres. Se side 4-3.
   - Læg papiret langs med føringerne.
   - Bakken indeholder indtil 250 ark papir.
     Fyld ikke bakken over maksimum højdemarkeringen.
   - Hvis der lægges papir i, skal det resterende papir først tages ud, derpå lægges sammen med det nye papir og placeres i bakken.
3. Skub papirbakken ind i kopimaskinen.

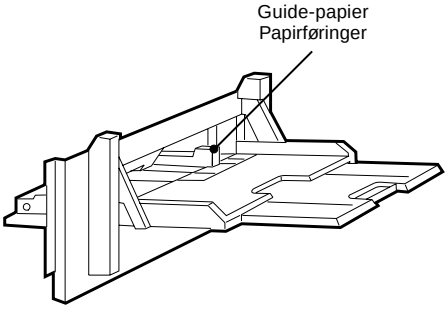
Udtagning af forkert indført papir

4. Åben sideafdækningen på papirindføringsenheden og fjern det forkert indførte papir.
   - Pas på ikke at rive det forkert indførte papir ved udtagning.
5. Luk sideafdækningen.

F
DK

SF-2x14 xEU.P65 24 18.07.97, 13:00

PLATEAU D'ALIMENTATION AUXILIAIRE MULTICOPIE (SF-MF14)
MULTI-PAPIRINDFØRING (SF-MF14)



Fiche technique

Papier copie acceptable	(Alimentation automatique) Grammage: 56 à 80 g/m² Format: A5 à B4 Capacité: Jusqu'à 50 feuilles, à condition que l'épaisseur totale de la liasse n'excède pas 5 mm. (Alimentation feuille à feuille) Grammage: 52 à 130 g/m² Format: A4 étant le format maximum pour un papier de grammage 104 à 130 g/m²)
Poids	Environ 1 kg
Dimensions	344 (L) x 383 (P) x 156 (H) mm
Alimentation	A partir du copieur

Les caractéristiques peuvent être modifiées sans préavis afin d'améliorer le produit.

Specifikationer

Anvendeligt kopipapir	(Automatisk indføring) Vægt: 56 til 80 g/m² Papirformat: A5 til B4 Kapacitet: Indtil 50 ark, forudsat at den samlede papirtykkelse ikke overskrider 5 mm (Enkeltark indføring) Vægt: 52 til 130 g/m² Format: A4 er maksimum formatet for papir, der vejer fra 104 til 130 g/m²
Vægt	Ca. 1 kg
Dimensioner	344 (L) x 383 (B) x 156 (H) mm
Strømforsyning	Leveres af kopimaskinen

Specifikationer kan forbedres uden varsel.

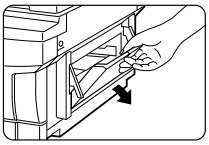
F
DK

SF-2x14 xEU.P65 25 18.07.97, 13:00

PLATEAU D'ALIMENTATION AUXILIAIRE MULTICOPIE (SF-MF14)
MULTIFUNCTIONELE HANDINVOER EENHEID (SF-MF14)

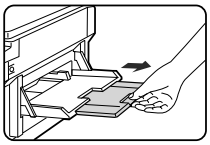
Le plateau d'alimentation auxiliaire permet d'alimenter jusqu'à 50 feuilles de papier copie standard, et aussi d'alimenter des papiers spéciaux tels que des films pour rétroprojecteur et des étiquettes une à une. Il est possible d'utiliser du papier copie de formats A6 à A4 et de grammages 52 à130 g/m² dans ce plateau. (A4 est le format maximum pour du papier de grammages 104 à 130 g/m².)

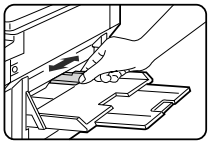
Multiindføringsbakken indfører automatisk op til 50 ark standard kopipapir og indfører også specialpapirsorter såsom transparentfilm og etiketter, men kun et ark ad gangen. Kopipapir fra A6 til A4 og med en papirvægt fra 52 til 130 g/m² kan anvendes i denne bakke (A4 er maksimumstørrelsen for en papirvægt fra 104 til 130 g/m².)



1. Dépliez le plateau d'alimentation auxiliaire et déployez le plateau.

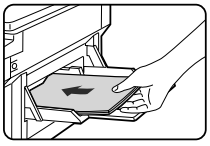
1. Klap indføringsbakken ned og træk den ud.





2. Réglez le guide-papier à la largeur du papier copie.
   - Les feuilles de papier doivent être introduites par le côté le plus étroit dans la fente d'alimentation.

2. Indstil papirføringen til kopipapirets bredde.
   - Papiret skal indføres med den smalle side forrest i indføringsåbningen.



3. Introduisez complètement le papier copie dans le plateau d'alimentation auxiliaire.
   - Les films pour rétroprojecteur, les étiquettes, le papier calque et les autre papiers spéciaux doivent être introduits individuellement. Pour obtenir les meilleurs résultats, utilisez seulement du papier et des films pour rétroprojecteur recommandés par Sharp.
4. Appuyez sur la touche de sélection d'alimentation papier (⊜) pour choisir le plateau d'alimentation auxiliaire.
5. Appuyez sur la touche départ copie (❑).
   - Pour la copie en plusieurs exemplaires, réglez le nombre de copies puis appuyez sur la touche de départ copie (❑).

3. Indfør kopipapiret helt ind i indføringsbakken.
   - Transparentfilm, etiketter, gennemslagspapir eller andre papirsorter til særlige formål skal indføres separat. For at opnå det bedste resultat, bør der kun anvendes papir og transparentfilm anbefalet af Sharp.
4. Tryk på knappen for valg af bakke (⊜) for at vælge indføringsbakken.
5. Tryk på kopieringsknappen (❑).
   - For multiarkkopiering, indstilles først antallet af kopier og derpå trykkes kopieringsknappen (❑).

REMARQUE:
Si l'indication [P] clignote sur l'affichage du nombre de copies lorsque vous utilisez le plateau d'alimentation auxiliaire, reportez-vous au paragraphe «Indication [P] clignotante» à la page 4-15.

OBS:
Hvis [P] blinker i displayet for antallet af kopier når indføringsbakken benyttes, se „Blinkende [P]" afsnittet på side 4-15.

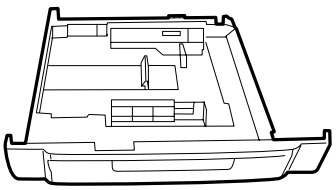
F
DK

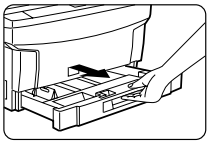
SF-2x14 xEU.P65 26 18.07.97, 13:00

CASSETTE PAPIER (SF-UB14)
PAPIRBAKKE (SF-UB14)

Il est possible de remplacer les cassettes papier du copieur par les cassettes papier en option. Pour remplacer la cassette papier, suivez la procédure indiquée ci-dessous.
La cassette papier en option peut aussi être utilisée dans une unité papier en option (SF-CM14).
Si vous voulez charger du papier dans la cassette, reportez-vous à la section CHARGEMENT DU PAPIER COPIE, à la page 4-3.

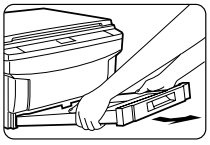
TPapirbakkerne i kopimakinen kan udskiftes med optionale papirbakker. For at udskifte papirbakken, følges nedenstående procedure.
Den optionale papirbakke kan opså anvendes i en optional papirindføringsenhed (SF-CM14).
For ilægning af kopipapir i papirbakken, se side 4-3 ILÆGNING AF KOPIPAPIR.





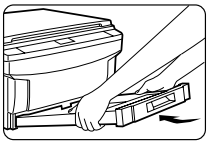
1. Soulevez doucement la cassette et tirez-la vers l'extérieur jusqu'en butée.

1. Løft forsigtigt papirbakken og træk den ud indtil den stopper.



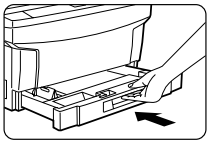
2. Soulevez doucement la cassette et retirez-la.

2. Løft forsigtigt papirbakken og tag den ud.



3. Introduisez la nouvelle cassette en l'inclinant, comme indiqué sur l'illustration.

3. Sæt den nye papirbakke skråt i, som vist.



4. Remettez fermement la cassette en place dans le copieur.

4. Skub papirbakken tilbage i kopimaskinen.

F
DK

SF-2x14 xEU.P65 27 18.07.97, 13:00

SHARP®

THE IDEAS COMPANY

TINSZ0036TSZZ